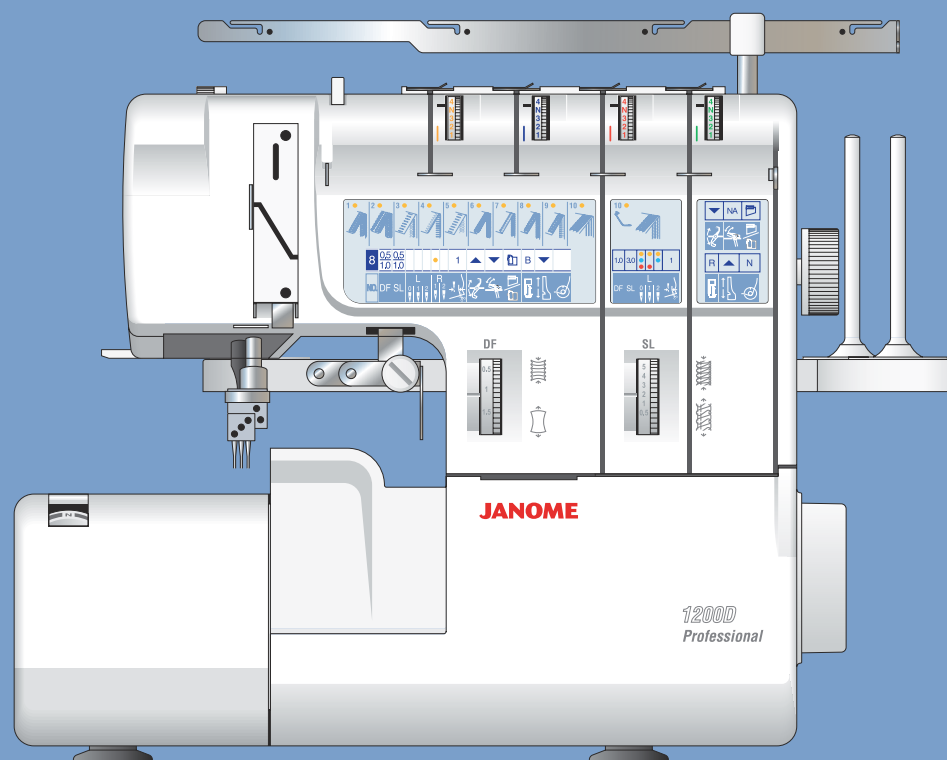


Instruction Book

Manual de Instrucciones

Instrukcja obsługi



JANOME

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with this sewing machine.

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

This sewing machine is designed and manufactured for household use only.

Read all instructions before using this sewing machine.

DANGER— To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this owner's manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this owner's manual.
3. Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return this sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air opening blocked. Keep ventilation openings of this sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle and/or cutting blade.
11. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch this sewing machine off ("O") when making any adjustment in the needle area, such as threading the needle, changing the needle, threading the bobbin or changing the presser foot, and the like.
15. Always unplug this sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other adjustments mentioned in this owner's manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

The design and specifications are subject to change without a prior notice.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance. (European Union only)

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Esta máquina no fue concebida para ser usada por personas (incluyendo a los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien con falta de experiencia y conocimientos, salvo si están supervisadas o han recibido instrucciones relativas al uso de la máquina por parte de una persona encargada de su seguridad.

Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con la máquina.

Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tomar ciertas precauciones básicas de seguridad, como las siguientes:

Lea todas las instrucciones antes de utilizar este aparato.

PELIGRO — Para reducir el riesgo de choque eléctrico:

1. No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté enchufado. Desenchufe siempre la máquina de la toma eléctrica inmediatamente después de utilizarla y antes de limpiarla.

AVISO — Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, choque eléctrico o heridas a personas:

1. No deje que nadie utilice la máquina como si fuera un juguete. Preste especial atención cuando la máquina de coser sea utilizada por niños o cerca de ellos.
2. Utilice el aparato únicamente para los usos descritos en este manual del usuario. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante e indicados en este manual del usuario.
3. Nunca utilice esta máquina de coser si tiene un enchufe o un cable en mal estado, si no funciona correctamente, si se ha golpeado o está dañada, o si ha caído en agua. Envíe esta máquina de coser a la tienda o centro de mantenimiento más próximo si es necesario examinarla, repararla o someterla a ajustes eléctricos o mecánicos.
4. No utilice nunca el aparato si tiene bloqueada alguna vía de ventilación. Mantenga las vías de ventilación de esta máquina de coser y el pedal de control libres de pelusa, polvo y trozos de tela.
5. No deje caer ni introduzca ningún tipo de objeto en ninguna abertura.
6. No utilice la máquina en exteriores.
7. No utilice la máquina donde se empleen productos de aerosol (spray) o donde se administre oxígeno.
8. Para desconectar, ponga todos los controles en la posición OFF ("0") y desenchufe la máquina.
9. No tire del cable para desenchufar. Para desenchufar hay que agarrar el enchufe, no el cable.
10. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga especial cuidado alrededor de la aguja de la máquina de coser.
11. Utilice siempre la placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede hacer que se rompa la aguja y/o lámina de corte.
12. No utilice agujas que estén dobladas.
13. No tire de la tela ni la empuje mientras esté cosiendo. La aguja podría desviarse y romperse.
14. Apague esta máquina de coser ("0") cada vez que tenga que hacer ajustes en la zona de la aguja, como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar la bobina, cambiar el prensatelas y operaciones similares.
15. Desenchufe esta máquina de coser cada vez que tenga que desmontar cubiertas, engrasar, o hacer cualquier otro de los ajustes mencionados en este manual del usuario.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

El diseño y las especificaciones están conforme a cambio sin un aviso anterior.



Rogamos tenga en cuenta que para la destrucción y/o reciclado de este producto debe seguir las normas de la legislación nacional relativa a productos eléctricos y/o electrónicos. En caso de duda Pregunte a su distribuidor. (Sólo Unión Europea)

WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas użytkowania urządzeń elektrycznych powinny być zachowane podstawowe środki bezpieczeństwa, włącznie z następującymi:

Ten owerlok został zaprojektowany tylko do użytku domowego. Przeczytaj wszystkie instrukcje przed rozpoczęciem pracy z owerlokiem.

NIEBEZPIECZEŃSTWO Aby wyeliminować ryzyko porażenia prądem:

1. Urządzenia podłączonego do źródła zasilania nie wolno pozostawiać bez nadzoru. Owerlok należy wyłączyć niezwłocznie po zakończeniu pracy oraz przed czyszczeniem.

OSTRZEŻENIE — Aby wyeliminować ryzyko poparzenia, pożaru, porażenia prądem lub obrażeń:

1. Owerlok nieprzeznaczona jest do zabawy. Gdy urządzenie używane jest przez dzieci lub w ich obecności, konieczny jest ścisły nadzór osoby dorosłej.
2. Maszyna powinna być używana zgodnie z jej przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Należy używać tylko wyposażenia rekomendowanego przez producenta i opisanego w niniejszej instrukcji.
3. Nie wolno używać maszyny, gdy: uszkodzony jest przewód lub wtyczka, urządzenie działa niewłaściwie na skutek upuszczenia lub zniszczenia, urządzenie wcześniej wpadło do wody. Gdy zaistnieją powyższe okoliczności, maszynę należy dostarczyć do najbliższego autoryzowanego przedstawiciela lub centrum serwisowego, aby tam dokonano przeglądu, naprawy lub regulacji.
4. Nie wolno używać urządzenia jeśli którykolwiek z otworów wentylacyjnych jest zablokowany. Należy dbać o to by otwory wentylacyjne maszyny oraz rozrusznika nożnego były wolne od zalegającego kurzu.
5. Nie wolno wtykać ani wkładać żadnych obcych obiektów do otworów w maszynie.
6. Nie wolno używać maszyny na wolnym powietrzu.
7. Nie wolno obsługiwać maszyny w miejscach, gdzie używane są produkty w aerozolu (sprayu) oraz tam, gdzie stosowano tlen.
8. Aby odłączyć urządzenie od zasilania, należy wyłączyć wszystkie przełączniki a następnie wyjąć wtyczkę.
9. Nie wolno odłączać urządzenia od zasilania ciągnąc za przewód. Aby wyłączyć maszynę z sieci należy chwycić za wtyczkę, nie za przewód.
10. Należy trzymać palce z daleka od ruchomych części urządzenia szczególnie od igły i ostrza obcinającego.
11. Zawsze należy używać odpowiedniej płytki ścięgowej. Użycie niewłaściwej płytki może złamać igłę.
12. Nie wolno używać wygiętych igieł.
13. Nie wolno ciągnąć ani popychać materiału podczas szycia gdyż może to spowodować wygięcie się lub złamanie igły.
14. Należy wyłączyć maszynę ("O"), zanim dokona się jakiegokolwiek regulacji przy igle. Szczególnie dotyczy to czynności takich jak: nawlekanie igły, zmiana igły, nawlekania szpulki czy zmiany stopki dociskowej..
15. Zawsze należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania, zanim przystąpi do zdjęcia obudowy, smarowania lub innej czynności regulującej ujętej w niniejszej instrukcji.

INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ

Projekt i specyfikacja mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia. uprzedniego powiadomienia.



W przypadku wyzbycia się maszyny, musi być ona bezpiecznie zutylizowana zgodnie z prawem krajowym odnośnie produktów elektrycznych. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą.

TABLE OF CONTENTS

SECTION I

Machine Parts

Front View	8
Side Cover	10
Front Cover	10
Standard Accessories	12

SECTION II

Machine Set-up

Attaching the Thread Guide Pole	14
Placing the Foam Pads and Spool Holders	14
Connecting Machine to Power Supply	16
How To Set Up Machine Using the Program Display Panel	18
What the Symbols Represent	20
C. Program Number	22
D. Differential Feed	22
E. Stitch Length	22
F. Needle Position	24
G. Cutting Width	24
H. Upper Knife	26
I. 2-Thread Converter	26
J. Overlock Cover or Sewing Table	28
K. Presser Foot	30
L. Needle Plate Setting Knob	30
M. Chain Looper Tension	32
Needles	32

SECTION III

Threading

Thread Guide Bar	34
Accessories For Decorative Threads	36
Tension Release Clips	36
Snap-on Thread Guide	36
Quick Reference Threading Charts	38-54
TOP COVER STITCHES	56
Preparing Machine for Top Cover Stitch	56
Spreader Device Threading	58
Threading the Needle with the Needle Threader	60
Tension Release Lever	60
DETAILED THREAD ROUTE CHARTS	62-72

SECTION IV

Test Sewing

Setting Foot Pressure	74
Controlling Sewing Speed	74
Waste Tray	74
Starting to Sew	76
Back-Tack Device	78
Securing the End of Seam	80

SECTION V

Adjustments

Thread Tension	82
Balanced Tension	82-86
Differential Feed	88
Stitch Length	90
Sewing Overlock Stitches on Extra Heavyweight Fabrics	92

SECTION VI

Sewing Techniques

Overlocking Outside Corners	94
Overlocking Inside Corners	94
Sewing Curved Edges	94
Removing Stitches from Fabric	96
Chainstitch – Turning Corners	96
Cover Hem	98
Turning Corners	100
Triple Cover Hem – Topstitching an Overlock Seam	102

SECTION VII

Maintenance

Cleaning and Oiling	104
Replacing the Upper knife	106

TROUBLESHOOTING

108

INDEX

111

NOTE:

Information found in this instruction manual is current at the time of printing. We reserve the right to change and update specifications and information as needed.

ÍNDICE

SECCIÓN I

Partes de la máquina

Vista frontal	9
Cubierta lateral	11
Cubierta frontal	11
Accesorios estándar	13

SECCIÓN II

Instalación de la máquina

Fijación del brazo guía del hilo	15
Fijación de las almohadillas y los portacarretes	15
Conexión de la máquina a la alimentación	17
Configuración de la máquina utilizando el panel del visor de programas	19
Significado de los símbolos	21
C. Número del programa	23
D. Arrastre diferencial	23
E. Longitud de la puntada	23
F. Posición de la aguja	25
G. Ancho del corte	25
H. Cuchilla superior	27
I. Convertidor de dos hilos	27
J. Cubierta de sobrehilado o mesa de coser	29
K. Pie prensatelas	31
L. Perilla de ajuste de la placa de la aguja	31
M. Tensión del áncora de cadeneta (marrón)	33
Aguja	33

SECCIÓN III

Enhebrado

Barra guía del hilo	35
Accesorios para hilos decorativos	37
Presillas de liberación de tensión	37
Enganche de la guía del hilo	37
Tablas de referencia rápida para el enhebrado .	39-55
PUNTADA DE CUBIERTA SUPERIOR	57
Preparación de la máquina para puntada de cubierta superior	57
Enhebrado del extensor	59
Enhebrado de la aguja con el enhebrador	61
Palanca de liberación de tensión	61
GRÁFICOS DETALLADOS DE TRAYECTO DE ENHEBRADO	63-73

SECCIÓN IV

Cosido de prueba

Ajuste de la presión del prensatelas	75
Control de la velocidad de costura	75
Bandeja de restos	75
Empezando a coser	77
Dispositivo para costura de presilla	79
Fijación del extremo de la costura	81

SECCIÓN V

Ajustes

Tensión del hilo	83
Equilibrado de la tensión	83-87
Arrastre diferencial	89
Longitud de la puntada	91
Puntada de sobrehilado en tejidos extra gruesos ...	93

SECCIÓN VI

Técnicas de costura

Sobrehilado en el exterior de las esquinas	95
Sobrehilado en el interior de las esquinas	95
Costura de bordes curvos	95
Retirada de puntadas del tejido	97
Costura de cadeneta: giro de esquinas	97
Dobladillo	99
Giro de esquinas	101
Dobladillo triple: sobrehilado de una costura de contorno	103

SECCIÓN VII

Mantenimiento

Limpieza y engrasado	105
Sustitución de la cuchilla superior	107

DETECCIÓN Y RESOLUCIÓN

DE PROBLEMAS	109
--------------------	-----

ÍNDICE	112
--------------	-----

NOTA:

La información contenida en este manual de instrucciones está actualizada en el momento de su impresión. Nos reservamos el derecho a modificar y actualizar la información y las especificaciones en caso necesario.

SPIS TREŚCI

CZĘŚĆ I

Części maszyny

Widok z przodu	9
Pokrywa boczna	11
Pokrywa przednia	11
Standardowe akcesoria	13

CZĘŚĆ II

Ustawianie maszyny

Mocowanie masztu prowadnicy nici	15
Umieszczanie podkładek oraz uchwytów do szpułek	15
Podłączanie maszyny do prądu	17
Jak ustawić maszynę, używając panelu wyboru programu	19
Znaczenie symboli	21
C. Numer programu	23
D. Podawanie materiału	23
E. Długość ściegu	23
F. Pozycja igły	25
G. Szerokość cięcia	25
H. Nożyk górny	27
I. Przetwornik na dwie nici	27
J. Pokrywa overloku lub stolik	29
K. Stopka dociskowa	31
L. Dźwignia ustawiająca płytkę ściegową	31
M. Naprężenie chwytacza łańcuszkowego	33
Igły	33

CZĘŚĆ III

Nawlekanie

Pręt prowadnicy nici	35
Akcesoria dla nici dekoracyjnych	37
Zaciski uwalniające naprężenie	37
Prowadnica zatraskowa	37
Podręczne karty pomocnicze dla nawlekania	39-55
ŚCIEGI Z GÓRNYM PRZEPLIOTEM	57
Przygotowanie maszyny do szycia ściegiem z górnym przeplotem	57
Nawlekanie rozszerzacza	59
Nawlekanie igły przy pomocy nawlekacza	61
Dźwignia zwalniająca naprężenie	61
SZCZEGÓŁOWY WYKRES ŚCIEŻKI NICI	63-73

CZĘŚĆ IV

Szycie testowe

Ustawianie docisku stopki	75
Kontrola prędkości szycia	75
Pojemnik na odpadki	75
Rozpoczęcie szycia	77
Urządzenie do wzmacniania szwu	79
Wzmacnianie zakończenia szwu	81

CZĘŚĆ V

Regulowanie maszyny

Naprężenie nici	83
Właściwe naprężenie	83-87
Podawanie materiału	89
Długość ściegu	91
Wykonywanie ściegów overlokowych na bardzo ciężkich materiałach	93

CZĘŚĆ VI

Techniki szycia

Obrębianie rogów zewnętrznych	95
Obrębianie rogów wewnętrznych	95
Szycie zakrzywionych krawędzi	95
Usuwanie ściegów z materiału	97
Ścieg łańcuszkowy - obracanie pod kątem prostym	97
Ścieg drabinkowy	99
Obracanie pod kątem prostym	101
Potrójny ścieg drabinkowy - stebnowanie ściegiem overlokowym	103

CZĘŚĆ VII

Konserwacja maszyny

Czyszczenie i oliwienie	105
Wymiana nożyka górnego	107

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

110

SPIS ALFABETYCZNY

113

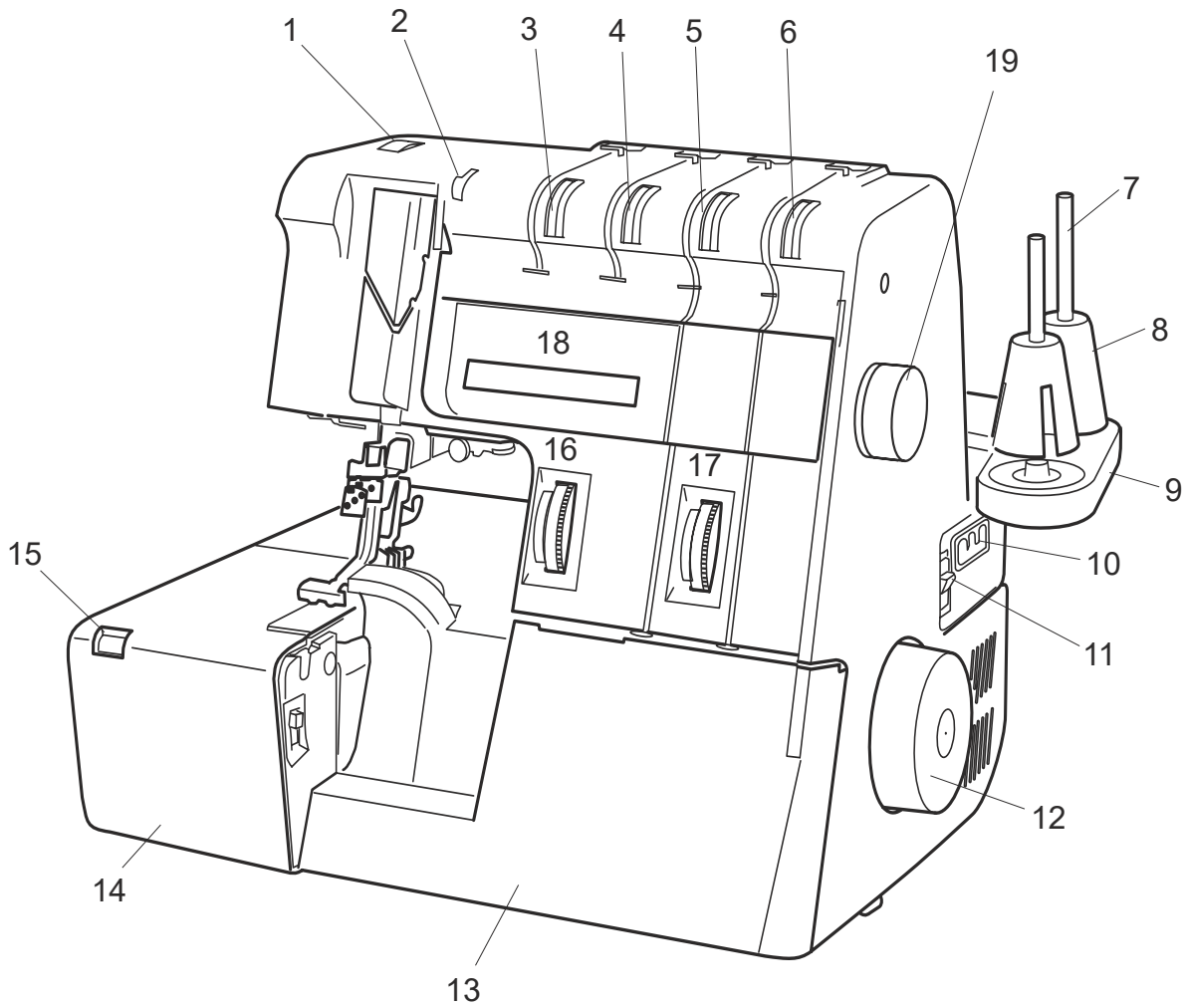
UWAGA:

Informacje zawarte w instrukcji są aktualne na moment jej wydrukowania. Zastrzegamy sobie prawo do zmiany i aktualizacji specyfikacji i informacji w razie potrzeby.

SECTION I

Machine Parts

Front View



1. Pressure adjustment dial
2. Tension release lever
3. Left needle thread tension dial (yellow)
4. Right needle thread tension dial (blue)
5. Upper looper thread tension dial (red)
6. Lower looper thread tension dial (green)
7. Spool pin
8. Spool holder
9. Spool pin base
10. Machine socket
11. Power switch
12. Handwheel
13. Front cover
14. Side cover
15. Cutting width window
16. Differential feed dial (DF)
17. Stitch length dial (SL)
18. Program display panel
19. Program selection dial

SECCIÓN I

Partes de la máquina

Vista frontal

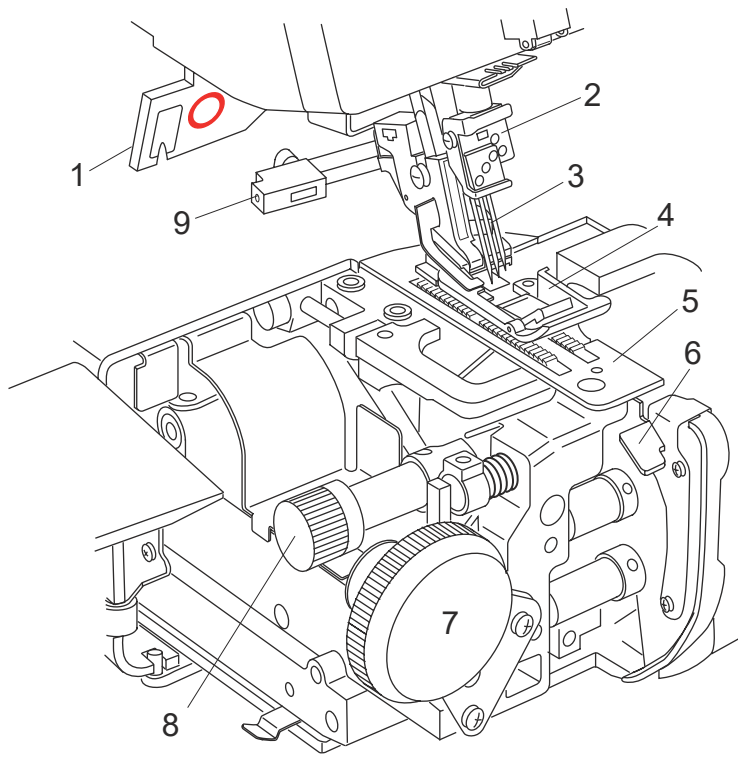
1. Control de ajuste de presión
2. Palanca de liberación de tensión
3. Control de tensión del hilo de la aguja izquierda (amarillo)
4. Control de tensión del hilo de la aguja derecha (azul)
5. Control de tensión del hilo del ánora superior (rojo)
6. Control de tensión del hilo del ánora inferior (verde)
7. Pasador de carrete
8. Portacarretes
9. Base del pasador del carrete
10. Toma de corriente de la máquina
11. Interruptor de encendido
12. Volante
13. Cubierta frontal
14. Cubierta lateral
15. Ventana de ancho de corte
16. Control de arrastre diferencial (DF)
17. Control de longitud de la puntada (SL)
18. Panel del visor de programas
19. Control de selección de programas

CZĘŚĆ I

Części maszyny

Widok z przodu

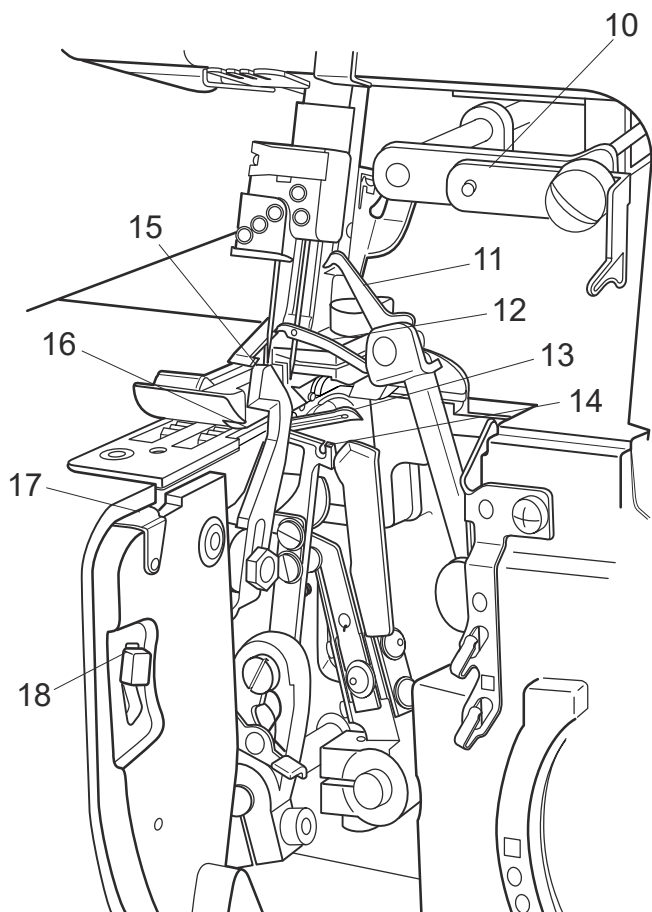
1. Pokrętło regulacji docisku
2. Dźwignia zwalniająca naprężenie
3. Regulator naprężenia lewej nici od igły (żółty)
4. Regulator naprężenia prawej nici od igły (niebieski)
5. Regulator naprężenia górnej nici chwytacza (czerwony)
6. Regulator naprężenia dolnej nici chwytacza (zielony)
7. Trzpień na szpulkę
8. Uchwyt na szpulkę
9. Podstawa dla trzpienia (na szpulkę)
10. Gniazdko maszyny
11. Włącznik zasilania
12. Koło zamachowe
13. Pokrywa czołowa
14. Pokrywa boczna
15. Okno szerokości cięcia
16. Regulator podawania materiału (DF)
17. Regulator długości ściegu (SL)
18. Panel wyświetlający aktualny program
19. Pokrętło wyboru programu



Side Cover

Grasp the cover and open it to the left.

1. Presser foot lever and thread cutter
2. Needle clamp
3. Needle(s)
4. Presser foot
5. Needle plate
6. Needle plate release lever
7. Cutting width dial
8. Upper knife release knob
9. Spreader holder



Front Cover

Pull the cover to the right and open it towards you.

10. Top cover lever
11. 2-thread converter
12. Upper looper
13. Lower looper
14. Chain looper
15. Upper knife
16. Lower knife
17. Back-tack device
18. Needle plate setting knob

Cubierta lateral

Tome la cubierta y ábrala hacia la izquierda.

1. Palanca del pie prensatelas y cortahilos
2. Palanca de la cubierta superior
3. Sujeción de la aguja
4. Aguja(s)
5. Pie prensatelas
6. Placa de la aguja
7. Palanca de liberación de la placa de la aguja
8. Control de ancho del corte
9. Perilla de liberación de la cuchilla superior

Cubierta frontal

Tire de la cubierta hacia la derecha y ábrala hacia usted.

10. Soporte del extensor
11. Convertidor de dos hilos
12. Áncora superior
13. Áncora inferior
14. Áncora de cadeneta
15. Cuchilla superior
16. Cuchilla inferior
17. Dispositivo para pespuntos
18. Perilla de ajuste de la placa de la aguja

Pokrywa boczna

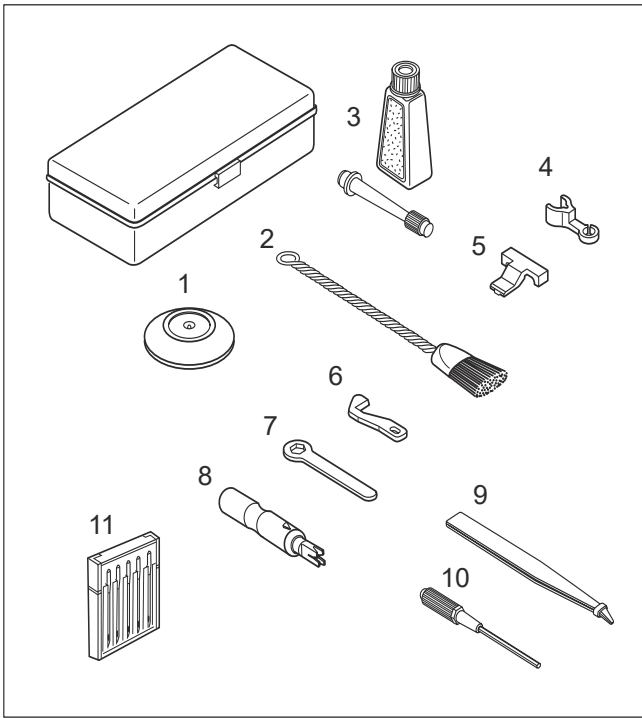
Chwyć za pokrywę i otwórz ją w lewo.

1. Dźwignia stopki dociskowej oraz przycinarka do nici
2. Zacisk igły
3. Igła/y
4. Stopka dociskowa
5. Płytkę ścięgowa
6. Dźwignia uwalniająca płytkę ścięgową
7. Pokrętło regulacji szerokości cięcia
8. Dźwignia uwalniająca górny nożyk
9. Uchwyt dla rozszerzarki

Pokrywa przednia

Pociągnij pokrywę w prawą stronę i otwórz ją w kierunku do siebie.

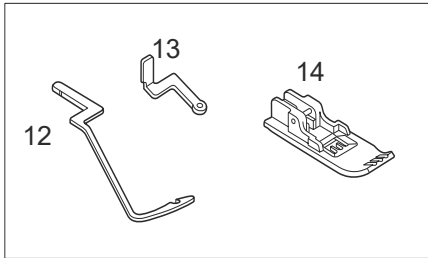
10. Dźwignia pokrywy wierzchniej
11. Przetwornik na dwie nici
12. Chwytnacz (górnny)
13. Chwytnacz (dolny)
14. Chwytnacz łańcuszkowy
15. Nożyk górny
16. Nożyk dolny
17. Urządzenie do wykonywania wstecznej fastrygi
18. Pokrętło regulacji płytki ścięgowej



Standard Accessories

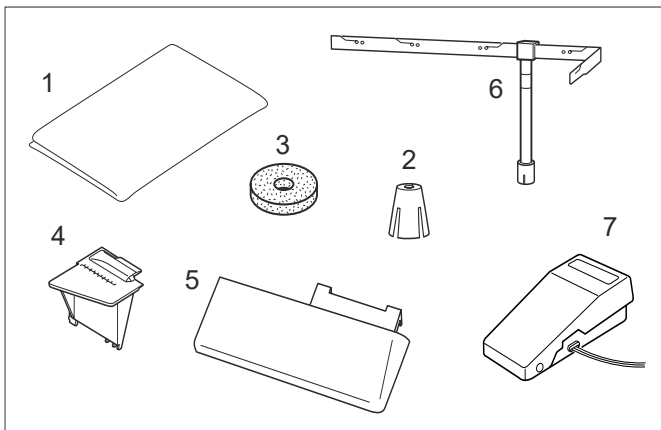
In the Accessory Box

1. Spool caps
2. Cleaning brush
3. Oil tube
4. Snap-on thread guide
5. Tension release clip
6. Spare upper knife
7. Wrench for replacing upper knife
8. Needle threader
9. Tweezers
10. Allen screwdriver 1.5 mm
11. Assortment of needles EL x 705



Top Cover Accessories (In the accessory box)

12. Spreader Device (top cover hook)
13. Round Top Cover Guide (insert into R2 needle position)
14. Top Cover Foot "R"



In the Carton Box

1. Dust cover
2. Spool holders
3. Foam pads
4. Sewing table
5. Waste tray
6. Thread guide pole
7. Foot control

Accesorios Estándar

En la caja de accesorios

1. Tapones de carrete
2. Cepillo de limpieza
3. Tubo de aceite
4. Enganche de la guía del hilo
5. Presillas de liberación de tensión
6. Cuchilla superior de repuesto
7. Llave para sustituir la cuchilla superior
8. Enhebrador de la aguja
9. Pinzas
10. Destornillador Allen de 1,5 mm
11. Surtido de agujas EL x 705

Accesorios de cubierta superior

12. Extensor (gancho de cubierta superior)
13. Guía redonda de cubierta superior (insertar en la posición R2 de la aguja)
14. Pie "R" de cubierta superior

En la caja de cartón

1. Cubierta antipolvo
2. Portacarretes
3. Almohadillas
4. Mesa de coser
5. Bandeja de restos
6. Brazo guía del hilo
7. Pedal

Standardowe akcesoria

W pudełku na akcesoria znajdują się:

1. Nakrętki na szpulkę
2. Pędzelek do czyszczenia
3. Tubka z olejem
4. Prowadnica nici (na zatrzask)
5. Zacisk
6. Zapasowy nożyk górny
7. Klucz nasadowy do wymiany nożyka górnego
8. Nawlekacz nici
9. Pęseta
10. Śrubokręt 1.5 mm
11. Zestaw igieł EL x 705

Akcesoria w pokrywie górnej (w pojemniku na akcesoria)

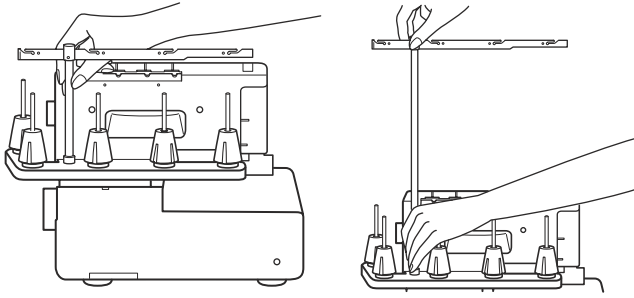
12. Rozszerzacz
13. Okrągła prowadnica (nakłada się ją w pozycji igły R2)
14. Stopka dociskowa "R"

W kartonie znajdują się:

1. Pokrowiec
2. Uchwyty do szpulek
3. Podkładki
4. Stolik
5. Pojemnik na strzępki
6. Maszt prowadnicy nici
7. Rozrusznik nożny

SECTION II

Machine Set-up



Attaching the Thread Guide Pole

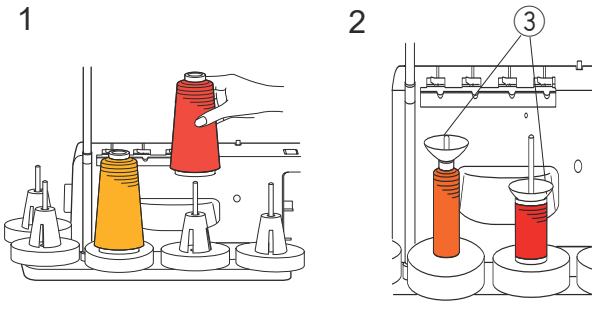
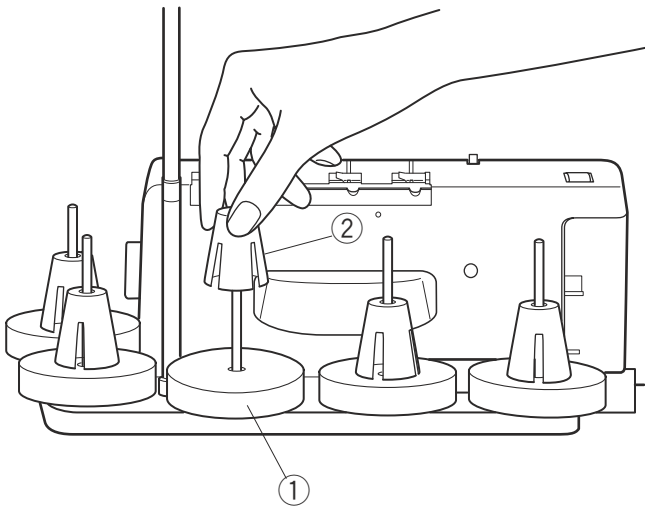
1. Insert the thread guide pole into the spool pin base located at the back of the machine. Make sure the slot of the thread guide pole grips the rib in the base hole.
2. Pull the thread guide pole to its highest position. Align the thread guide portion with the spool pins.

Placing the Foam Pads and Spool Holders

Remove the spool holders. Place the foam pads and the spool holders. The foam pads help stabilizing the spools of thread.

Both thread cones and spools of thread can be used.

- ① Foam pads
- ② Spool holder



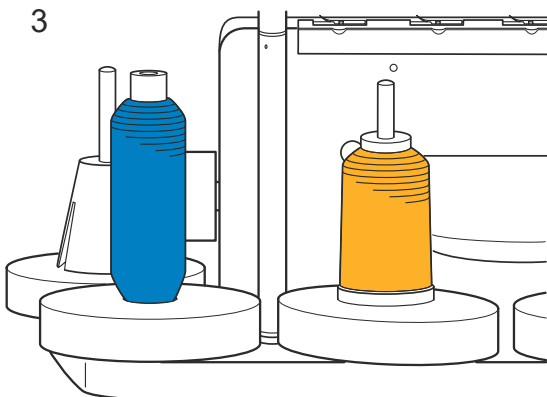
1. Thread cones

For thread cones, use the spool holders. Place the thread cone on the spool holder and push the cone as far as it will go.

2. Spools of thread

For spools of thread, remove the spool holder. Place the spool of thread on the spool pin and attach the spool cap.

- ③ Spool cap



3. Spools of decorative thread (specialty threads)

Place the spool directly on the foam pad to prevent the thread from slipping underneath the spool.

SECCIÓN II

Instalación de la Máquina

Fijación del Brazo Guía del Hilo

1. Inserte el brazo guía del hilo en la base del pasador del carrete situada en la parte posterior de la máquina. Compruebe que la ranura del brazo guía del hilo agarre la lengüeta del orificio de la base.
2. Coloque el brazo guía del hilo en la posición más elevada. Alinee la guía del hilo con los pasadores del carrete.

Fijación de las Almohadillas y los Portacarretes

Coloque las almohadillas y los portacarretes. Las almohadillas ayudan a estabilizar los carretes del hilo.

Es posible utilizar carretes cónicos y carretes de hilo.

- ① Almohadillas
- ② Portacarretes

1. Carretes cónicos

Utilice los portacarretes con los carretes cónicos. Coloque el carrete cónico en el portacarretes y empújelo hasta que haga tope.

2. Carretes de hilo

Para utilizar carretes de hilo, retire el portacarretes. Coloque el carrete de hilo en el pasador del carrete y ponga el tapón del carrete.

- ③ Tapón de carrete

3. Carretes de hilo decorativo (hilos especiales)

Coloque el carrete directamente sobre la almohadilla para evitar que el hilo se deslice bajo el carrete.

CZĘŚĆ II

Ustawianie maszyny

Mocowanie masztu prowadnicy nici

1. Umieść maszt w odpowiednim miejscu na podstawie, znajdującej się przy trzpieniu szpulki (z tyłu maszyny). Upewnij się, że spód masztu poprawnie zazębił się we właściwym otworze, znajdującym się na podstawie.
2. Wyciągnij maszt do jego najwyższej pozycji. Wyrównaj części prowadnicy ze szpulkami.

Umieszczanie podkładek oraz uchwytów do szpułek

Zdejmij uchwyty szpułek. Umieść podkładki, po czym nałóż uchwyty szpułek. Podkładki pomagają stabilizować szpulki, by podawanie nici odbywało się we właściwy sposób.

Można stosować zarówno stożki, jak i szpulki nici.

- ① Podkładki
- ② Uchwyt na szpulkę

1. Nici w stożkach

Dla nici w stożkach, użyj uchwytów na szpulkę. Umieść stożek na uchwycie i wepchnij go do oporu.

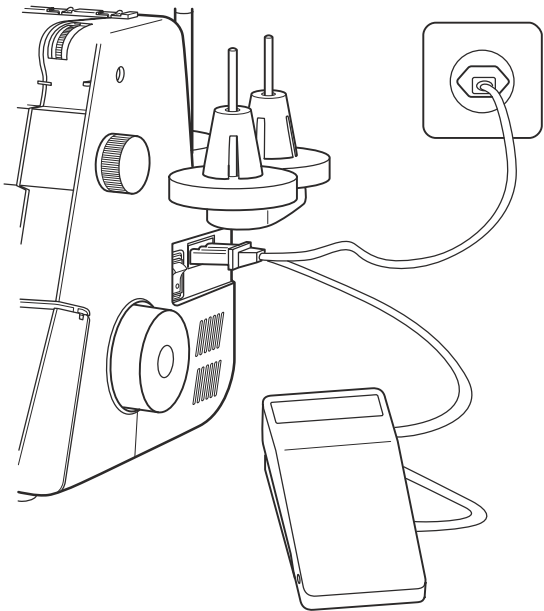
2. Nici w szpulkach

Dla nici w szpulkach: zdejmij uchwyt szpulki. Umieść szpulkę na trzpieniu i załóż pokrywę.

- ③ Pokrywa

3. Szpulka z nicią dekoracyjną (specjalną nicią)

Umieść szpulkę bezpośrednio na podkładkę, aby ochronić nić przed osunięciem się pod szpulkę.



Connecting Machine to Power Supply

The power switch should be off. Before connecting the power cord/foot control, make sure the voltage and frequency shown on the machine are identical to your electrical power. Insert the machine/foot control plug into the machine socket and the power supply plug into the wall outlet.

For Your Safety

1. While the machine is in operation, always keep your eye on the sewing area and do not touch any moving parts – needle(s), handwheel, upper knife, loopers, etc.
2. Always turn off the power switch and unplug the machine from the power supply:
 - when leaving the machine unattended
 - when attaching or removing parts
 - when cleaning the machine.
3. Do not place anything on the foot control.

Must use foot control YC-482M.

The symbol "O" of a switch indicates the "off" position of a switch.

Conexión de la máquina a la alimentación

El interruptor de encendido debe estar apagado. Antes de conectar el cable de alimentación/pedal, cerciórese de que la tensión y la frecuencia que muestra la máquina sean idénticas a las de la red eléctrica de su hogar. Enchufe el conector de la máquina/pedal en la toma de la máquina y conéctelo al enchufe de la pared.

Para su seguridad

1. Mientras tenga la máquina en funcionamiento, no pierda de vista la zona de costura y no toque ninguna pieza móvil, como la aguja(s), el volante, la cuchilla superior o las áncoras.
2. Apague siempre el interruptor de encendido y desenchufe la máquina de la corriente:
 - cuando vaya a dejar la máquina sin vigilancia.
 - cuando vaya a fijar o a retirar una pieza.
 - cuando vaya a limpiar la máquina.
3. No ponga ningún objeto sobre el pedal.

Utilice el pedal YC-482M.

El símbolo "O" en un interruptor indica que está en la posición "OFF" (apagado).

Podłączanie maszyny do prądu

Włącznik zasilania powinien być w pozycji off. Zanim podłączysz kabel (lub rozrusznik nożny), upewnij się, że napięcie i częstotliwość sieci wskazane na maszynie, odpowiadają napięciu i częstotliwości gniazdka.

Podłącz kabel maszyny/rozsusznik nożny do maszyny oraz włóż wtyczkę do kontaktu.

Dla Twojego bezpieczeństwa

1. Kiedy maszyna szyje, zawsze obserwuj obszar szycia i nie dotykaj żadnej z ruchomych części - igieł, koła zamachowego, górnego noża, chwytacza itp.
2. Zawsze wyłączaj maszynę oraz wyciągaj kabel z prądu, gdy:
 - pozostawiasz maszynę bez nadzoru
 - zakładasz lub zdejmujesz ruchome części maszyny
 - czyścisz maszynę
3. Nie umieszczaj niczego na rozruszniku nożnym.

Należy korzystać z rozrusznika nożnego model YC-482M.

Symbol "O" na włączniku wskazuje pozycję "off" (wyłączony).

How To Set Up Machine Using the Program Display Panel

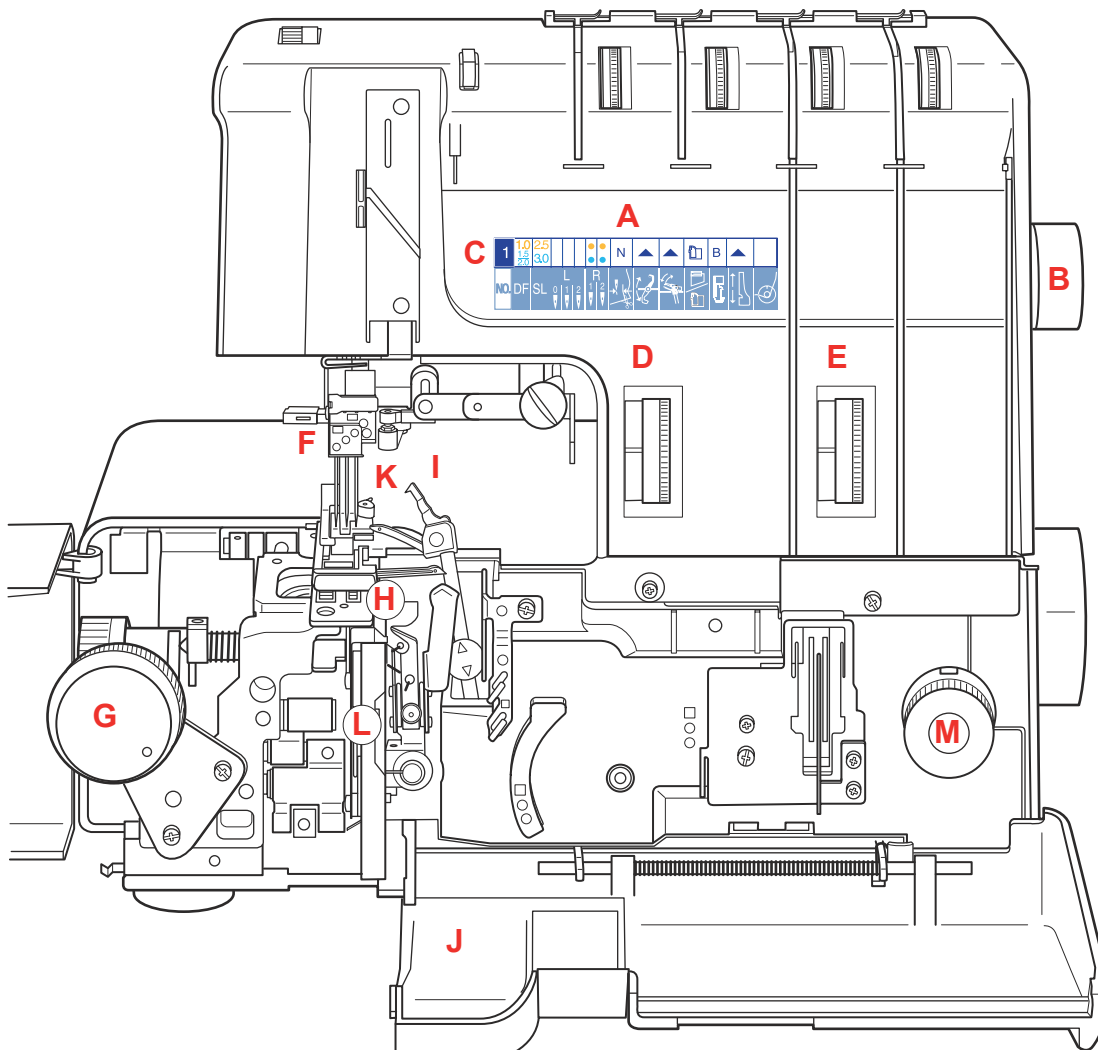
Turn the program selection dial and select the desired program number.

NOTE:

Refer to the program display panel for setting up the machine. Set the items D through M (see below) before threading.

It is very important to refer to the threading chart for proper threading of the stitch. Incorrect threading or thread order may lead to skipped stitches and/or thread breakage.

To remove the thread chain, cut threads at looper and needle eyes and hand pull threads to the rear. Do not sew out threads to remove the thread chain.



- A. Program display
- B. Program selection dial
- C. Program number
- D. Differential feed ratio
- E. Stitch length in mm
- F. Needle position
- G. Cutting width dial position
- H. Position of upper knife
- I. 2-thread converter - up/down
- J. Overlock cover or sewing table
- K. Foot lever position
- L. Position of needle plate setting knob
- M. Chain looper tension dial position (brown)

Configuración de la máquina utilizando el panel del visor de programas

Gire el control de selección de programas y elija el programa deseada.

NOTA:

No debe enhebrarse la máquina antes de configurar la máquina con el programa seleccionado. Corte y retire todos los hilos.

CONSEJO:

Corte los hilos en el áncora y los ojos de la aguja y tire de ellos hasta extraerlos.

IMPORTANTE:

No pise el pedal para retirar los hilos.

Jak ustawić maszynę, używając panelu wyboru programu

Przekręć pokrętko wyboru programu na odpowiedni numer, przypisany danemu programowi.

UWAGA:

Nie nawlekaj maszyny przed ustawieniem odpowiedniego programu. Przytnij i zdejmij wszystkie nici.

WSKAZÓWKA:

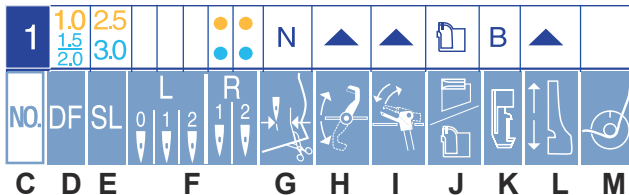
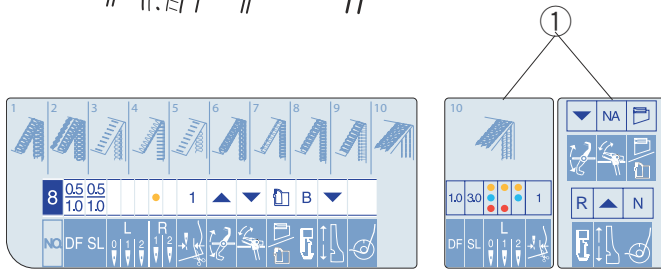
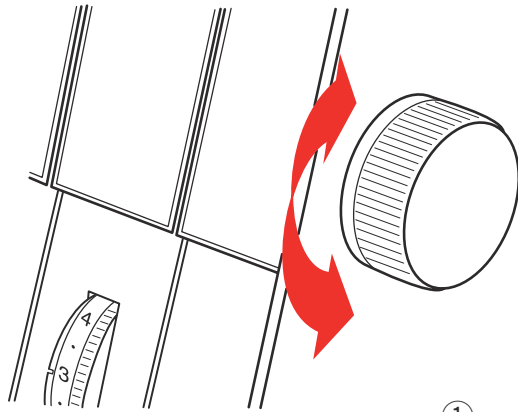
Przytnij nici przy chwytaczu i przy uchach igieł, po czym ręcznie wyciągnij nici.

WAŻNE:

Podczas usunięcia nici nie naciskaj na rozrusznik nożny.

- A. Visor de programas
- B. Control de selección de programas
- C. Número del programa
- D. Relación de arrastre diferencial
- E. Longitud de la puntada en mm
- F. Posición de la aguja
- G. Posición del control del ancho de corte
- H. Posición de la cuchilla superior
- I. Convertidor de dos hilos: arriba/abajo
- J. Cubierta de sobrehilado o mesa de coser
- K. Posición del pie prensatelas
- L. Posición de la perilla de ajuste de la placa de la aguja
- M. Posición de ajuste de la tensión del áncora de cadeneta (marrón)

- A. Wyświetlacz programu
- B. Pokrętko wyboru programu
- C. Numer programu
- D. Regulator podawania materiału
- E. Długość ściegu w mm
- F. Pozycja igły
- G. Pokrętko regulacji szerokości cięcia
- H. Pozycja nożyka górnego
- I. Przetwornik na dwie nici - góra/dół
- J. Pokrywa overloku lub stolik
- K. Pozycja dźwigni stopki
- L. Pozycja pokrętki regulacji płytki ściegowej
- M. Pozycja regulatora naprężenia dla chwytacza łańcuskowego (brązowy)



A. Stitch type

Select the program number corresponding to the stitch type you wish to sew.

There are 20 stitch types to select. Refer to the stitch diagrams indicated on the machine and inside the front cover.

NOTE:

Some program numbers correspond to more than one stitch type.

Example:

- Program 2 corresponds to three stitches – 5-Thread, 3-Thread Wide and Overlock-3.
- Program 10 corresponds to 7 stitches – Triple Cover Hem, Cover Hem Wide, Cover Hem Narrow, Chainstitch and 3 Top Cover Stitches. However, the program display does not show the settings for top cover stitches. Refer to the indication panels for top cover stitches.

① Indication panels

B. Program Selection Dial

Turn the program selection dial until the desired stitch program number is shown in the program display.

What the Symbols Represent

- C: Program number
- D: Differential feed
- E: Stitch length
- F: Needle position
- G: Cutting width
- H: Upper knife position
- I: 2-thread converter
- J: Overlock cover or Sewing table
- K: Presser foot
- L: Needle plate setting knob
- M: Chain looper thread tension

NOTE:

- ▲ means the device shall be set at UP position.
- ▼ means the device shall be set at DOWN position.

A. Tipo de puntada

Seleccione el número de programa que corresponda al tipo de puntada que desea emplear.

Hay 20 tipos de puntada que puede seleccionar.

Consulte los diagramas de puntadas indicados en la máquina y en el interior de la cubierta frontal.

NOTA:

Algunos números de programa se corresponden con más de un tipo de puntada.

Ejemplo:

- El programa 2 se corresponde con tres puntadas: 5 hilos, 3 hilos ancha y sobrehilado 3.
- El programa 10 se corresponde con 7 puntadas: dobladillo triple, dobladillo ancho, dobladillo estrecho, cadeneta y 3 puntadas de cubierta superior.
Sin embargo, el visor del programa no demuestra los ajustes para las puntadas de cubierta superior. Refiera a los paneles de la indicación para las puntadas de cubierta superior.
① Paneles de la indicación

B. Control de selección de programas

Gire el control de selección de programas hasta que el visor de programas muestre el número del programa deseado.

Significado de los símbolos

- C: número del programa
- D: arrastre diferencial
- E: longitud de la puntada
- F: posición de la aguja
- G: ancho de corte
- H: posición de la cuchilla superior
- I: convertidor de dos hilos
- J: cubierta de sobrehilado o mesa de coser
- K: pie prensatelas
- L: perilla de ajuste de la placa de la aguja
- M: tensión del hilo del áncora de cadeneta

NOTA:

- ▲ significa que es necesario configurar el dispositivo en la posición superior (UP).
- ▼ significa que es necesario configurar el dispositivo en la posición inferior (DOWN).

A. Typ ściegu

Wybierz program odpowiadający ściegowi, którym chcesz szyć.

Do wyboru jest 20 rodzajów ściegów, są one opisane na maszynie oraz wewnątrz pokrywy przedniej.

UWAGA:

Niektóre programy odnoszą się do więcej niż jednego typu ściegu.

Przykład:

- Program 2 odnosi się do trzech ściegów – 5-nitkowy, 3-nitkowy szeroki i overlok 3.
- Program 10 odnosi się do siedmiu ściegów – ścieg drabinkowy potrójny, wąski i szeroki, ścieg łańcuszkowy i 3 ściegi z przeplotem górnym.

Na ekranie nie wyświetlają się ustawienia dla ściegów z przeplotem górnym. Możesz je sprawdzić na panelach informacyjnych.

- ① Panel informacyjny

B. Pokrętło wyboru programu

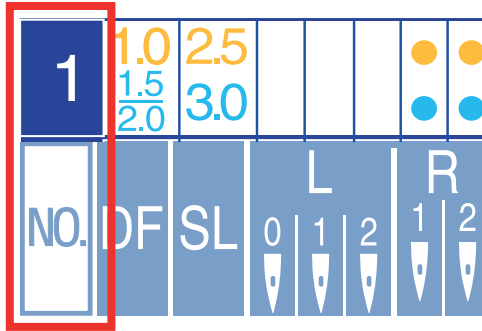
Przekręć pokrętłem wyboru programu tak, by na ekranie pojawił się wybrany numer programu.

Znaczenie symboli

- C: Numer programu
- D: Podawanie materiału
- E: Długość ściegu
- F: Pozycja igły
- G: Szerokość cięcia
- H: Pozycja nożyka górnego
- I: Przetwornik na dwie nici
- J: Pokrywa overloku lub stolik
- K: Stopka dociskowa
- L: Dźwignia ustawiająca płytkę ściegową
- M: Naprężenie chwytacza łańcuszkowego

UWAGA:

- ▲ Symbol wskazuje na ustawienie urządzenia w górnej pozycji.
- ▼ Symbol wskazuje na ustawienie urządzenia w dolnej pozycji.



C. Program Number

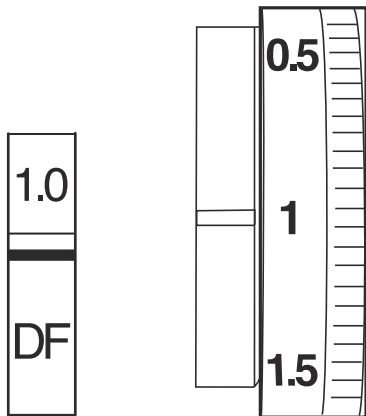
The thread tension dials will be automatically set to “N” when selecting the program. The tensions are automatically adjusted to the proper values for the selected program.

The instructions for machine set-up are also displayed using easy to read symbols.

NOTE:

It is very important to select the correct program number corresponding to the desired stitch. Make sure to set the machine up before attempting to thread. This ensures that all machine parts are correctly positioned and makes threading easier.

DF



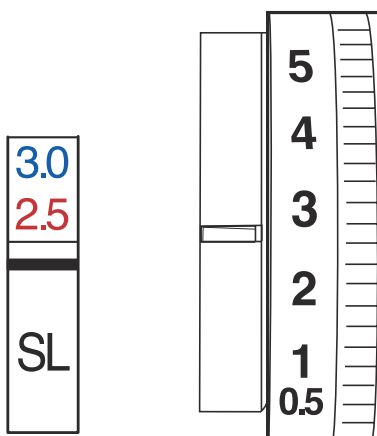
D. Differential Feed (DF)

Turn the DF dial to select the differential ratio shown on the display panel by setting the number to the setting mark.

Differential feed may be set from 0.5 to 2.

Example: Set the DF dial to 1.

SL



E. Stitch Length (SL)

Turn the SL dial to select the stitch length shown on the display panel by setting the number to the setting mark. Stitch length may be set from 0.5 to 5.

Example:

- 5-Thread and 3-Thread Wide (Blue):
Set the SL dial to 3.
- Overlock 3 (Red):
Set the SL dial to 2.5 (between 2 and 3).

C. Número del programa

El control de tensión del hilo se ajusta automáticamente a "N" al seleccionar el programa. La tensión se ajusta automáticamente en el valor apropiado para el programa seleccionado. También se muestran las instrucciones para configurar la máquina utilizando símbolos de fácil lectura.

NOTA:

Es muy importante seleccionar el número de programa correcto que corresponda a la puntada deseada.

Asegúrese de configurar la máquina antes de enhebrarla.

De este modo, todas las piezas de la máquina estarán colocadas correctamente para facilitar el enhebrado.

D. Arrastre diferencial (DF)

Gire el control de arrastre diferencial para seleccionar la relación de arrastre diferencial indicada en el panel del visor eligiendo el número indicado en la marca de referencia.

Es posible configurar el arrastre diferencial de 0,5 a 2.

Ejemplo: coloque el control de arrastre diferencial en 1.

E. Longitud de la puntada (SL)

Gire el control de longitud de la puntada para seleccionar la longitud de puntada indicada en el panel del visor eligiendo el número indicado en la marca de referencia.

Es posible configurar la longitud de puntada de 0,5 a 5.

Ejemplo:

- Cinco hilos y tres hilos ancha (azul):
coloque el control de longitud de puntada en 3.
- Sobrehilado 3 (rojo):
coloque el control de longitud de puntada en 2,5 (entre 2 y 3).

C. Numer programu

Przy wybieraniu programu, napięcie nici automatycznie ustawia się w pozycji "N". Napięcie jest automatycznie regulowane zgodnie z wartościami wybranego programu. Instrukcje konfiguracji maszyny są również wyświetlane przy użyciu łatwych do odczytania symboli.

UWAGA:

Bardzo istotnym jest, by wybrać program odpowiadający ściegowi, którym chcemy szyć. Dlatego przed rozpoczęciem szycia, upewnij się, czy maszyna jest odpowiednio ustawiona - wówczas masz pewność, że wszystkie części maszyny są dobrze wypozycjonowane, a proces szycia przebiegnie bez niespodziewanych przeszkód.

D. Podawanie materiału (DF)

Aby wybrać proporcję podawania materiału wyświetlaną na ekranie, ustaw odpowiednią liczbę na pokrętle przy znaczniku.

Proporcję podawania można regulować w przedziale od 0.5 do 2.

Przykład: Ustaw pokrętko na 1.

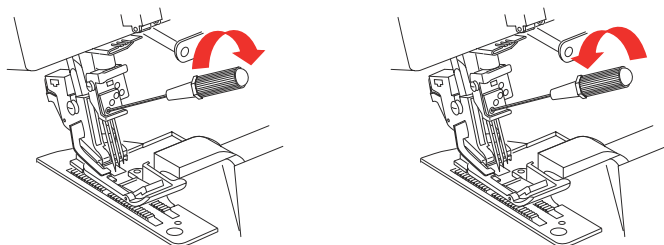
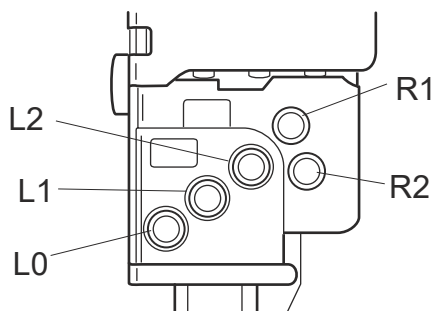
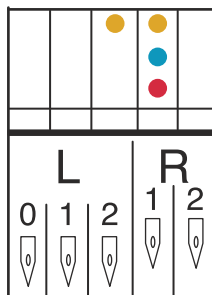
E. Długość ściegu (SL)

Przekręć pokrętko długości ściegu (SL), aby wybrać odpowiednią wartość.

Długość ściegu może być regulowana w przedziale od 0.5 do 5.

Przykład:

- 5-nitkowy i 3-nitkowy szeroki (niebieski):
Ustaw pokrętko (SL) na 3.
- overlok 3 (czerwony):
Ustaw pokrętko na 2.5 (pomiędzy 2 a 3).



F. Needle Position

There are 5 needle positions available to sew the 20 stitches. The needles to be used for the specific stitch are indicated by color dots above the needle position marks. The color of the dot corresponds to the color of stitch type.

Insert the needle into the proper needle position.

Example:

- Yellow dots = 5-Thread
Insert the needles into positions L2 and R1.
- Blue dot = 3-Thread Wide
Insert the needle into position R1.
- Red dot = Overlock 3
Insert the needle into position R1.

IMPORTANT:

Switch off the machine when removing and inserting the needles.

To remove:

Loosen the setscrew with the Allen screwdriver.

Pull the needle down to remove.

Lightly tighten the setscrew to prevent it from loosening during sewing.

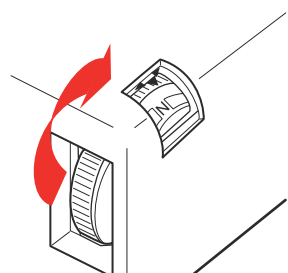
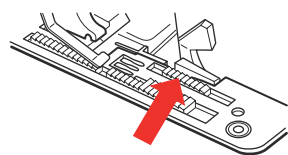
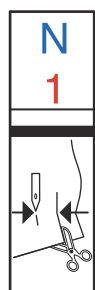
To insert:

Loosen the setscrew of the desired needle position.

Insert the needle with the flat side to the back.

Push the needle straight up as far as it will go and tighten the setscrew securely.

Turn the handwheel slowly and check that the needle(s) does not hit or thrust the presser foot or needle plate.



G. Cutting Width

The cutting width dial sets the distance between the needle and where the blades cut fabrics. Turn the dial until the readout on the display panel is visible in the side door window.

Example:

- 5 Thread and 3 Thread Wide (Blue):
Set the cutting width dial to N
- Overlock 3 (Red):
Set the cutting width dial to 1.

HINT:

Open left side cover to fully expose the cutting width dial to more easily turn the dial for wider widths.

IMPORTANT:

Never turn the cutting width dial if threads are forming a stitch around the chaining finger. Remove threads by raising presser foot and gently pulling them to the back.

F. Posición de la aguja

Hay cinco posiciones de la aguja disponibles para coser las 20 puntadas. Las agujas que deben utilizarse para las puntadas determinadas se indican mediante puntos de color sobre las marcas de posición de la aguja. El color del punto se corresponde con el color del tipo de puntada.

Inserte la aguja en la posición correcta.

Ejemplo:

- Puntos amarillos = 5 hilos
Inserte las agujas en las posiciones L2 y R1.
- Punto azul = 3 hilos ancha
Inserte la aguja en la posición R1.
- Punto rojo = sobrehilado 3
Inserte la aguja en la posición R1.

IMPORTANTE:

Desconecte la máquina para quitar y poner las agujas.

Desmontaje:

Afloje los tornillos de sujeción con el destornillador Allen.

Tire hacia abajo de la aguja para desmontarla.

Apriete ligeramente los tornillos de sujeción para evitar que se afloje mientras cose.

Montaje:

Afloje los tornillos de sujeción de la posición de la aguja deseada.

Introduzca la aguja con la parte plana hacia atrás.

Empuje la aguja hacia arriba hasta que haga tope y apriete bien los tornillos de sujeción.

Gire lentamente el volante y compruebe que la(s) aguja(s) no golpee ni empuje el pie prensatelas ni la placa de la aguja.

G. Ancho de corte

El control del ancho de corte regula la distancia entre la aguja y el lugar donde las cuchillas cortan el tejido. Gire el control hasta que la lectura del panel del visor resulte visible en la ventana lateral.

Ejemplo:

- 5 hilos y 3 hilos ancha (azul):
Coloque el control del ancho de corte en N.
- Sobrehilado 3 (rojo):
Coloque el control del ancho de corte en 1.

CONSEJO:

Abra la cubierta lateral izquierda para mostrar completamente el control del ancho de corte para colocarlo más fácilmente en las posiciones de mayor anchura.

IMPORTANTE:

No gire el control del ancho de corte si los hilos forman una puntada alrededor del dedo de cadeneta. Retire los hilos elevando el prensatelas y tirando de ellos suavemente hacia atrás.

F. Pozycja igły

Dla 20 typów ściegów, przeznaczonych jest łącznie 5 pozycji igieł. Igły, które mogą być użyte dla wykonania specyficznych ściegów, są wskazane przez kolorowe punkty, znajdujące się nad oznaczeniem pozycji igły. Kolor punktu odpowiada kolorowi dla typu ściegu. Ustaw igłę w odpowiedniej pozycji.

Przykład:

- Żółte punkty = 5-nitkowy
Ustaw igły w pozycjach L2 i R1.
- Niebieski punkt = 3-nitkowy, szeroki
Ustaw igłę w pozycji R1.
- Czerwony punkt = overlock 3
Ustaw igłę w pozycji R1.

WAŻNE:

Aby wymienić igły, koniecznie wyłącz maszynę.

Aby zdjąć igłę:

Poluzuj śrubę zaciskową za pomocą śrubokrętu.

Pociągnij za igłę (w dół), aby ją wyjąć.

Delikatnie zakręć śrubę zaciskową, aby nie wypadła lub nie poluzowała się podczas szycia.

Aby założyć igłę:

Poluzuj śrubę zaciskową dla wybranej igły.

Wstaw igłę płaską stroną do tyłu. Popchnij igłę do góry do oporu, po czym zakręć śrubę.

Powoli wykonaj obrót kołem napędowych i sprawdź czy igła (lub igły) nie nachodzi ani nie uderza w stopkę dociskową lub płytkę ściegową.

G. Szerokość cięcia

Pokrętło określa odległość między igłą a linią, wzdłuż której materiał jest przycinany. Obracaj pokrętłem, aż wskaźnik na panelu wyświetlacza będzie widoczny w bocznym okienku.

Przykład:

- 5-nitkowy i 3-nitkowy, szeroki (niebieski)
Ustaw pokrętło w pozycji N.
- overlock 3 (czerwony):
Ustaw pokrętło na 1.

WSKAZÓWKA:

Otwórz lewą boczną pokrywę, aby odsłonić pokrętło - pozwoli to na łatwiejszą zmianę ustawień w celu zwiększenia szerokości.

WAŻNE:

Nigdy nie przekraczaj pokrętła przycinania szerokości, jeżeli nici formują łańcuszek. Aby zdjąć nici, podnieś stopkę dociskową i delikatnie pociągnij nici do tyłu.

IMPORTANT:

Switch off the machine when setting up the machine.

H. Upper Knife

▼ To disengage the upper knife (down)

Hand turn the handwheel to bring the needle bar to its highest position. Open the front and side covers. Push the upper knife release knob to the right and turn it towards you.

NOTE:

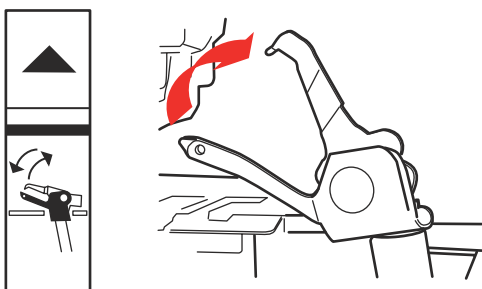
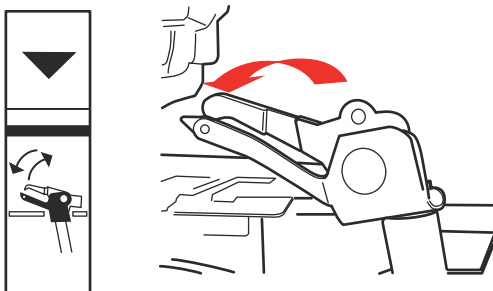
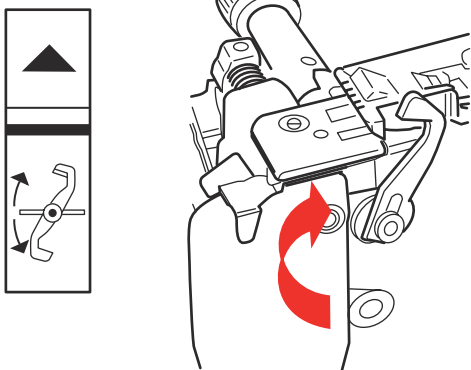
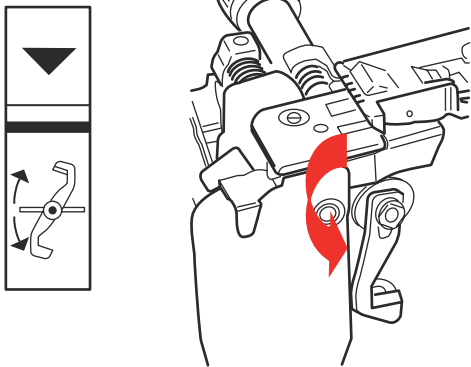
Do not allow the fabric edge to extend beyond the right side of the needle plate when sewing with the upper knife disengaged. (Example: any stitch that uses either R1 or R2 needle position.)

▲ To engage upper knife (up)

Push the upper knife release knob to the right and turn it away from you.

Example:

- ▲ 5 Thread, 3 Thread Wide and Overlock 3: engage upper knife (up).



I. 2-Thread Converter

▼ To engage the 2-thread converter

Hand turn the handwheel until the upper looper is in an up position.

Lower the converter and insert the hook into the upper looper.

▲ To disengage the 2-thread converter

Hand turn the handwheel until the upper looper is in an up position.

Remove the hook from the looper eye and lift the converter up until it secures in the far right position.

Example:

- ▲ 5-Thread, 3-Thread Wide and Overlock 3: disengage the 2-thread converter.

MPORTANTE:

Desconecte la máquina para configurar la máquina.

H. Cuchilla superior**▼ Para desenganchar la cuchilla superior (abajo)**

Gire el volante para elevar la barra de la aguja hasta su posición más alta. Abra las cubiertas frontal y laterales. Tire de la perilla de liberación de la cuchilla superior hacia la derecha y gírela hacia usted.

NOTA:

No permita que el extremo del hilo se extienda sobre el lado derecho de la placa de la aguja mientras cose con la cuchilla superior desenganchada. Ejemplo: cualquier puntada que utilice las posiciones de la aguja R1 o R2).

▲ Para enganchar la cuchilla superior (arriba)

Empuje la perilla de liberación de la cuchilla superior hacia la derecha y gírela hacia delante.

Ejemplo:

▲ 5 hilos, 3 hilos ancha y sobrehilado 3: enganche la cuchilla superior (arriba).

I. Convertidor de dos hilos**▼ Para enganchar el convertidor de dos hilos**

Gire el volante con la mano hasta que el ánora superior esté en posición elevada.

Baje el convertidor e introduzca el enhebrador en el ánora superior.

▲ Para desenganchar el convertidor de dos hilos

Gire el volante con la mano hasta que el ánora superior esté en posición elevada.

Retire el enhebrador del ojo del ánora y levante el convertidor hasta que se sujete en la posición más a la derecha.

Ejemplo:

▲ 5 hilos, 3 hilos ancha y sobrehilado 3: desenganche el convertidor de dos hilos.

WAŻNE:

Wyłącz maszynę podczas jej ustawiania.

H. Nożyk górny**▼ Aby wyłączyć nożyk górny (pozycja dolna)**

Wykonaj obrót kołem napędowym tak, aby igła znalazła się w swojej najwyższej pozycji. Otwórz pokrywę przednią i boczną. Popchnij pokrętło zwalniające nożyk górny w prawo i przekręć go do siebie.

UWAGA:

Podczas szycia z odłączonym nożykiem górnym - nie pozwól, by krawędź materiału przeszła poza prawą stronę płytki ścięgowej (przykład: dowolny ścieg, który jest wykonywany w pozycji igły R1 lub R2)

▲ Aby włączyć nożyk górny (pozycja górna)

Popchnij pokrętło zwalniające nożyk górny w prawo i przekręć go od siebie.

Przykład:

▲ ścieg 5-nitkowy, 3-nitkowy szeroki, overlok 3: włącz nożyk górny.

I. Przetwornik na dwie nici**▼ Aby załączyć przetwornik**

Ręcznie wykonaj obrót kołem napędowym tak, by górny chwytacz znalazł się w pozycji górnej (podniesionej).

Obniż przetwornik i wstaw haczyk w chwytacz.

▲ Aby odłączyć przetwornik

Ręcznie wykonaj obrót kołem napędowym tak, by górny chwytacz znalazł się w pozycji górnej (podniesionej).

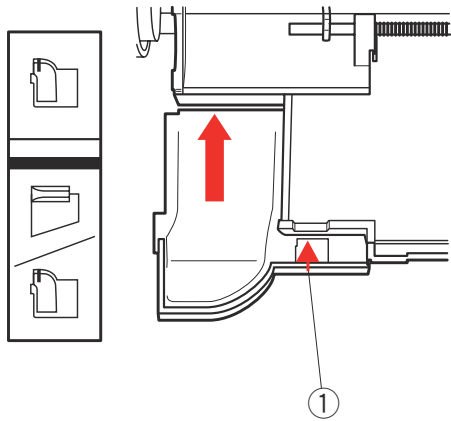
Zdejmij haczyk z ucha chwytacza, po czym podnieś przetwornik i ulokuj go bezpiecznie po prawej stronie.

Przykład:

▲ ścieg 5-nitkowy, 3-nitkowy szeroki, overlok 3: odłącz przetwornik.

IMPORTANT:

Switch off the machine when setting up the machine.



J. Overlock Cover or Sewing Table

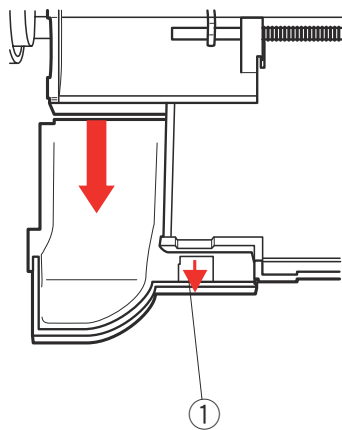
For program numbers 1-9, always attach the overlock cover to the front cover.

 **To attach the overlock cover**

The overlock cover protects the loopers.

To attach the overlock cover, open the front cover and place the overlock cover on the outside of the front cover. Insert the end of the overlock cover into the slot of the front cover. Push the overlock cover firmly until the tab snaps into place.

① Tab



For program number 10, always attach the sewing table to the front cover.

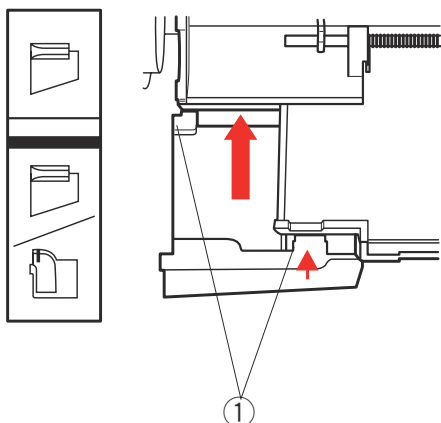
 **To attach the sewing table**

Detach the overlock cover by pulling the tab up and toward you with your thumb finger.

NOTE:

The upper knife and chaining finger shall always be disengaged when the sewing table is attached.

① Tab



To install the sewing table, place the sewing table on the outside of the front cover. Insert the tabs into the slot of the front cover. Push the sewing table firmly until the tab snaps into place.

① Tab

MPORTANTE:

Desconecte la máquina para configurar la máquina.

J. Cubierta de sobrehilado o mesa de coser

Para los programas del 1 al 9, fije siempre la cubierta de sobrehilado a la cubierta frontal.

**Para fijar la cubierta de sobrehilado**

La cubierta de sobrehilado protege las áncoras. Para fijar la cubierta de sobrehilado, abra la cubierta frontal y coloque la cubierta de sobrehilado sobre la parte exterior de la cubierta frontal. Introduzca el extremo de la cubierta de sobrehilado en la ranura de la cubierta frontal. Empuje la cubierta de sobrehilado firmemente hasta que la lengüeta encaje en su lugar.

① Lengüeta

Para el programa número 10, fije siempre la mesa de coser a la cubierta frontal.

**Para fijar la mesa de coser**

Desmonte la cubierta de sobrehilado tirando de la lengüeta hacia arriba y hacia usted con el pulgar.

NOTA:

La cuchilla superior y el dedo de cadeneta deberán desengancharse siempre al fijar la mesa de coser.

① Lengüeta

Para instalar la mesa de coser, colóquela sobre la parte exterior de la cubierta frontal. Introduzca las lengüetas en la ranura de la cubierta frontal. Empuje la mesa de coser firmemente hasta que las lengüetas encajen en su lugar.

① Lengüeta

WAŻNE:

Wyłącz maszynę podczas jej ustawiania.

J. Pokrywa overloku lub stolik

Dla programów o numerach od 1 do 9 należy zawsze załączyć pokrywę overloku na pokrywę przednią.

**Aby załączyć pokrywę overloku**

Pokrywa overloku chroni urządzenia pętlujące. Aby załączyć pokrywę overloku, otwórz pokrywę przednią, na niej znajduje się specjalny otwór, do którego należy włożyć pokrywę overloku (po nałożeniu upewnij się, że pokrywa overloku zatrzasknęła się w otworze).

① Wypustka

Dla programu numer 10, należy zawsze założyć stolik na pokrywę przednią.

**Aby założyć stolik**

Zdejmij pokrywę overloku, wysuwając wypustkę, a następnie przesuwając ją do siebie.

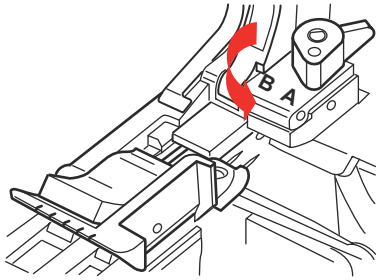
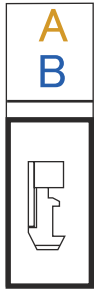
UWAGA:

Podczas założenia stolika, nożyk górny powinien być odłączony.

① Wypustka

Aby zamontować stolik, umieść go na zewnętrznej stronie pokrywy przedniej. Umieść wypustki w otworach na pokrywie przedniej, po czym popchnij stolik tak, by wypustki się zatrzasknęły.

① Wypustka



IMPORTANT:

Switch off the machine when setting up the machine.

K. Presser Foot (A or B)

Switch the lever on the presser foot to A or B. The lever controls the spring action that occurs on the underside of the foot.

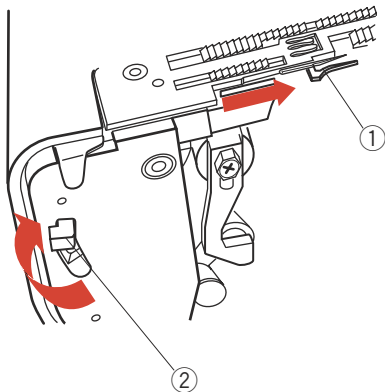
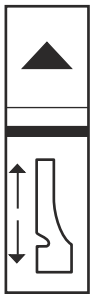
The tip of the foot has markings that line up with the insertion point of the needles - a great guide for accurate sewing.

Example:

- Yellow A - 5 Thread: position A
- Blue B - 3 Thread Wide and Overlock 3: position B.

NOTE:

Replace the presser foot with the Top Cover foot R (blue transparent) when sewing Top Cover Stitch (see page 56).



L. Needle Plate Setting Knob (Chaining finger)

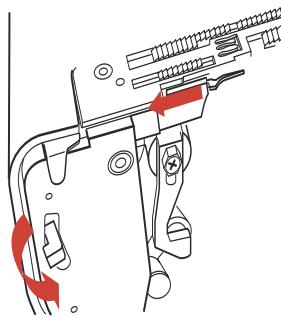
Your machine comes equipped with the rolled hem plate. You can do all overlock stitches by engaging or disengaging the chaining finger.

- ① Chaining finger

▲ To Engage (up)

Pull the needle plate setting knob up.

- ② Needle plate setting knob



▼ To Disengage (down)

Push the needle plate setting knob down.

MPORTANTE:

Desconecte la máquina para configurar la máquina.

K. Pie prensatelas (A o B)

Coloque la palanca del pie prensatelas en la posición A o B. La palanca controla la acción del resorte que tiene lugar bajo el pie prensatelas.

La punta del pie tiene unas marcas que coinciden con el punto de inserción de las agujas: una estupenda guía para coser de manera precisa.

Ejemplo:

- Amarillo A, 5 hilos: posición A
- Azul B, 3 hilos ancha y sobrehilado 3: posición B.

NOTA:

Sustituya el pie prensatelas con la **C** superior sobre el pie R (azul transparente) cuando cosa puntadas de cubierta superior (véase la pág. 56).

L. Perilla de ajuste de la placa de la aguja (dedo de anchura de la puntada)

Su máquina está equipada con la placa de dobladillo enrollado. Así, puede realizar todas las puntadas de sobrehilado enganchar o desenganchar el dedo de cadeneta.

- ① Dedo de cadeneta

▲ Para enganchar (arriba)

Tire hacia arriba de la perilla de ajuste de la placa de la aguja.

- ② Perilla de ajuste de la placa de la aguja

▼ Para desenganchar (abajo)

Empuje hacia abajo la perilla de ajuste de la placa de la aguja.

WAŻNE:

Wyłącz maszynę podczas jej ustawiania.

K. Stopka dociskowa (A lub B)

Przełącz dźwignię na stopce dociskowej na A lub B. Dźwignia kontroluje pracę sprężyny, która znajduje się na spodzie stopki.

Końcówka stopki posiada oznakowanie, które wyrównuje punkty przekłuwania igły - podczas szycia służy więc jako prowadnica i zapewnia równe szycie.

Przykład:

- Żółty A = ścieg 5-nitkowy: pozycja A
- Niebieski B = ścieg 3-nitkowy szeroki i overlok 3: pozycja B

UWAGA:

Dla szycia ściegiem z przeplotem górnym, zmień stopkę na stopkę R (patrz stronę 56).

L. Dźwignia ustawiająca płytkę ściegową (haczyk)

Maszyna jest wyposażona w płytkę dla obrębiania ściegami rolującymi. Możesz także wykonać ściegi overlokowe z załączonym lub odłączonym haczykiem.

- ① Haczyk

▲ Aby załączyć (pozycja górna)

Przesuń pokrętko regulacji płytki ściegowej w górę.

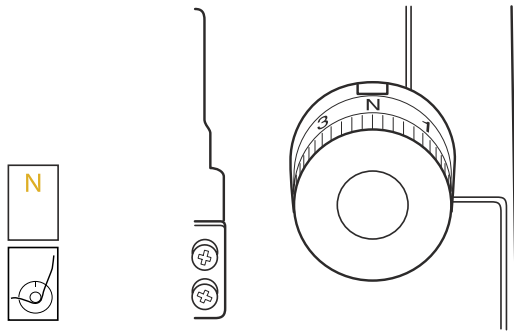
- ② Pokrętko regulacji płytki ściegowej

▼ Aby odłączyć (pozycja dolna)

Przesuń pokrętko regulacji płytki ściegowej w dół.

M. Chain Looper Tension (Brown)

Thread the chain looper tension for either 5-Thread stitch or after selecting any stitch in program 10.



Example:

- 5-Thread stitch (Yellow):
Thread the chain looper tension and set it to N.
- 3-Thread Wide and Overlock 3 (Blank):
Do not thread chain looper.

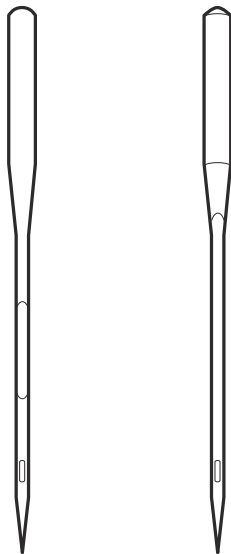
Needles

The machine is supplied with EL x 705 needles. This is an industrial type needle that ensures proper stitch formation at high speeds. The scarf (dent on needle back) is important because it allows the looper to come near the needle to catch the thread and form a stitch. EL x 705 needles are available in two sizes – 80/12 and 90/14.

It is possible to use conventional sewing machine needles – 130/705H – for special threads and fabrics.

Common stitch problems can often be traced directly to the needle.

- Needle inserted incorrectly. (Flat side should be to the back.)
- Needle not pushed up high enough into position.
- Needle is dull or has burrs. (Change needles frequently; even new needles can have imperfections.)



M. Tensión del áncora de cadeneta (marrón)

Enhebre el áncora de cadeneta y la tensión del áncora de cadeneta para puntada de 5 hilos o después de seleccionar cualquier puntada en el programa 10.

Ejemplo:

- puntada de cinco hilos (amarillo):
Enhebre la tensión del áncora de cadeneta y ajústelo en N.
- 3 hilos ancha y sobrehilado 3 (en blanco):
No enhebre el áncora de cadeneta.

Agujas

La máquina está equipada con agujas EL x 705. Se trata de una aguja de tipo industrial que garantiza la correcta formación de las puntadas a alta velocidad. El rebaje (muesca al dorso de la aguja) es importante porque permite que el áncora se acerque a la aguja para tomar el hilo y formar una puntada. Las agujas EL x 705 están disponibles en dos tamaños: 80/12 y 90/14.

Es imposible utilizar agujas de máquina de coser convencionales (130/705H) para hilos y tejidos especiales.

A menudo es posible relacionar directamente con la aguja los problemas más comunes de las puntadas.

- La aguja no está bien insertada. (La parte plana debe mirar hacia atrás).
- La aguja no se ha empujado bastante hacia arriba.
- La aguja está roma o presenta rebabas. (Cambie las agujas frecuentemente; incluso las agujas nuevas pueden tener imperfecciones).

M. Naprężenie chwytacza łańcuszkowego - (brązowy)

Nawleczyć chwytacz łańcuszkowy dla ściegu 5-nitkowego lub po wyborze któregośkolwiek ściegu z programu numer 10.

Przykład:

- ścieg 5-nitkowy - żółty
Nawleczyć maszynę i ustawić pokrętkę na N.
- ścieg 3-nitkowy i overlok 3 (pusty):
Nie nawlekać maszyny.

Igły

Maszyna jest wyposażona w igły Schmetz ELx705. Jest to przemysłowy typ igieł, gwarantujący odpowiednie formowanie ściegów przy dużej szybkości pracy. Podstawa igły jest odpowiednio wygięta, by urządzenie pętlujące mogło przechodzić obok igły oraz właściwie "łapać" nić i formować odpowiedni ścieg. Model ELx705 jest dostępny w dwóch rozmiarach 80/12 oraz 90/14.

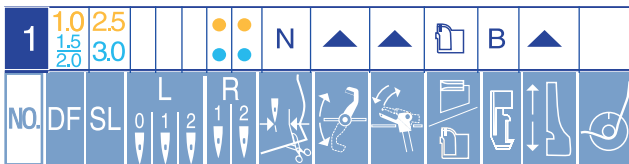
Możliwe jest także używanie standardowych igieł 130/705H dla specjalnych nici lub szczególnych materiałów.

Niektóre problemy związane z wykonaniem ściegu mogą być powiązane z nieścisłościami związanymi z igłą; np.:

- Igła nie jest właściwie założona. (Igła powinna być umieszczona płaską częścią do tyłu).
- Igła powinna być sztywno umieszczona w otworze.
- Igła jest tępą lub zakrzywioną. (Wymień igłę. Igły należy wymieniać systematycznie, gdyż po pewnym czasie zużywają się. Możliwe też, że złe szycie wynika z mechanicznych uszkodzeń, także w nowej igle).

SECTION III

Threading



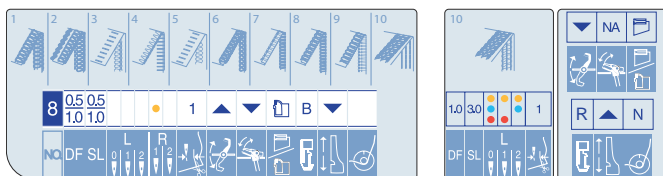
The threading routes will change according to the selected program.

As you learn to thread your machine, we recommend using the threads of the same colors as that of the tension dials. This will help you understand the function of each thread.

Tension settings of programs are based on sewer using polyester or a polyester/cotton blend threads for all threading positions. Choose good quality threads of even and consistent thickness.

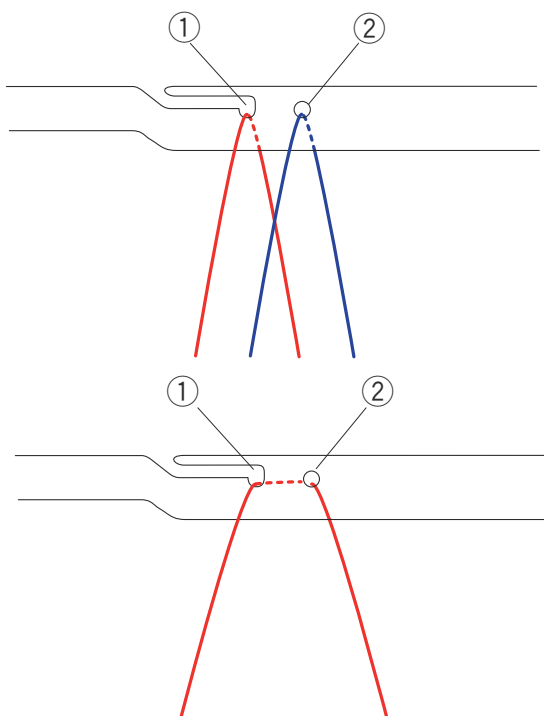
NOTE:

The threads are stretched as they pass through the tension discs while sewing. Therefore, it is important to use high tensile threads such as polyester or polyester/cotton blend. A 100% cotton thread is too weak and will result in threads breaking.



IMPORTANT:

Locate the threading diagram for the stitch, study the threading guides carefully and use each guide indicated. The machine must be threaded in the correct sequence. Follow the sequence shown on the Quick Reference Threading Charts. (See pages 38-58.)



Thread Guide Bar

Extend the thread guide pole to its highest position. (See page 14.)

When threading the thread guide bar, use either the slot or the hole depending on type of the threads used. Threading the hole is the recommended method especially when sewing with decorative threads.

- ① Slot
- ② Hole

Some tightly twisted threads need special threading through both the hole and slot.

SECCIÓN III

Enhebrado

Los trayectos de enhebrado cambiarán en función del programa seleccionado.

Para aprender a enhebrar la aguja, le recomendamos que utilice hilos del mismo color que los controles de tensión. Eso le ayudará a comprender la función de cada hilo.

Los ajustes recomendados de los programas se basan en el uso de hilos de poliéster o mezcla de algodón y poliéster para todas las posiciones de enhebrado. Elija hilos de buena calidad con grosor uniforme y consistente.

NOTA:

Los hilos se estiran al pasar a través de los discos de tensión mientras cose. Por lo tanto, es importante utilizar hilos de materiales flexibles, como poliéster o mezcla de algodón y poliéster. El hilo 100 % de algodón es demasiado débil y puede romperse.

IMPORTANTE:

Busque la tabla de enhebrado de la puntada, estudie cuidadosamente las guías de enhebrado y utilice cada una del modo indicado. Es necesario enhebrar la máquina en la secuencia correcta. Siga la secuencia indicada en las tablas de referencia rápida para el enhebrado. (Véanse las páginas 39-59).

Barra Guía del Hilo

Extienda el brazo guía del hilo en la posición más elevada. Consulte la página 15 para obtener más detalles.

Cuando enhebre la barra guía del hilo, utilice la ranura o el orificio en función del tipo de hilo utilizado. Enhebrar por el orificio es el método recomendado especialmente para coser con hilos decorativos.

- ① Ranura
- ② Orificio

Algunos hilos muy compactos requieren una técnica de enhebrado especial a través del orificio y de la ranura a la vez.

CZĘŚĆ III

Nawlekanie

Droga nawlekania zmienia się w zależności od wybranego programu.

Przy nauce nawlekania maszyny, zalecamy stosowanie nici o tych samych kolorach, co przy regulacji naprężenia. Pomoże Ci to zrozumieć funkcjonowanie poszczególnych nici.

W programach ustawienia najlepiej sprawdzają się poliestrowe lub poliestrowo-bawełniane nici. Wybierz nici dobrej jakości i o stałej grubości.

UWAGA:

Nici są rozciągane, gdy podczas szycia przechodzą przez dysk. Dlatego ważne jest, by korzystać z rozciągliwych nici np. z poliestru lub poliestru/bawełny. Nici w 100% bawełniane mogą okazać się za słabe, co może powodować zrywanie się ściągów.

WAŻNE:

Otwórz wykres nawlekania, przestudiuj kolejne kroki nawlekania - zwracając szczególną uwagę na zastosowanie przewodnic.

Maszyna musi być nawleczona we właściwej kolejności. Postępuj zgodnie z wykresem, pokazanym na podręcznej karcie pomocniczej dla nawlekania. (Patrz strony 39 - 59.)

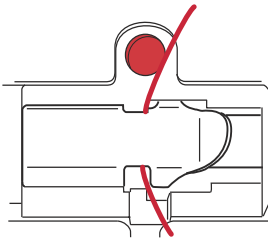
Pręt przewodnicy nici

Rozwiń maszt przewodnicy nici, do jego najwyższej pozycji. (Patrz stronę 15).

Do nawlekania pręta przewodnicy nici, w zależności od typu nawlekanej nici, użyj szczeliny lub otworu. Nawlekanie otworu jest wskazane zwłaszcza, gdy szyjesz dekoracyjnymi nićmi.

- ① Szczelina
- ② Otwór

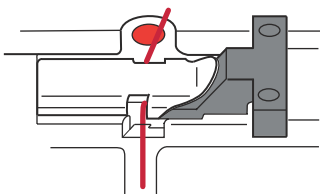
Niektóre nici mogą wymagać nawlekania zarówno przez szczelinę, jak i otwór.



After threading the thread guide bar, slip the thread into the first guide on the machine as shown.

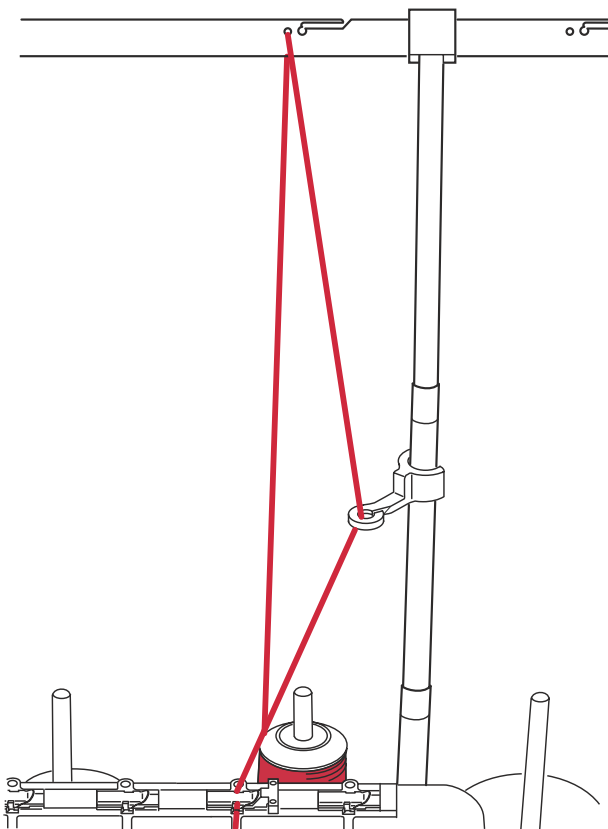
Accessories For Decorative Threads

There are many decorative threads available for overlock use. Make sure you choose threads and yarns that smoothly pass through the looper or needle. Never use a thread that breaks easily if you pull on it. Do not use fuzzy (ex. mohair yarn) or uneven threads that can catch on thread guides.



Tension Release Clips

Place the tension release clip into any thread guide that is using a decorative thread.



Snap-on Thread Guide

Decorative threads may tangle. Snap the thread guide onto the thread guide pole and pass the upper looper thread as shown.

IMPORTANT:

When using decorative threads, sew at a slower and consistent speed to prevent uneven stitches.

Después de enhebrar la barra guía del hilo, deslice el hilo en la primera guía de la máquina como se indica.

Accesorios para Hilos Decorativos

Hay muchos hilos decorativos disponibles para sobrehilado. Asegúrese de utilizar hilos y lana que pasen suavemente a través del áncora o la aguja. No utilice un hilo que se rompa fácilmente al tirar de él. No utilice hilos rizados (como el hilo de mohair) o irregulares que puedan trabarse en las guías del hilo.

Presillas de liberación de tensión

Coloque la presilla de liberación de tensión en cualquier guía del hilo que utilice hilo decorativo.

Enganche de la guía del hilo

Los hilos decorativos pueden enredarse. Coloque la guía del hilo en el brazo guía del hilo y pase el hilo por el áncora superior, como se indica.

IMPORTANTE:

Cuando utilice hilos decorativos, cose a velocidad lenta y uniforme para evitar puntadas desiguales.

Po nawleczeniu pręta prowadnicy, wsuń nić do pierwszej prowadnicy na maszynie.

Akcesoria dla nici dekoracyjnych

Do korzystania z funkcji overloku można użyć różnych nici dekoracyjnych. Upewnij się, że wybrane nici i przędze płynnie przechodzą przez urządzenie pętlujące lub igłę. Nie używaj nici puszystych (np. przędzy moherowej) lub niejednorodnych - mogą się one klinować w prowadnicach.

Zaciski uwalniające napężenie

Umieść zacisk zwalniający napężenie w jednej z prowadnic, przez którą przeprowadzona jest nić dekoracyjna.

Prowadnica zatraskowa

Nici dekoracyjne mają tendencję do plątania się. Zatrzaśnij prowadnicę na maszynie i poprowadź nić od chwytacza, jak pokazano na rysunku.

WAŻNE:

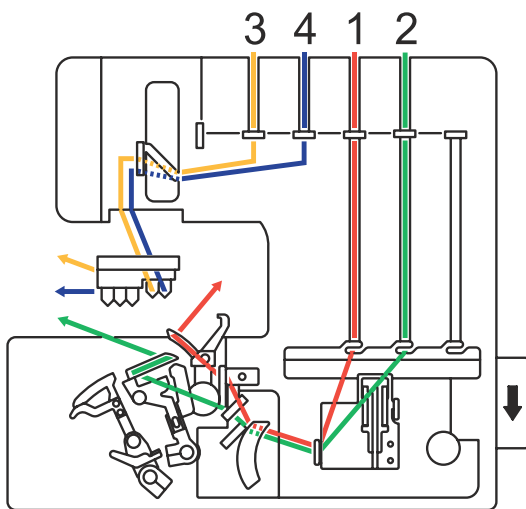
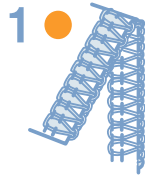
Przy używaniu nici dekoracyjnych, aby uniknąć nierównych ściągów - szyj wolniej lub ustaw stałą, nie za szybką prędkość szycia.

Quick Reference Threading Charts

Refer to the detailed threading charts for each threading path corresponding to code letter; (A), (B3) etc. (page 62-72).

For the best results, sew on light to medium weight fabrics.

1	1.0 1.5 2.0	2.5 3.0			● ●	N	▲	▲	▲	B	▲	
NO.	DF	SL	L 0 1 2	R 1 2								



SAFETY 4-THREAD STITCH

Select 1 and set up the machine.

An overlock stitch that employs two needles. The stitch stretches without breaking. The second needle thread reinforces the durability and strength of the stitch, but the stitch retains its elasticity.

Common Uses

- Excellent for sewing knit garments.
- Appropriate for loose fitting woven garments.

Thread in the following sequence:

- 1 Red (F) thread path for upper looper (page 67)
- 2 Green (G) thread path for lower looper (page 68)
- 3 Yellow (B2) thread path for R1 needle (page 63)
4. Blue (D3) thread path for R2 needle (page 65)

Tablas de Referencia Rápida para el Enhebrado

Consulte las tablas de enhebrado para obtener información acerca de los trayectos de enhebrado correspondientes a cada letra del código: (A), (B3), etc. (páginas 62-73).

Para los mejores resultados, cose en los tejidos de peso ligero a medio.

PUNTADA DE SEGURIDAD DE CUATRO HILOS

Seleccione 1 y configure la máquina.

Una puntada de sobrehilado que utiliza dos agujas. La puntada se estira sin romperse. La segunda puntada de la aguja refuerza la resistencia y fortaleza de la puntada, pero conserva su elasticidad.

Usos habituales

- Excelente para coser prendas de punto.
- Adecuada para prendas tejidas de ajuste suelto.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el áncora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el áncora inferior (página 68)
- 3 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)
4. Trayecto azul (D3) para la aguja R2 (página 65)

Podręczne karty pomocnicze dla nawlekania

Zapoznaj się ze szczegółowymi kartami dla nawlekania, odpowiednie dla każdej ze ścieżek, oznaczonej skrótami: (A), (B3) itp. (strony 62 - 73).

Aby osiągnąć najlepsze rezultaty, szij lekkie i średnie materiały.

ŚCIEG 4-NITKOWY

Wybierz 1 i ustaw maszynę.

Ścieg ten wykorzystuje dwie igły. Ścieg rozciąga się, lecz nie pęka. Druga nić od igły zwiększa wytrzymałość i moc ściegu, podczas gdy ścieg pozostaje elastyczny.

Zastosowanie

- Doskonały do szycia dzianin.
- Nadaje się do szycia odzieży o luźnym kroju.

Nawlekaj w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strona 68).
- 3 Żółta ścieżka (B2) dla igły R1 (strona 63).
- 4 Niebieska ścieżka (D3) dla igły R2 (strona 65).

PUNTADA EN PRENDAS DE PUNTO ELÁSTICO

Selecione 1 y configure la máquina.

Las mismas características que la puntada de seguridad de 4 hilos. El programa de puntada elástica en punto utiliza los ajustes de arrastre diferencial y de longitud de la puntada para evitar que la prenda de punto se estire mientras cose.

Usos habituales

- Aplicar cintas para tejer escotes, puños o cinturillas.
- Confección de prendas con tejidos de punto.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el ánora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el ánora inferior (páginas 68, 69)
- 3 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)
- 4 Trayecto azul (D3) para la aguja R2 (página 65)

PUNTADA DE CINCO HILOS

Selecione 2 y configure la máquina.

Una verdadera puntada industrial de cinco hilos compuesta de dos puntadas que se cosen simultáneamente. Dos hilos forman la cadeneta y tres hilos forman el sobrehilado. Esta puntada se usa para telas tejidas de peso medio a pesado.

Usos habituales

- Ideal para la confección de prendas con telas tejidas.
- Excelente para drapeados.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el ánora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el ánora inferior (páginas 68, 69)
- 3 Trayecto marrón (H) para el ánora de cadeneta (páginas 70, 71)
- 4 Trayecto amarillo (A) para la aguja L2 (página 62)
- 5 Trayecto azul (D2) para la aguja R1 (página 65)

ŚCIEG ELASTYCZNY DZIANY

Wybierz 1 i ustaw maszynę.

Obowiązują tu te same właściwości, co przy szyciu ściegiem 4-nitkowym. Program danego ściegu korzysta z różnego podawania materiału, a ustawienia długości ściegu chronią ścieg przed rozciąganiem się podczas szycia.

Zastosowanie

- Użyj ściągacza do szycia dekolotów, mankietów lub pasków dzianinowych.
- Szycie swetrów dzianinowych.

Nawlec w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 3 Żółta ścieżka (B2) dla igły R1 (strona 63).
- 4 Niebieska ścieżka (D3) dla igły R2 (strona 65).

ŚCIEG 5-NITKOWY

Wybierz 2 i ustaw maszynę

Szycie pięcioma nićmi polega na wykonywaniu przez maszynę dwóch ściegów równocześnie. Dwie nici tworzą łańcuszek, natomiast pozostałe trzy nici formują owerlok. Tego ściegu używa się dla średnich i ciężkich tkanin.

Zastosowanie

- Idealnie nadaje się do szycia tkanych materiałów.
- Doskonale do szycia zasłon.

Nawlec w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 3 Brązowa ścieżka (H) dla chwytacza łańcuszkowego (strony 70, 71).
- 4 Żółta ścieżka (A) dla igły L2 (strona 62).
- 5 Niebieska ścieżka (D2) dla igły R1 (strona 65).

3 HILOS ANCHA

Seleccione 2 y configure la máquina.

Tres hilos combinados entre sí en el borde del tejido para formar una puntada equilibrada. La puntada de sobrehilado se adapta a su uso con tejidos de peso medio a pesado.

Usos habituales

- Confección de prendas de punto.
- Acabado del borde de una sola capa de tejido.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el ánora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el ánora inferior (páginas 68, 69)
- 3 Trayecto azul (D2) para la aguja R1 (página 65)

SOBREHILADO 3

Seleccione 2 y configure la máquina.

Las mismas características que la puntada de 3 hilos ancha. Esta versión más delgada se adapta a su uso con tejidos de peso ligero a medio.

Usos habituales

- Confección de prendas de lencería.
- Remate del borde de una sola capa de tejido.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el ánora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el ánora inferior (páginas 68, 69)
- 3 Trayecto azul (D2) para la aguja R1 (página 65)

ŚCIEG 3-NITKOWY, SZEROKI

Wybierz 2 i ustaw maszynę

Trzy nici blokują się nawzajem na krawędzi materiału i tworzą wyważony ścieg. Ten ścieg overlokowy jest właściwy dla średnich i ciężkich materiałów.

Zastosowanie

- Szycie dzianin.
- Wykończenie krawędzi pojedynczej warstwy materiału.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 3 Niebieska ścieżka (D2) dla igły R1 (strona 65).

ŚCIEG OWERLOK 3

Wybierz 2 i ustaw maszynę

Opis jest podobny jak przy ściegu opisanym powyżej. Jest to węższa wersja ściegu, odpowiednia dla lekkich i średnich materiałów.

Zastosowanie

- Szycie bielizny.
- Wykończenie krawędzi pojedynczej warstwy materiału.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 3 Niebieska ścieżka (D2) dla igły R1 (strona 65).

COSTURA PLANA 3

Seleccione 3 y configure la máquina.

Se forma una puntada no equilibrada con tres hilos que puede abrirse en una costura plana. La costura se parece a la puntada superior utilizada en sudaderas y prendas de punto listas para usar.

Usos habituales

- Confección de prendas con tejidos abultados de punto.
- Adornos decorativos.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el ánora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el ánora inferior (páginas 68, 69)
- 3 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)

FESTONES

Seleccione 4 y configure la máquina.

Un acabado del borde que utiliza un hilo decorativo en la aguja. Las áncoras superior e inferior tiran del hilo de la aguja, de modo que sea visible tanto en el lado superior como inferior del tejido.

Usos habituales

- Remate del borde de una sola capa de tela, como mantas o bufandas.
- Adornos decorativos.

IMPORTANTE:

Utilice hilo decorativo de peso medio en la aguja e hilos de nailon y algodón en ambas áncoras.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el ánora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el ánora inferior (páginas 68, 69)
- 3 Trayecto amarillo (C) para la aguja R1 (página 64)

NOTA:

Evite el disco de tensión amarillo. El hilo debería ir directamente desde la barra guía del hilo hasta la zona del tirahilos.

ŚCIEG PŁASKI (FLATLOCK) 3

Wybierz 3 i ustaw maszynę

Trzy nici tworzą niewyważony ścieg, który może być przeciągnięty i stworzyć płaski ścieg. Niniejszy ścieg przypomina ścieg wierzchni stosowany w bluzach oraz w ubraniach sportowych.

Zastosowanie

- Szycie puszystych tkanin.
- Akcent dekoracyjny.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 3 Żółta ścieżka (B2): dla igły R1 (strona 63).

ŚCIEG MATERACOWY

Wybierz 4 i ustaw maszynę

Ścieg ten wykańcza krawędzie, używając do tego dekoracyjnych nici (przy igłach). Nici od górnego i dolnego chwytacza wyciągają nić od igły w ten sposób, że jest ona widoczna po obu stronach materiału.

Zastosowanie

- Wykończenie krawędzi dla pojedynczej warstwy materiału, takiego jak koc lub szal filcowy.
- Akcent dekoracyjny.

WAŻNE:

Do igły użyj nici dekoracyjnej o średniej grubości, zaś do chwytaczy - nici nylonowych.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 3 Żółta ścieżka (C) dla igły R1 (strona 64).

UWAGA:

Omiń żółty dysk naprężający. Nić powinna iść bezpośrednio od prowadnicy nici do obszaru szarpaka.

COSTURA PLANA 2

Seleccione 5 y configure la máquina.

Los hilos de la aguja y el áncora inferior forman una puntada que puede abrirse en una costura plana.

Usos habituales

- Confección de prendas de ropa interior.
- Técnicas de dobladillo.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto verde (G) para el áncora inferior (páginas 68, 69)
- 2 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)

ŚCIEG PŁASKI (FLATLOCK) 2

Wybierz 5 i ustaw maszynę

Niść od igły wraz z nicią od dolnego chwytacza tworzą płaski ścieg.

Zastosowanie

- Szycie bielizny.
- Technika obrębiania.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 2 Żółta ścieżka (B2) dla igły R1 (strona 63).

SOBREHILADO 2

Seleccione 5 y configure la máquina.

Los hilos de la aguja y el áncora inferior forman un acabado del borde ligero y plano.

Usos habituales

- Remate del borde abierto de la costura en tejidos ligeros.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto verde (G) para el áncora inferior (páginas 68, 69)
- 2 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)

OBREBIANIE 2

Wybierz 5 i ustaw maszynę

Niść od igły oraz niść od dolnego chwytacza tworzą lekką i płaską krawędź

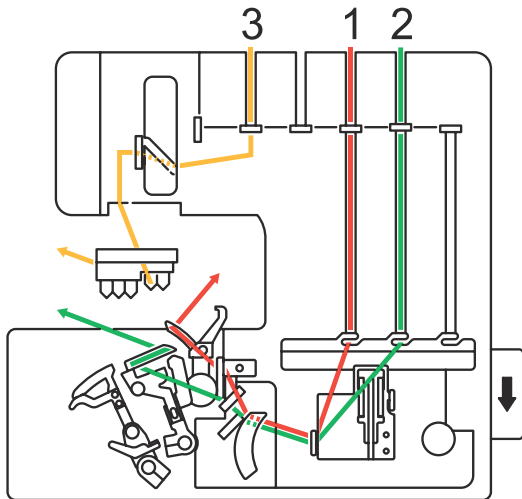
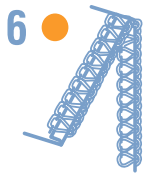
Zastosowanie

- Do wykańczania otwartych krawędzi szwu w lekkich materiałach.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 2 Żółta ścieżka (B2) dla igły R1 (strona 63).

6	1.0	1.0								1	▲	▲	📄	B	▼
NO.	DF	SL	L	R											
			0	1	2	1	2								



NARROW HEM 3

Select 6 and set up the machine.

Three threads form a balanced stitch that is a great narrow edge finish.

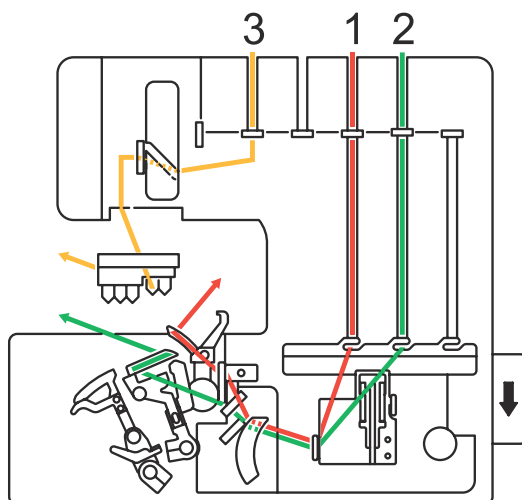
Common Uses

- Hemming on scarves, napkins and ruffles.
- Garment construction on undergarments made of lightweight knit fabrics.

Thread in the following sequence:

- 1 Red (F) thread path for upper looper (page 67)
- 2 Green (G) thread path for lower looper (page 68)
- 3 Yellow (B2) thread path for R1 needle (page 63)

7	0.5	0.5								1	▲	▲	📄	B	▼
	1.0	1.0													
NO.	DF	SL	L	R											
			0	1	2	1	2								



ROLLED HEM 3

Select 7 and set up the machine.

Three threads form an unbalanced stitch. When the stitch is formed, the fabric is rolled inside the stitch.

Common Uses

- Hemming on light to medium weight fabrics.
- Pintucks for decoration.

Thread in the following sequence:

- 1 Red (F) thread path for upper looper (page 67)
- 2 Green (G) thread path for lower looper (page 68)
- 3 Yellow (B2) thread path for R1 needle (page 63)

DOBLADILLO ESTRECHO 3

Seleccione 6 y configure la máquina.

Tres hilos forman una costura equilibrada que es un excelente remate de bordes estrechos.

Usos habituales

- Doblado de bufandas, servilletas y volantes.
- Confección de prendas de ropa interior con tejidos ligeros de punto.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el áncora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el áncora inferior (páginas 68, 69)
- 3 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)

DOBLADILLO ENROLLADO 3

Seleccione 7 y configure la máquina.

Tres hilos forman una puntada no equilibrada. Cuando se forma la puntada, el tejido se enrolla en su interior.

Usos habituales

- Doblados en tejidos de peso ligero a medio.
- Ribetes decorativos.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto rojo (F) para el áncora superior (página 67)
- 2 Trayecto verde (G) para el áncora inferior (páginas 68, 69)
- 3 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)

OBREBIANIE WĄSKIE 3

Wybierz 6 i ustaw maszynę.

Trzy nici tworzą wyrównany ścieg, który jest idealny do wykańczania wąskich krawędzi.

Zastosowanie

- Obrębianie chust, serwetek i żabotów.
- Szywanie bielizny z lekkich dzianin.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 3 Żółta ścieżka (B2) dla igły R1 (strona 63).

ŚCIEG ROLUJĄCY 3

Wybierz 7 i ustaw maszynę.

Trzy nici tworzą zbalansowany ścieg, który jest doskonałym wąskim wykończeniem krawędzi.

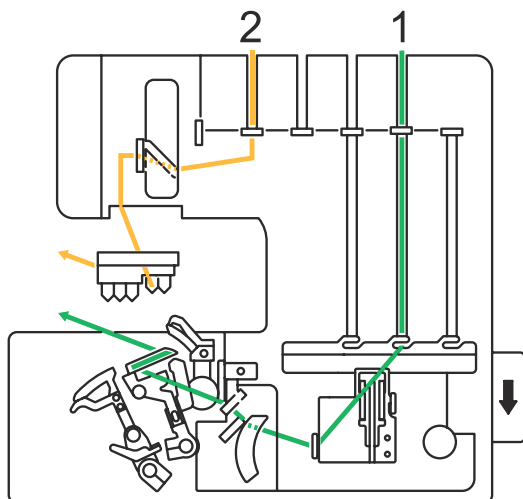
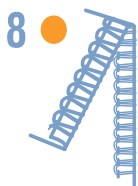
Zastosowanie

- Do obrębiania lekkich i średnich materiałów.
- Ozdobne szczypanki.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Czerwona ścieżka (F) dla górnego chwytacza (strona 67).
- 2 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytacza (strony 68, 69).
- 3 Żółta ścieżka (B2) dla igły R1 (strona 63).

8	0.5 1.0	0.5 1.0							●	1	▲	▼	📄	B	▼
NO.	DF	SL	L	R											
			0	1	2	1	2								



ROLLED HEM 2

Select 8 and set up the machine.

The needle and lower looper threads form a stitch that rolls the fabric before encasing the edge.

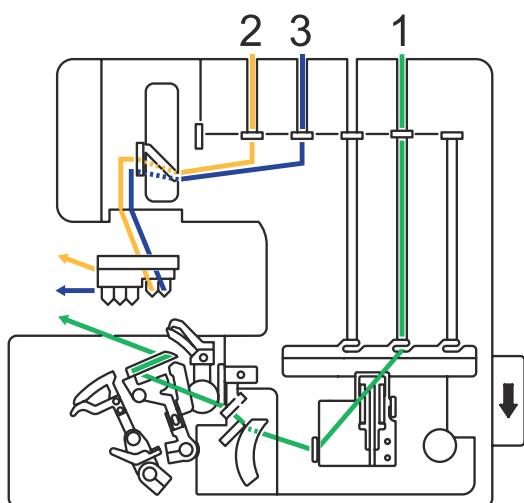
Common Uses

- Since there are only 2 threads, the result is lighter and finer than Rolled Hem 3. This is suitable for lightweight fabrics like chiffon and bridal veiling edging.

Thread in the following sequence:

- 1 Green (G) thread path for lower looper (page 68)
- 2 Yellow (B2) thread path for R1 needle (page 63)

9	1.0	2.0							● ●	N	▲	▼	📄	B	▲
NO.	DF	SL	L	R											
			0	1	2	1	2								



STRETCH WRAPPED

Select 9 and set up the machine.

A stretch stitch that uses two needles and the lower looper. This stitch provides the maximum stretch; the second needle thread increases the stitch's durability.

Common Uses

- Garment construction on exercise and swimwear.

Thread in the following sequence:

- 1 Green (G) thread path for lower looper (page 68)
- 2 Yellow (B2) thread path for R1 needle (page 63)
- 3 Blue (D3) thread path for R2 needle (page 65)

DOBLADILLO ENROLLADO 2

Selecione 8 y configure la máquina.

Los hilos de la aguja y el áncora inferior forman una puntada que rodea el tejido antes de recubrir el borde.

Usos habituales

- Dado que solo hay dos hilos, el resultado es más ligero y fino que el del dobladillo enrollado 3. Resulta adecuado para tejidos ligeros, como la gasa, y para rematar los bordes de los velos de novia.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto verde (G) para el áncora inferior (páginas 68, 69)
- 2 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)

PUNTO ENVUELTO ELÁSTICO

Selecione 9 y configure la máquina.

Una puntada elástica que utiliza dos agujas y el áncora inferior. Esta puntada proporciona la máxima elasticidad; el hilo de la segunda aguja aumenta la resistencia de la puntada.

Usos habituales

- Confección de prendas deportivas y bañadores.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto verde (G) para el áncora inferior (páginas 68, 69)
- 2 Trayecto amarillo (B2) para la aguja R1 (página 63)
- 3 Trayecto azul (D3) para la aguja R2 (página 65)

ŚCIEG ROLUJĄCY 2

Wybierz 8 i ustaw maszynę

Nić od igły i dolnego chwytyacza tworzą ścieg, który zwija materiał przed obcięciem krawędzi.

Zastosowanie

- Ponieważ ścieg ten korzysta tylko z dwóch nici, można go uznać za "lżejszą" wersję ściegu rolującego 3. Idealnie nadaje się do szycia lekkich tkanin jak np. szyfon i do wykańczania krawędzi welonu ślubnego.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytyacza (strony 68, 69).
- 2 Żółta ścieżka (B2) dla igły R1 (strona 63).

ŚCIEG ELASTYCZNY

Wybierz 9 i ustaw maszynę

Ten elastyczny ścieg korzysta z dwóch igieł oraz dolnego chwytyacza. Zapewnia on maksymalną elastyczność, a nić od drugiej igły zwiększa wytrzymałość ściegu.

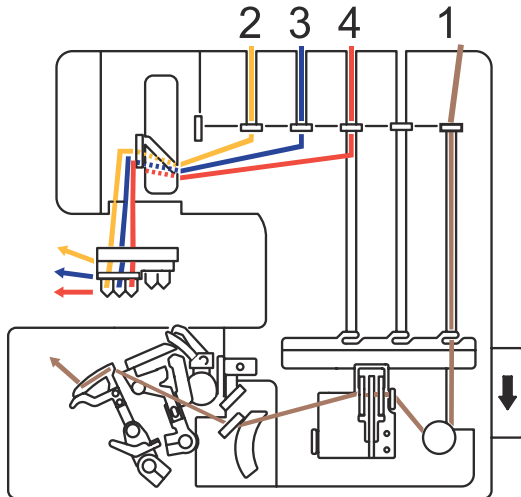
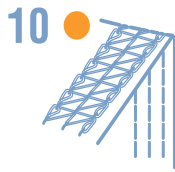
Zastosowanie

- Szycie odzieży sportowej oraz strojów kąpielowych.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Zielona ścieżka (G) dla dolnego chwytyacza (strony 68, 69).
- 2 Żółta ścieżka (B2) dla igły R1 (strona 63).
- 3 Niebieska ścieżka (D3) dla igły R2 (strona 65).

10	1.0	3.0		1	▼	NA		A	▲	N
NO.	DF	SL	L 0 1 2	R 1 2						



TRIPLE COVER HEM

Select 10 and set up the machine.

The Triple Cover Hem measures 5.0 mm in width. It uses three needles and the chain looper to form 3 lines of what looks like parallel straight stitches.

Common Uses

- Hem finish.
- Topstitching .
- Belt loops.

Thread in the following sequence:

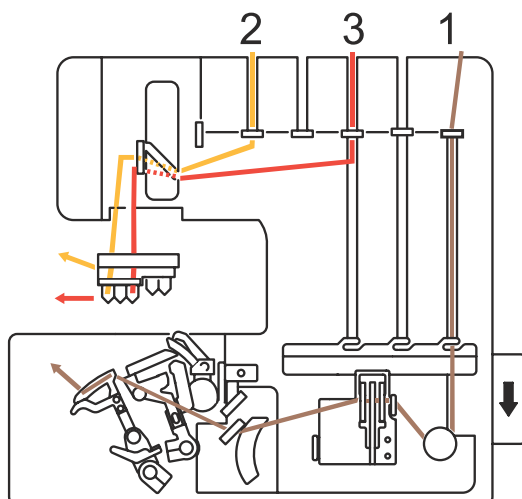
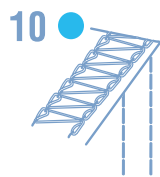
- 1 Brown (I) thread path for chain looper (page 72)
- 2 Yellow (B1) thread path for L0 needle (page 63)
- 3 Blue (D1) thread path for L1 needle (page 65)
- 4 Red (E) thread path for L2 needle (page 66)

NOTE:

The needle threads should be separated in the last two guides with the yellow to the far left, then blue and finally red.

Make sure to check that the upper looper is locked in the down position by turning the handwheel towards you.

10	1.0	3.0		1	▼	NA		A	▲	N
NO.	DF	SL	L 0 1 2	R 1 2						



COVER HEM WIDE

Select 10 and set up the machine.

A version of the cover hem that measures 5.0 mm in width. The garment industry commonly uses this wider width on knitwear.

Common Uses

- Hem finish.
- Topstitching.
- Belt loops.

Thread in the following sequence:

- 1 Brown (I) thread path for chain looper (page 72)
- 2 Yellow (B1) thread path for L0 needle (page 63)
- 3 Red (E) thread path for L2 needle (page 66)

NOTE:

The needle threads should be separated in the last two guides with the yellow to the far left.

Make sure to check that the upper looper is locked in the down position by turning the handwheel towards you.

DOBLADILLO TRIPLE

Seleccione 10 y configure la máquina.

El dobladillo triple tiene una anchura de 5 mm. Utiliza tres agujas y el áncora de cadeneta para formar tres líneas de lo que parecen puntadas rectas en paralelo.

Usos habituales

- Remate de dobladillos.
- Contornos.
- Presillas de cinturón.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto marrón (I) para el áncora de cadeneta (páginas 72, 73)
- 2 Trayecto amarillo (B1) para la aguja L0 (página 63)
- 3 Trayecto azul (D1) para la aguja L1 (página 65)
- 4 Trayecto rojo (E) para la aguja L2 (página 66)

NOTA:

Es necesario separar los hilos de la aguja en las dos últimas guías con el amarillo hacia el extremo izquierdo, después el azul y, por último, el rojo. Asegúrese de que el áncora superior esté bloqueada en la posición inferior girando el volante hacia usted.

DOBLADILLO ANCHO

Seleccione 10 y configure la máquina.

Una versión de dobladillo con una anchura de 5 mm. La industria del vestido utiliza habitualmente esta anchura mayor en los tejidos de punto.

Usos habituales

- Remate de dobladillos.
- Contornos.
- Presillas de cinturón.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto marrón (I) para el áncora de cadeneta (páginas 72, 73)
- 2 Trayecto amarillo (B1) para la aguja L0 (página 63)
- 3 Trayecto rojo (E) para la aguja L2 (página 66)

NOTA:

Es necesario separar los hilos de la aguja en las dos últimas guías con el amarillo hacia el extremo izquierdo. Asegúrese de que el áncora superior esté bloqueada en la posición inferior girando el volante hacia usted.

POTRÓJNY ŚCIEG DRABINKOWY

Wybierz 10 i ustaw maszynę.

Szerokość tego ściegu wynosi 5 mm. Korzysta on z trzech igieł oraz chwytacza dla łańcuszka, i tworzy trzy linie, które z zewnątrz wyglądają jak trzy równoległe ściegi proste.

Zastosowanie

- Wykańczanie brzegów.
- Stebnowanie.
- Szycie szlufek.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Brązowa ścieżka (I) dla chwytacza łańcuszkowego (strony 72, 73).
- 2 Żółta ścieżka (B1) dla igły L0 (strona 63).
- 3 Niebieska ścieżka (D1) dla igły L1 (strona 65).
- 4 Czerwona ścieżka (E) dla igły L2 (strona 66).

UWAGA:

Nici od igieł powinny być od siebie oddzielone w dwóch ostatnich prowadnicach, skrajnia po lewej stronie powinna być żółta nić, potem niebieska i na końcu czerwona. Upewnij się, że chwytacz jest zablokowany w pozycji dolnej, przekręcając koło napędowe do siebie.

SZEROKI ŚCIEG DRABINKOWY

Wybierz 10 i ustaw maszynę

Jest to wersja ściegu drabinkowego, która ma 5 mm szerokości. W przemyśle odzieżowym często korzysta się z większej szerokości obrębiania przy szyciu dzianin.

Zastosowanie

- Wykańczanie krawędzi.
- Stebnowanie.
- Szycie szlufek.

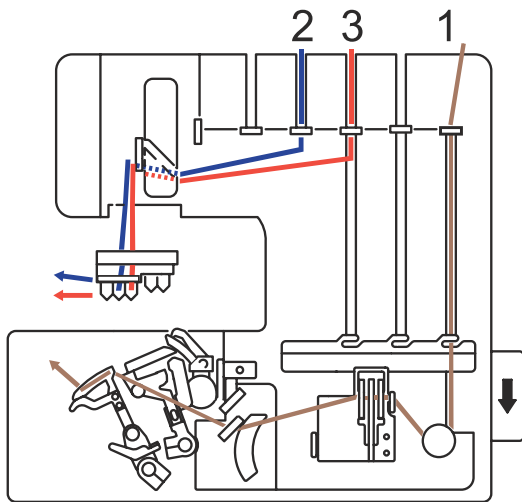
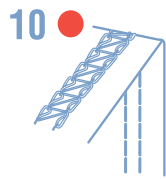
Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Brązowa ścieżka (I) dla chwytacza łańcuszkowego (strony 72, 73).
- 2 Żółta ścieżka (B1) dla igły L0 (strona 63).
- 3 Czerwona ścieżka (E) dla igły L2 (strona 66).

UWAGA:

Nici od igieł powinny być od siebie oddzielone w dwóch ostatnich prowadnicach tak, by skrajnia po lewej stronie była nić żółta. Upewnij się, że dolny chwytacz jest zablokowany w pozycji dolnej, przekręcając koło napędowe do siebie.

10	1.0	3.0		1		NA		A		N
NO.	DF	SL	L	R						



COVER HEM NARROW

Select 10 and set up the machine.

The cover hem measures 2.5 mm in width. It uses two needles and the chain looper to form what look like parallel straight stitches.

Common Uses

- Hem finish on knit fabrics.
- Topstitching.
- Pintucks.

Thread in the following sequence:

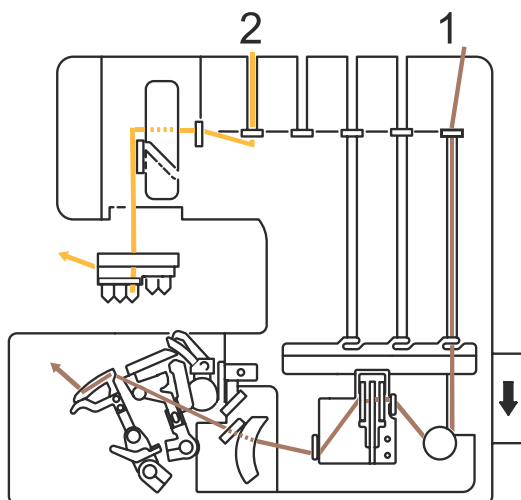
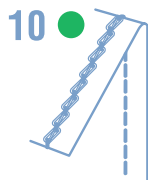
- 1 Brown (I) thread path for chain looper (page 72)
- 2 Blue (D1) thread path for L1 needle (page 65)
- 3 Red (E) thread path for L2 needle (page 66)

NOTE:

The needle threads should be separated in the last two guides with the blue to the left.

Make sure to check that the upper looper is locked in the down position by turning the handwheel towards you.

10	1.0	3.0		1		NA		A		N
NO.	DF	SL	L	R						



CHAINSTITCH

Select 10 and set up the machine.

IMPORTANT:

Set the needle thread tension dial (yellow) to "1".

A 2-thread chainstitch or double chainstitch uses one needle and the chain looper to form a straight stitch. The chainstitch is stable for stretch fabrics.

Common Uses

- Garment construction on woven fabrics to create an open seam allowance.
- Sew knitwear together where elasticity is required.
- Sew on bias tape.

Thread in the following sequence:

- 1 Brown (H) thread path for chain looper (page 70)
- 2 Yellow (A) thread path for L2 needle (page 62)

NOTE:

Make sure to check that the upper looper is locked in the down position by turning the handwheel towards you.

DOBLADILLO ESTRECHO

Seleccione 10 y configure la máquina.

Este dobladillo tiene una anchura de 2,5 mm. Utiliza dos agujas y el áncora de cadeneta para formar lo que parecen puntadas rectas en paralelo.

Usos habituales

- “ Doblado en tejidos de punto.
- “ Contornos.
- “ Ribetes.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto marrón (I) para el áncora de cadeneta (páginas 72, 73)
- 2 Trayecto azul (D1) para la aguja L1 (página 65)
- 3 Trayecto rojo (E) para la aguja L2 (página 66)

NOTA:

Es necesario separar los hilos de la aguja en las dos últimas guías con el azul hacia la izquierda.

Asegúrese de que el áncora superior esté bloqueada en la posición inferior girando el volante hacia usted.

CADENETA

Seleccione 10 y configure la máquina.

IMPORTANTE:

Coloque el control de tensión del hilo de la aguja (azul) en 1.

Una cadeneta de dos hilos, o cadeneta doble, utiliza una aguja y el áncora de cadeneta para formar una puntada recta. La cadeneta es estable para tejidos elásticos.

Usos habituales

- Confección de prendas de tela tejida para crear un espacio para costura abierta.
- Cosido de tejidos de punto cuando sea necesaria elasticidad.
- Cosido en cintas al bias.

Enhebre en la siguiente secuencia:

- 1 Trayecto marrón (F) para el áncora de cadeneta (páginas 70, 71)
- 2 Trayecto amarillo (A) para la aguja L2 (página 62)

NOTA:

Asegúrese de que el áncora superior esté bloqueada en la posición inferior girando el volante hacia usted.

WĄSKI ŚCIEG DRABINKOWY

Wybierz 10 i ustaw maszynę

Niniejszy ścieg mierzy 2.5 mm szerokości i korzysta z dwóch igieł oraz chwytacza łańcuszkowego, tworząc równoległy ścieg prosty.

Zastosowanie

- Wykańczania brzegów w dzianinach.
- Stebnowanie.
- Szczypanki.

Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Brązowa ścieżka (I) dla chwytacza łańcuszkowego (strony 72, 73).
- 2 Niebieska ścieżka (D1) dla igły L1 (strona 65).
- 3 Czerwona ścieżka (E) dla igły L2 (strona 66).

UWAGA:

Nici od igieł powinny być od siebie oddzielone w dwóch ostatnich prowadnicach tak, by skrajnia po lewej stronie była nić niebieska. Upewnij się, że dolny chwytacz jest zablokowany w pozycji dolnej, przekręcając koło napędowe do siebie.

ŚCIEG ŁAŃCUSZKOWY

Wybierz 10 i ustaw maszynę

WAŻNE:

Ustaw napięcie nici od igły (kolor żółty) na "1".

Ścieg łańcuszkowy 2-nitkowy lub podwójny łańcuszkowy formuje się przy pomocy jednej igły i chwytacza łańcuszkowego. Ścieg łańcuszkowy jest stabilny dla tkanin elastycznych.

Zastosowanie

- Szycie tkanin, gdzie niezbędny jest naddatek dla otwarcia szwów.
- Zszywanie dzianin, gdy wymagana jest elastyczność szwu.
- Szycie lamówki.

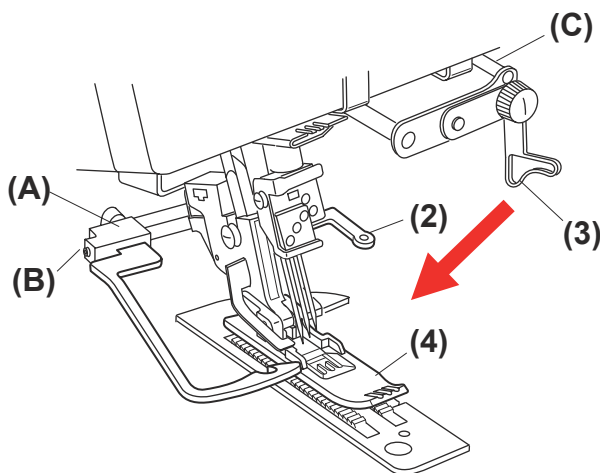
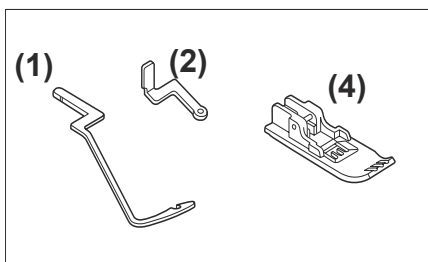
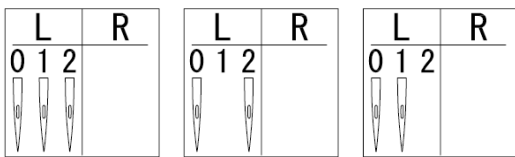
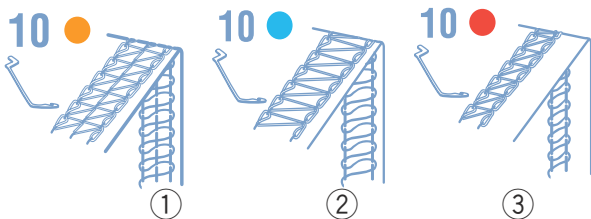
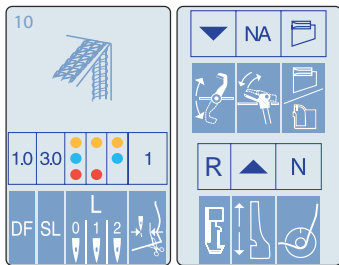
Nawlecz w następującej kolejności:

- 1 Brązowa ścieżka (H) dla chwytacza łańcuszkowego (strony 70, 71).
- 2 Żółta ścieżka (A) dla igły L2 (strona 62).

UWAGA:

Upewnij się, że dolny chwytacz jest zablokowany w pozycji dolnej, przekręcając koło napędowe w kierunku do siebie.

TOP COVER STITCHES (Triple, Wide and Narrow)



A decorative industrial type topstitch, the Top Cover measures 5.0 mm or 2.5 mm in width. It uses two or three needles, top cover “hook” and the chain looper to form a cover hem with loops on both the top and bottom side of the fabric.

Common Uses

- Hem finish on light to medium weight fabrics.
- Topstitching light to medium weight fabrics.

Preparing Machine for Top Cover Stitch

1. Select 10.
2. Turn off machine.
3. Hand turn handwheel towards you to check that the upper looper is locked in the down position
4. Set machine up according to indication panels. Raise the presser foot.

IMPORTANT:

The program display of the machine shows the needle positions for cover hems, not for top cover stitches. Refer to the illustrations to the left when setting up the machine.

NOTE:

DO NOT set the SL dial below 2.5. Heavier fabrics will require a longer stitch length.

5. Depending on Top Cover desired, insert needles.
 - ① Triple
 - ② Wide
 - ③ Narrow
6. Press the lever on the back of the foot holder and remove the presser foot. Place the Top Cover foot “R” (4) under the foot holder. Lower presser foot lever to lock the Top Cover foot in place.
7. Insert spreader device (1) into slot (A) and tighten screw (B) with Allen screwdriver.
8. Slightly loosen R1 and R2 needle screws. Insert round top cover guide (2) into opening of R1 and R2 needle holes. Firmly tighten only the R2 needle screw.
9. Open the front cover. Swing down the top cover lever (C) with the triangle top cover guide and thumbscrew (3).

NOTE:

DO NOT swing down the top cover lever with the A/B foot attached, the “R” presser foot up or front cover closed. Surface of cover table will be scratched if you move top cover lever with front cover closed.

PUNTADA DE CUBIERTA SUPERIOR (triple, ancha y estrecha)

La puntada de cubierta superior, una puntada decorativa de tipo industrial, mide 2,5 ó 5 mm de ancho. Utiliza dos o tres agujas, el enhebrador de cubierta superior y el áncora de cadeneta para formar un dobladillo con bucles tanto en la parte superior como en la inferior del tejido.

Usos habituales

- Remate de dobladillos en tejidos de peso ligero a medio.
- Contornos en tejidos de peso ligero a medio

Preparación de la máquina para puntada de cubierta superior

1. Seleccione 10.
2. Apague la máquina.
3. Gire el volante hacia usted para comprobar que el áncora superior esté bloqueada en la posición inferior.
4. Configure la máquina de acuerdo con los paneles de indicación. Eleve el prensatelas.

IMPORTANTE:

El visor de programa de la máquina demuestra las posiciones de la aguja para los dobladillos, no para las puntadas de cubierta superior. Refiera a las ilustraciones a la izquierda al configurar la máquina.

NOTA:

NO ajuste el control de longitud de puntada por debajo de 2,5. Los tejidos más pesados requerirán una longitud de puntada superior.

5. Coloque las agujas en función de la cubierta superior deseada.
 - ① Triple
 - ② Ancha
 - ③ Estrecha
6. Presione la palanca en la parte posterior del soporte del prensatelas para desmontarlo. Coloque el pie de cubierta superior "R" (4) bajo el soporte del prensatelas. Baje la palanca del pie prensatelas hasta fijar el pie de cubierta superior en su sitio.
7. Introduzca el extensor (1) en la ranura (A) y apriete el tornillo (B) con el destornillador Allen.
8. Afloje ligeramente los tornillos de las agujas R1 y R2. Introduzca la guía redonda de cubierta superior (2) en las aberturas de las agujas R1 y R2. Apriete firmemente únicamente el tornillo de la aguja R2.
9. Abra la cubierta frontal. Gire la palanca de cubierta superior (C) con la guía triangular de cubierta superior y el tornillo de palomilla (3).

NOTA:

NO gire la palanca de cubierta superior con el pie A/B enganchado, el pie prensatelas "R" elevado o la cubierta frontal elevada. La superficie de la cubierta se arañará si mueve la palanca de cubierta superior con la cubierta frontal cerrada.

ŚCIEGI Z GÓRNYM PRZEPLIOTEM (potrójne, szerokie i wąskie)

Ozdobny ścieg przemysłowy ma szerokość 5,0 mm lub 2,5 mm. Ścieg taki korzysta z dwóch lub trzech igieł, "haczyka" oraz chwytacza łańcuszkowego, aby uformować przeplot na górnej i dolnej stronie materiału.

Zastosowanie

- Wykończenie krawędzi na lekkich i średnich materiałach.
- Stebnowanie lekkich i średnich materiałów.

Przygotowanie maszyny do szycia ściegiem z górnym przeplotem

1. Wybierz 10.
2. Wyłącz maszynę.
3. Ręcznie wykonaj obrót kołem napędowym i sprawdź, czy górny chwytacz jest zablokowany w pozycji dolnej.
4. Ustaw maszynę zgodnie ze wskazówkami ekranu. Podnieś stopkę dociskową.

WAŻNE:

Wyświetlacz maszyny pokazuje pozycje igły dla ściegów drabinkowych, a nie dla ściegów z górnym przeplotem. Podczas ustawiania maszyny zapoznaj się z ilustracjami po lewej stronie.

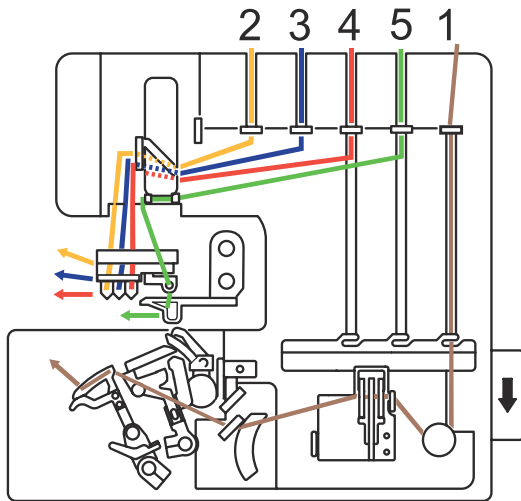
UWAGA:

NIE USTAWIAJ długości ściegu poniżej 2.5 mm. Mocniejsze materiały mogą wymagać większej długości ściegu.

5. W zależności od wybranego ściegu, wstaw igły:
 - ① Potrójny
 - ② Szeroki
 - ③ Wąski
6. Naciśnij na dźwignię z tyłu uchwytu stopki i wyjmij stopkę. Umieść stopkę do ściegu z górnym przeplotem "R" (4) pod uchwytem stopki. Obniż dźwignię stopki i zablokuj stopkę "R" we właściwym miejscu.
7. Wstaw rozszerzacz (1) do otworu (A) i zakręć śrubę (B) przy pomocy śrubokręta.
8. Poluzuj nieco śruby przy igłach R1 i R2. Wstaw okrągłą prowadnicę na pokrywie przedniej do otworu przy igłach R1 i R2. Mocno zaciśnij jedynie śrubę przy igle R2.
9. Otwórz pokrywę przednią. Obniż dźwignię otwierania pokrywy przedniej (C) z trójkątną prowadnicą i śrubą zaciskową (3).

UWAGA:

NIE obniżaj dźwigni otwierania pokrywy przedniej, jeżeli założona jest stopka A/B, stopka "R" lub pokrywa przednia jest zamknięta. Jeżeli przesuniesz dźwignię z zamkniętą pokrywą, obniżone części mogą porysować pokrywę.



10. Hand turn handwheel towards you to check movement of the spreader device.

Thread in the following sequence:

1. Brown (I) thread for chain looper (page 72)
2. Yellow (B1) thread for L0 needle (page 63)
3. Blue (D1) thread for L1 needle (page 65)
4. Red (E) thread for L2 needle (page 66)
5. Green thread for spreader device (see below)

NOTE:

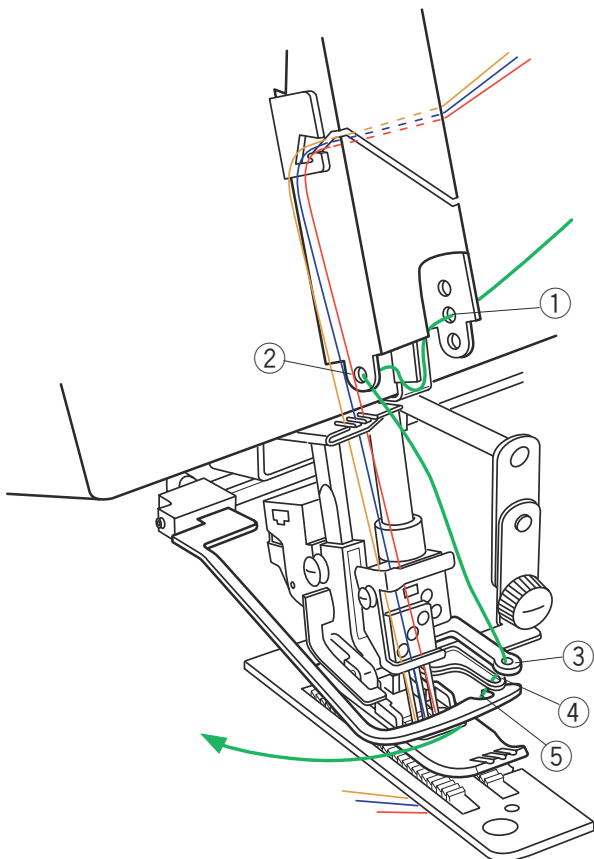
The needle threads should be separated in the last two guides with the yellow to the far left, then blue and finally red.

Spreader Device Threading

Use Green tension disc and thread through all five guides ① – ⑤ shown in illustration.

There are three holes on the lower right side of the take-up lever cover. Change the threading position according to the thread type.

- Upper hole: Stretch deco thread (Woolly Nylon®)
- Middle hole: Standard overlock thread.
- Lower hole: Deco non-stretchable thread



11. Close front cover. Hand turn handwheel towards you to check spreader device movement and raise needles.

12. Lift up the presser foot. Place fabric under foot and needles. Lower the presser foot.

13. Bring the top cover thread (green) in front of needles into the hook of the spreader device. Hold thread in hook while hand turning handwheel until first few stitches are formed.

14. Use foot control and gradually build up speed. Sew at low to medium speed.

15. Adjustments:

- Turn green tension dial to a higher number to pull thread taut if the spreader device is not catching the top thread.

NOTE:

The triangle top cover stitch guide can be removed to provide more space when sewing other stitches than top cover stitches. To remove the top cover stitch guide, bring the needle bar to the highest position and swing up (disengage) the top cover lever. Loosen the thumbscrew to remove the triangle top cover stitch guide.

10. Gire el volante con la mano hacia usted para comprobar el movimiento del extensor.

Enhebre en la siguiente secuencia:

1. Trayecto marrón (I) para el áncora de cadeneta (página 72)
2. Trayecto amarillo (B1) para la aguja L0 (página 63)
3. Trayecto azul (D1) para la aguja L1 (página 65)
4. Trayecto rojo (E) para la aguja L2 (página 66)
5. Trayecto verde para el extensor (ver a continuación)

NOTA:

Es necesario separar los hilos de la aguja en las dos últimas guías con el amarillo hacia el extremo izquierdo, después el azul y, por último, el rojo.

Enhebrado del extensor

Utilice el disco de tensión verde y el hilo en las cinco guías ① – ⑤, como se indica en la ilustración.

Hay tres orificios en el lateral inferior derecho de la cubierta de la palanca tirahilos. Cambie la posición de enhebrado en función del tipo de hilo.

- Orificio superior: hilo decorativo elástico (Woolly Nylon®).
- Orificio central: hilo de sobrehilado estándar.
- Orificio inferior: hilo decorativo no elástico.

11. Cierre la cubierta frontal. Gire el volante con la mano hacia usted para comprobar el movimiento del extensor y elevar las agujas.
12. Eleve el prensatelas. Coloque la tela bajo el prensatelas y las agujas. Baje el pie prensatelas.
13. Coloque el hilo de cubierta frontal (verde) delante de las agujas en el enhebrador del extensor. Sujete el hilo en el enhebrador mientras gira el volante con la mano hasta formar las primeras puntadas.
14. Utilice el pedal y aumente gradualmente la velocidad. Cosa a una velosidad lenta al medio.
15. Ajustes:
 - Gire el control de tensión verde hasta un número mayor para tensar más el hilo si el extensor no recoge el hilo superior.

NOTA:

La guía triangular de cubierta superior puede retirarse para tener más espacio cuando se cosen puntadas que no sean puntadas de cubierta superior. Para retirar la guía de cubierta superior, levante la barra de aguja a la posición más alta y gire hacia arriba (desenganche) la palanca de cubierta superior. Afloje el tornillo de palomilla.

10. Ręcznie wykonaj obrót kołem napędowym do siebie, aby sprawdzić ruch rozszerzacza.

Nawlec w następującej kolejności:

1. Brązowa ścieżka (I): dla chwytacza łańcuszkowego (strona 72).
2. Żółta ścieżka (B1): dla igły L0 (strona 63).
3. Niebieska ścieżka (D1): dla igły L1 (strona 65).
4. Czerwona ścieżka (E): dla igły L2 (strona 66).
5. Zielona nić dla urządzenia rozszerzającego (patrz poniżej).

UWAGA:

Nici od igieł powinny być od siebie oddzielone w dwóch ostatnich prowadnicach tak, by skrajnia po lewej stronie była nić żółta, potem niebieska i w końcu czerwona.

Nawlekanie rozszerzacza

Użyj zielonego dysku naprężającego, po czym przewlec nić przez wszystkie pięć prowadnic (od ① do ⑤, jak to jest pokazane na rysunku).

W prawej dolnej części pokrywy szarpaka znajdują się trzy otwory. Zmieniaj miejsce nawleczenia w zależności od typu nici:

- Otwór górny: elastyczna nić dekoracyjna (Woolly Nylon®)
- Otwór środkowy: standardowa nić owerlokowa
- Otwór dolny: dekoracyjna nieelastyczna nić

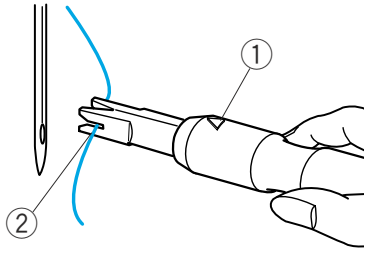
11. Zamknij pokrywę przednią. Ręcznie wykonaj obrót kołem napędowym (do siebie), aby sprawdzić ruch chwytacza. Następnie podnieś igły.
12. Podnieś stopkę dociskową. Umieść materiał pod stopką oraz pod igłami. Obniż stopkę dociskową.
13. Przewieś nić wierzchnią (zieloną) przez hak na rozszerzacz i przenieś ją przed igły. Przytrzymaj nici na haku, a w tym czasie ręcznie wykonaj kilka obrotów kołem napędowym, by maszyna wykonała kilka ściegów.
14. Naciśnij delikatnie na rozrusznik nożny i powoli zwiększ prędkość szycia. Szyj w prędkości wolnej lub średniej.
15. Regulacje:
 - jeżeli rozszerzacz nie łąpie wierzchniej nici, zwiększ napięcie zielonej nici, aby nici były naprężone.

UWAGA:

Aby uzyskać więcej miejsca, możesz zdjąć trójkątną prowadnicę dla ściegów z górnym przeplotem. Jest to przydatne, zwłaszcza gdy chcesz szyć innymi ściegami.

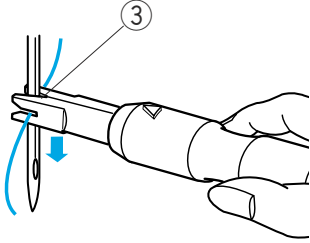
Aby zdjąć prowadnicę, podnieś igielnicę do jej najwyższej pozycji, po czym podnieś (odłącz) dźwignię pokrywy wierzchniej. Następnie poluzuj śrubę, aby zdjąć trójkątną prowadnicę dla ściegów z górnym przeplotem.

Threading the Needle with the Needle Threader



Hold the needle threader with a triangle mark facing up. Insert the thread into the Y-notch of the threader from the right.

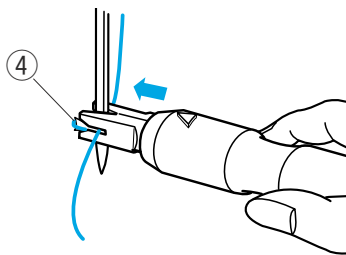
- ① Triangle mark
- ② Y-notch



Slide the threader down along the needle while pushing it gently until the threader pin goes into the needle eye.

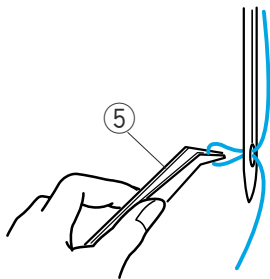
Place the V-notch over the needle just above the needle eye.

- ③ V-notch



Push the threader until the threader pin comes out through the needle eye with a loop of thread.

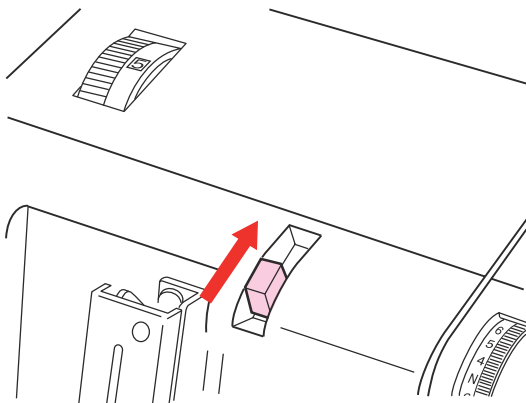
- ④ Threader pin



Remove the threader from the needle slowly, leaving the thread loop behind the needle eye.

Using the tweezers, pull the loop of the thread out to the back.

- ⑤ Tweezers



Tension Release Lever

Once threading is complete, push and hold the tension release lever while pulling the threads forward for about 10 cm (4") so the threads are firmly inserted between the tension disks.

This lever can also be used to remove stitches from the chaining finger.

Enhebrado de la Aguja con el Enhebrador

Sujete el enhebrador con la marca triangular hacia arriba. Inserte el hilo en la muesca en forma de Y del enhebrador desde la derecha.

- ① Marca triangular
- ② Muesca en forma de Y

Deslice el enhebrador hacia abajo sobre la aguja mientras empuja suavemente hasta que el pasador del enhebrador se introduzca en el ojo de la aguja. Coloque la muesca en forma de V sobre la aguja justo por encima del ojo de la aguja.

- ③ Muesca en forma de V

Empuje el enhebrador hasta que el pasador pase a través del ojo de la aguja con un bucle de hilo.

- ④ Pasador del enhebrador

Retire el enhebrador de la aguja lentamente dejando el bucle de hilo en el ojo de la aguja.

Mediante unas pinzas, tire del bucle de hilo hacia atrás.

- ⑤ Pinzas

Palanca de Liberación de Tensión

Una vez completado el enhebrado, empuje y mantenga la palanca de liberación de tensión mientras tira hacia delante de los hilos alrededor de 10 cm para insertar los hilos seguramente entre los discos de la tensión.

Esta palanca también puede utilizarse para retirar las puntadas del dedo de cadeneta.

Nawlekanie igły przy pomocy nawlekacza

Chwyć nawlekacz tak, by znajdujący się na nim symbol trójkąta wskazywał do góry. Umieść nić w szczelinie w kształcie litry Y.

- ① Symbol trójkąta
- ② Szczelina w kształcie litery Y

Przejdź nawlekaczem wzdłuż igły tak, by kołek na nawlekaczu wszedł do ucha igły.

Umieść szczelinę w kształcie litry V przy igle, obok jej ucha.

- ③ Szczelina w kształcie litery V

Popchnij nawlekacz tak, by kołek na nawlekaczu przeszedł przez ucho igły wraz z utworzoną pętlą nici.

- ④ Kołek na nawlekaczu

Powoli zdejmij nawlekacz z igły, pozostawiając pętlę za uchem igły. Używając pęsety, pociągnij nić do tyłu za pętlę.

- ⑤ Pęseta

Dźwignia zwalnająca naprężenie

Kiedy nawlekanie jest ukończony, popchnij i przytrzymaj dźwignię zwalnającą naprężenie. W tym czasie pociągnij za nici tak, by wyciągnąć 10 cm nici, aby były mocno ułożone w dyskach naprężających. Dźwigni tej można także używać do zdejmowania ściegów z haczyka przy chwytaczu.

DETAILED THREAD ROUTE CHARTS

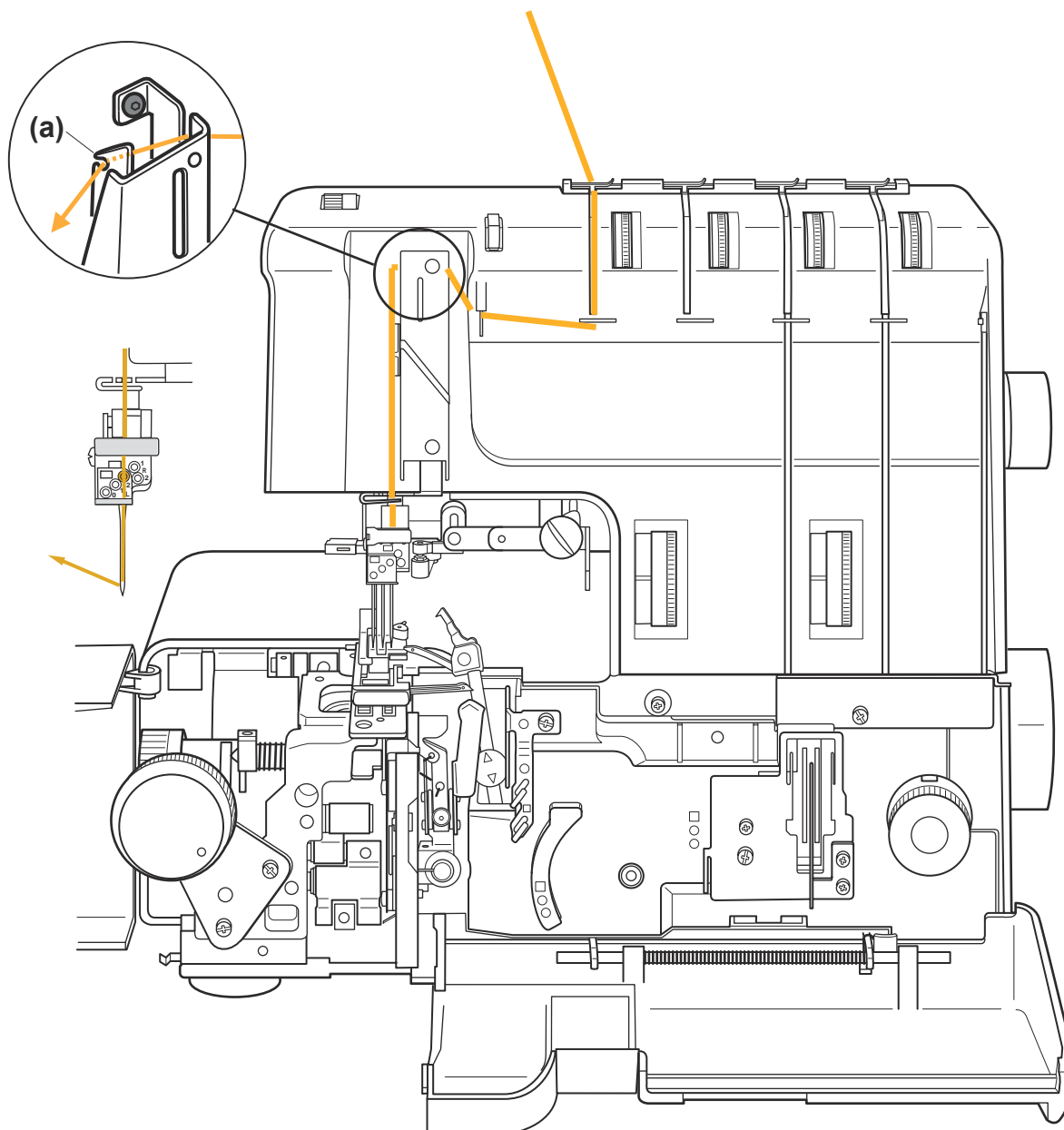
THREAD ROUTE
YELLOW (A)

TABLAS DETALLADAS DE TRAYECTO DE
ENHEBRADO

TRAYECTO DE ENHEBRADO
AMARILLO (A)

SZCZEGÓŁOWY WYKRES ŚCIEŻKI NICI

ŚCIEŻKA NICI
ŻÓLTEJ (A)



Important:

Make sure to pass the thread into the opening (a)
of the thread take-up lever.

Importante:

Asegúrese de pasar el hilo en la abertura (a) de
la palanca tilahilos.

Ważne:

Upewnij się, że nic przechodzi przez otwór (a) przy
szarpaku.

DETAILED THREAD ROUTE CHARTS

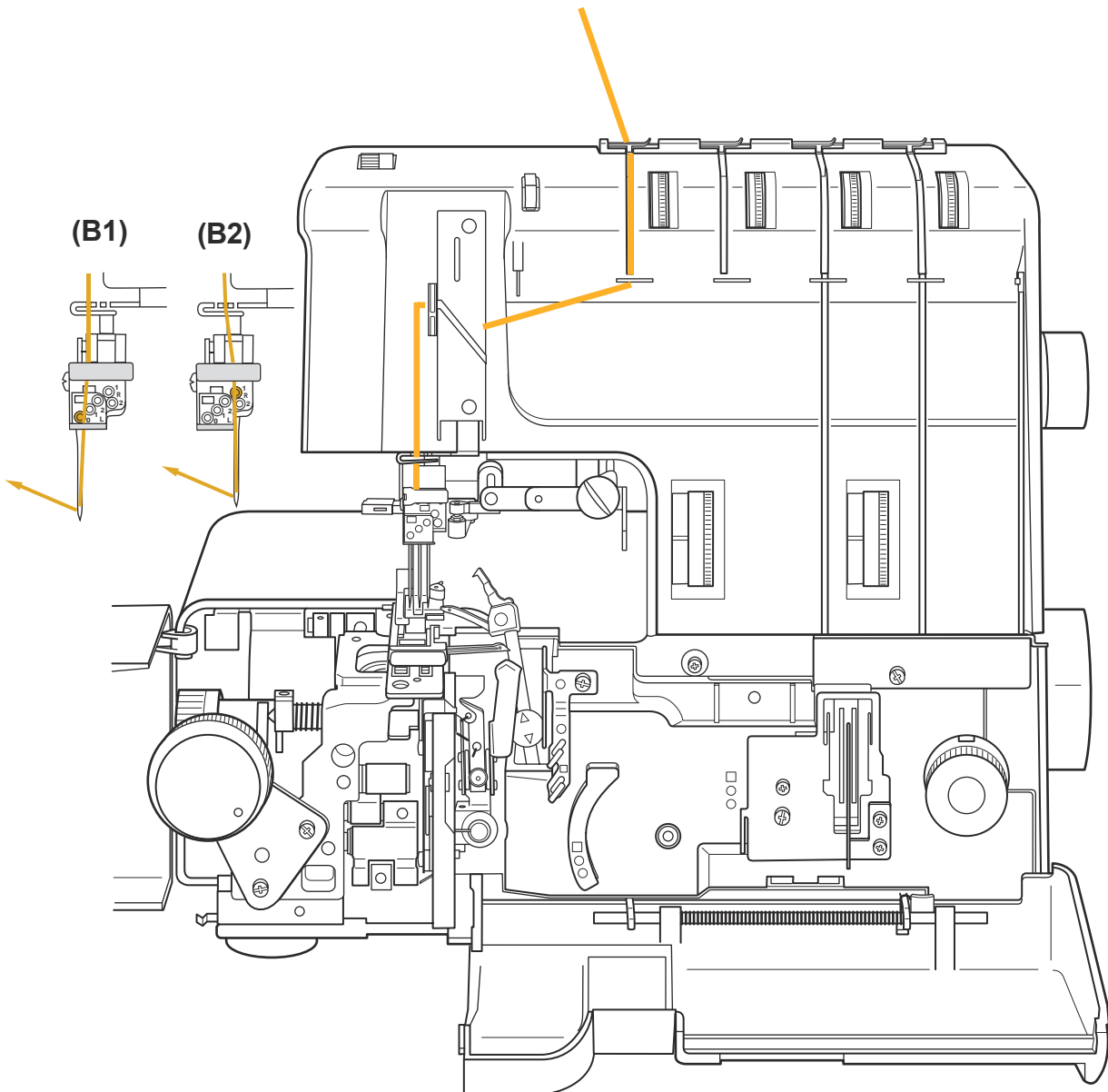
THREAD ROUTE
YELLOW (B1), (B2)

TABLAS DETALLADAS DE TRAYECTO DE
ENHEBRADO

SZCZEGÓŁOWY WYKRES ŚCIEŻKI NICI

TRAYECTO DE ENHEBRADO
AMARILLO (B1), (B2)

ŚCIEŻKA NICI ŻÓŁTEJ
(B1), (B2)



DETAILED THREAD ROUTE CHARTS

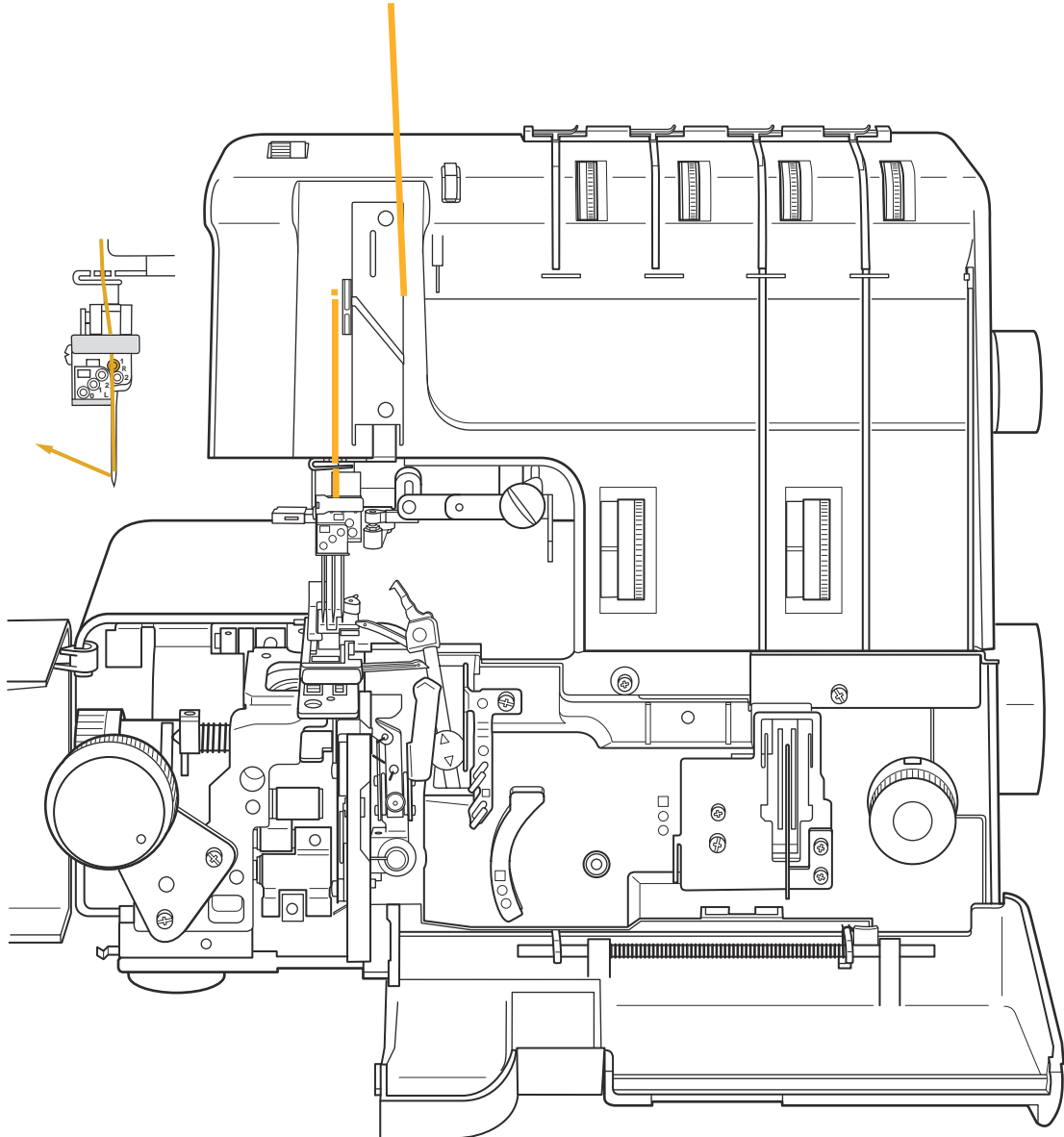
THREAD ROUTE
YELLOW (C)

TABLAS DETALLADAS DE TRAYECTO DE
ENHEBRADO

SZCZEGÓŁOWY WYKRES ŚCIEŻKI NICI

TRAYECTO DE ENHEBRADO
AMARILLO (C)

ŚCIEŻKA NICI ŻÓŁTEJ (C)



DETAILED THREAD ROUTE CHARTS

THREAD ROUTE

BLUE (D1), (D2), (D3)

TABLAS DETALLADAS DE TRAYECTO DE ENHEBRADO

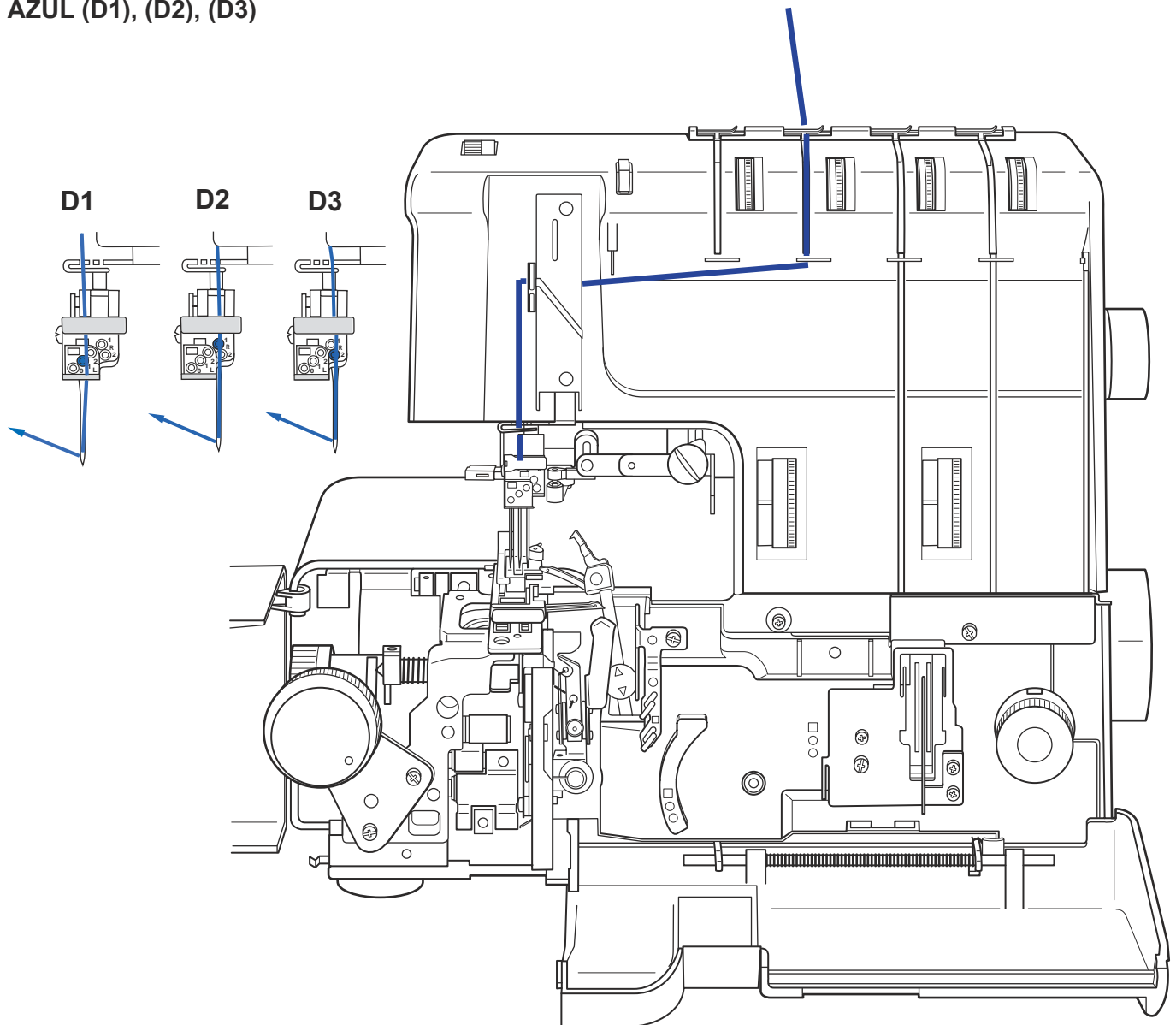
TRAYECTO DE ENHEBRADO

AZUL (D1), (D2), (D3)

SZCZEGÓŁOWY WYKRES ŚCIEŻKI NICI

ŚCIEŻKA NICI NIEBIESKIEJ

(D1), (D2), (D3)



DETAILED THREAD ROUTE CHARTS

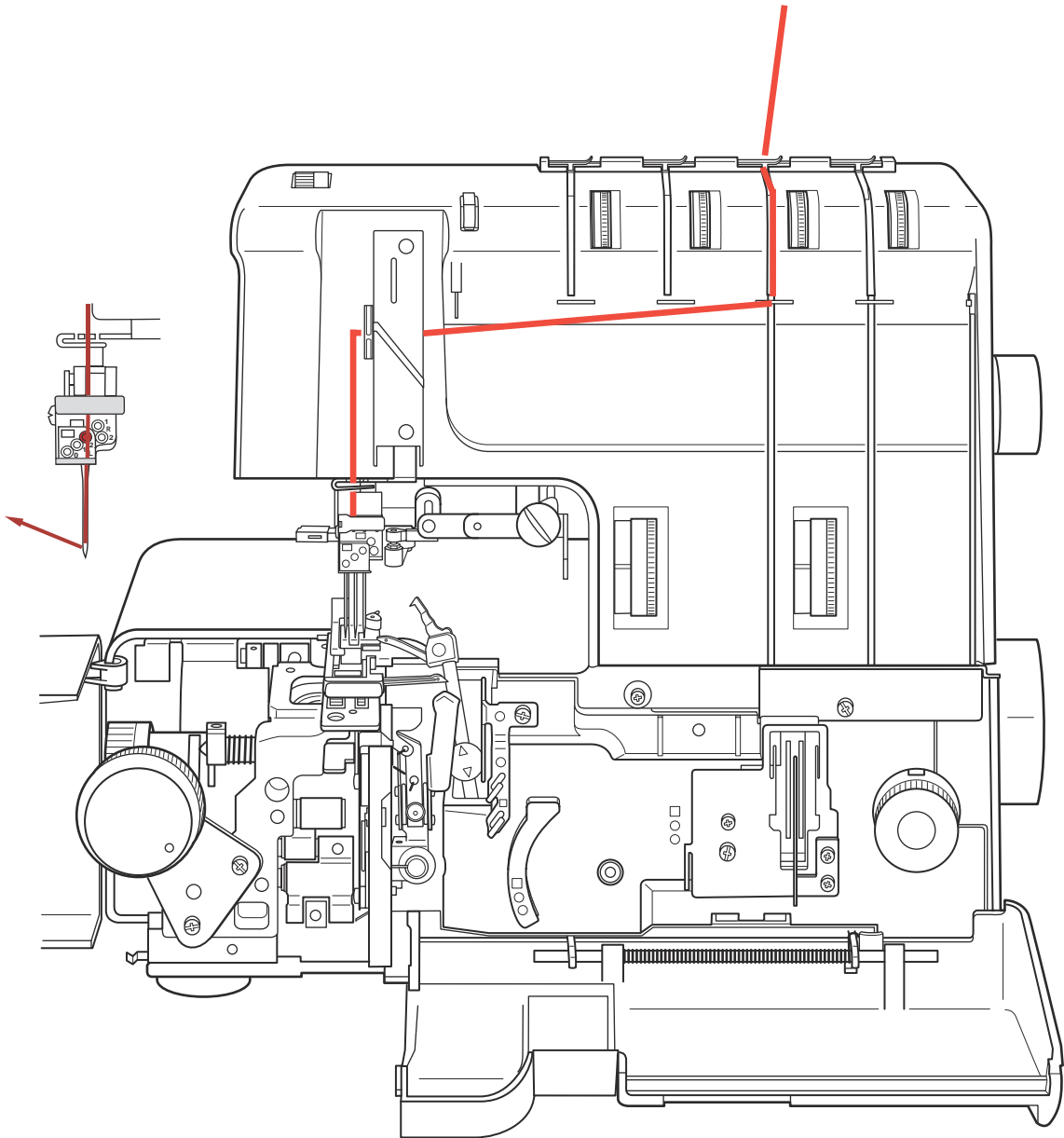
THREAD ROUTE
RED (E)

TABLAS DETALLADAS DE TRAYECTO DE
ENHEBRADO

TRAYECTO DE ENHEBRADO
ROJO (E)

SZCZEGÓŁOWY WYKRES ŚCIEŻKI NICI

ŚCIEŻKA NICI
CZERWONEJ (E)



DETAILED THREAD ROUTE CHARTS

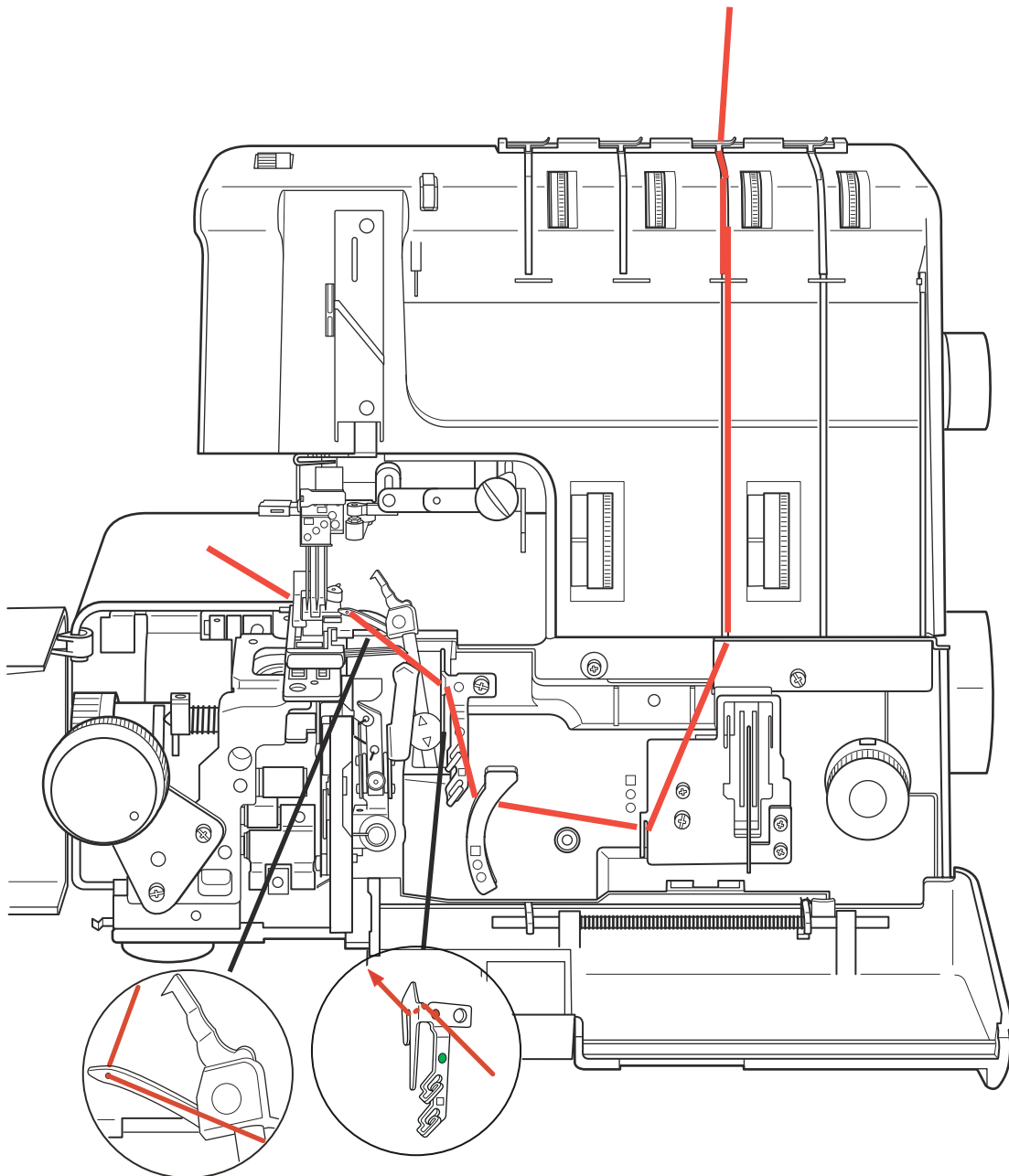
THREAD ROUTE
RED (F)

TABLAS DETALLADAS DE TRAYECTO DE
ENHEBRADO

TRAYECTO DE ENHEBRADO
ROJO (F)

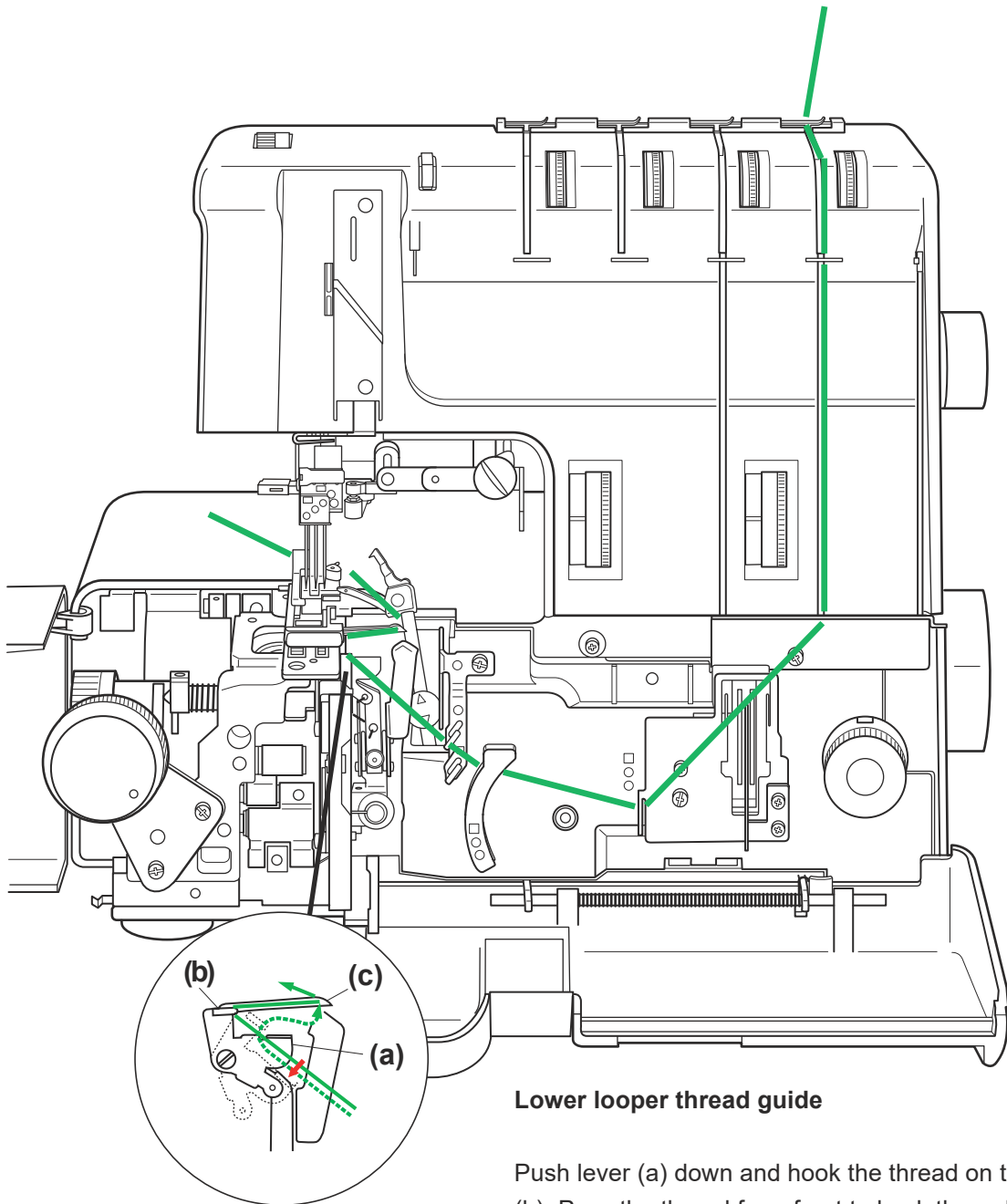
SZCZEGÓŁOWY WYKRES ŚCIEŻKI NICI

ŚCIEŻKA NICI
CZERWONEJ (F)



DETAILED THREAD ROUTE CHARTS

THREAD ROUTE GREEN (G)



Lower looper thread guide

Push lever (a) down and hook the thread on the guide (b). Pass the thread from front to back through the hole (c) on far right end of the looper. Draw the thread back to the left under the presser foot, leaving a 10 cm (4") tail.

TABLAS DETALLADAS DE TRAYECTO DE ENHEBRADO

TRAYECTO DE ENHEBRADO VERDE (G)

SZCZEGÓŁOWY WYKRES ŚCIEŻKI NICI

ŚCIEŻKA NICI ZIELONEJ (G)

Guía del hilo del ánora inferior

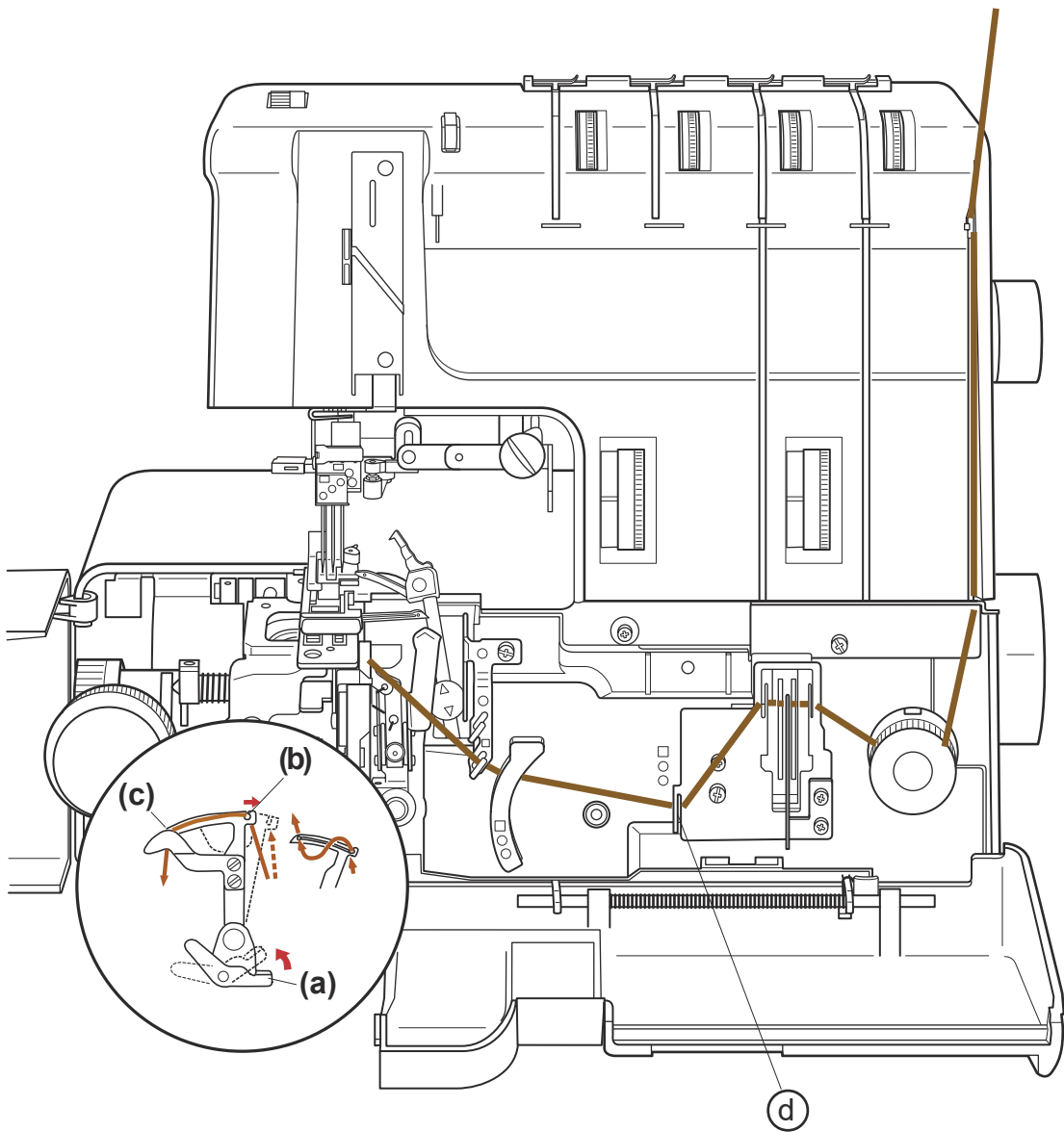
Empuje la palanca (a) hacia abajo y enganche el hilo a la guía (b). Pase el hilo de delante atrás a través del orificio (c) en el extremo derecho del ánora. Tire del hilo hacia la izquierda bajo el pie prensatelas dejando un segmento de 10 cm.

Prowadnica przy dolnym chwytaczu

Naciśnij dźwignię (a) i zahacz nić o prowadnicę (b). Przeprowadź nić od przodu do tyłu przez otwór (c) aż do prawego końca chwytacza. Przeciągnij nić na lewą stronę pod stopką, zostawiając 10 cm nici.

THREAD ROUTE

BROWN (H) (for 5-thread and chain stitch)



To thread the Chain Looper

Hand turn the handwheel to bring the needle bar to its lowest position. Lift up the lever (a) to disengage the chain looper. Hook the thread into the slit (b) from back to front. Pull the thread along the looper and pass the thread from front to back through the hole (c) on far left end of looper. Leave about 5 cm (2") of thread hanging down. Hand turn the handwheel to bring the needle bar to its highest position and the chain looper is automatically engaged.

Important:

Be sure to pass the thread under the thread guide (d) next to the take-up lever.

TRAYECTO DE ENHEBRADO

MARRÓN (H) (para puntada de 5 hilos y cadeneta)

Para enhebrar el áncora de cadeneta

Gire el volante hasta llevar la barra de la aguja a su posición inferior. Levante la palanca (a) para desenganchar el áncora de cadeneta. Enhebre el hilo en la ranura (b) de atrás adelante. Tire del hilo a lo largo del áncora y pase el hilo de delante atrás a través del orificio (c) en el extremo izquierdo del áncora. Deje unos 5 cm de hilo suelto. Gire el volante para elevar la barra de la aguja hasta su posición más alta; el áncora de cadeneta se enganchará automáticamente.

Importante:

Asegúrese de pasar el hilo bajo la guía del hilo (d) junto a la palanca tirahilos

ŚCIEŻKA NICI

BRAŹOWA ŚCIEŻKA (H) (dla ściegu 5-nitkowego i łańcuszkowego)

Aby nawlec chwytacz łańcuszkowy

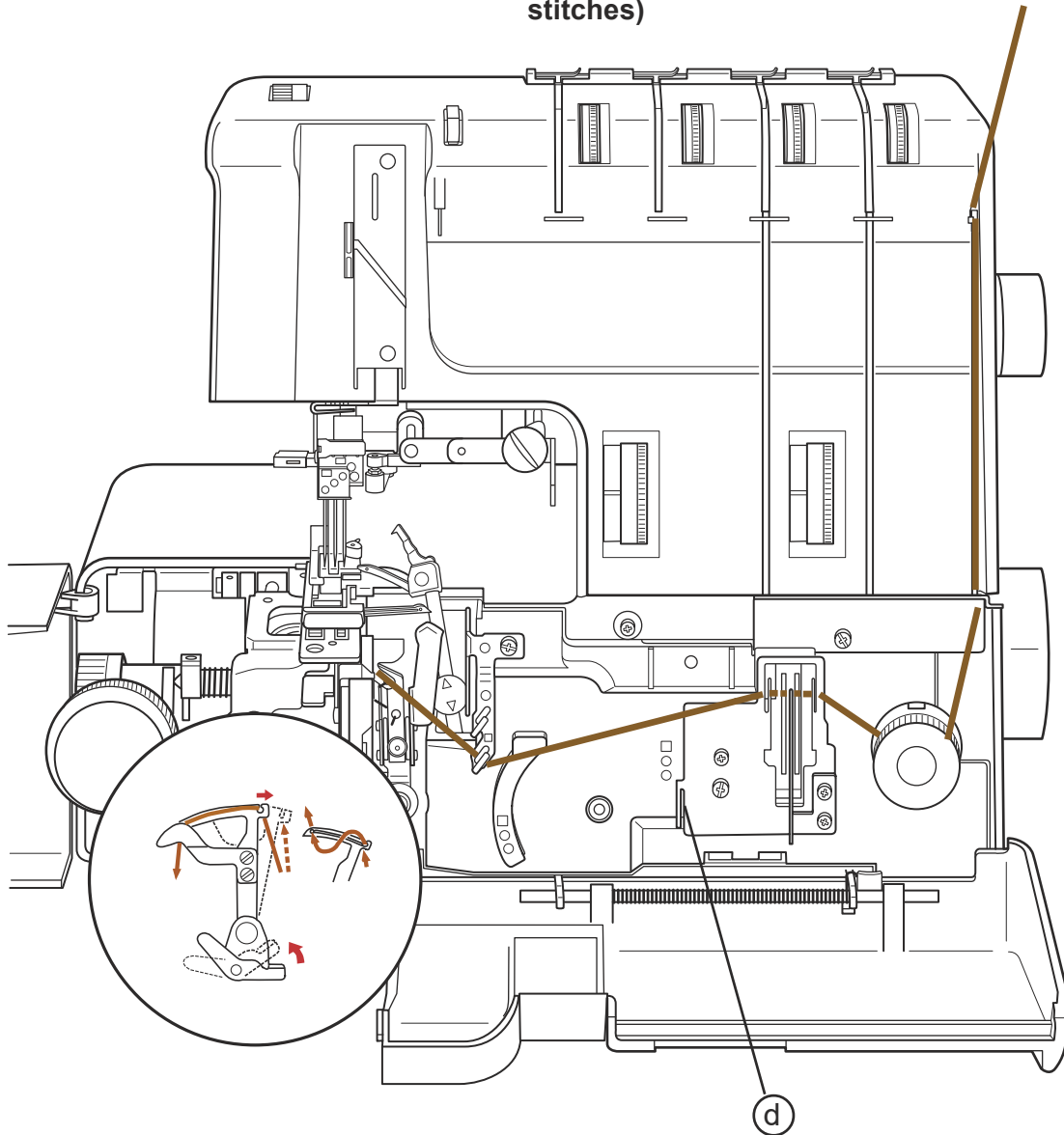
Przekręć kołem obrotowym, aby igielnica znalazła się w swojej najniższej pozycji. Podnieś dźwignię (a), aby odłączyć chwytacz łańcuszkowy. Zahacz nić w szczelinie (b) od tyłu do przodu szczeliny. Przeciągnij nić przez chwytacz, po czym przeprowadź ją od przodu do tyłu przez otwór (c), znajdujący się na lewym końcu chwytacza. Pozostaw ok. 5 cm nici. Przekręć kołem obrotowym, aby igielnica znalazła się w swojej najwyższej pozycji. Chwytacz łańcuszkowy załączy się automatycznie.

Ważne:

Upewnij się, że nić przechodzi przez prowadnicę (d), znajdującą się obok szarpaka.

THREAD ROUTE

BROWN (I) (for cover hems and top cover stitches)



To thread the Chain Looper

Hand turn the handwheel to bring the needle bar to its lowest position. Lift up the lever (a) to disengage the chain looper. Hook the thread into the slit (b) from back to front. Pull the thread along the looper and pass the thread from front to back through the hole (c) on far left end of looper. Leave about 5 cm (2") of thread hanging down. Hand turn the handwheel to bring the needle bar to its highest position and the chain looper is automatically engaged.

Important:

Do not use the thread guide (d) next to the take-up lever.

TRAYECTO DE ENHEBRADO

MARRÓN (I) (para dobladillos y puntadas de cubierta superior)

ŚCIEŻKA NICI

BRAŹOWA ŚCIEŻKA (I) (dla ściągów drabinkowych i ściągów z górnym przeplotem)

Para enhebrar el áncora de cadeneta

Gire el volante hasta ajustar la barra de la aguja en su posición inferior. Levante la palanca (a) para desenganchar el áncora de cadeneta. Enhebre el hilo en la ranura (b) de atrás adelante. Tire del hilo a lo largo del áncora y pase el hilo de delante atrás a través del orificio (c) en el extremo izquierdo del áncora. Deje unos 5 cm de hilo suelto. Gire el volante para elevar la barra de la aguja hasta su posición más alta; el áncora de cadeneta se enganchará automáticamente.

Importante:

No utilice la guía del hilo (d) junto a la palanca tirahilos.

Aby nawlec chwytacz łańcuszkowy

Przekręć kołem obrotowym, aby igielnica znalazła się w swojej najniższej pozycji. Podnieś dźwignię (a), aby odłączyć chwytacz łańcuszkowy. Zahacz nić w szczelinie (b) od tyłu do przodu szczeliny. Przeciagnij nić przez chwytacz, po czym przeprowadź ją od przodu do tyłu przez otwór (c), znajdujący się na lewym końcu chwytacza. Pozostaw ok. 5 cm nici. Przekręć kołem obrotowym, aby igielnica znalazła się w swojej najwyższej pozycji. Chwytacz łańcuszkowy załączy się automatycznie.

Ważne:

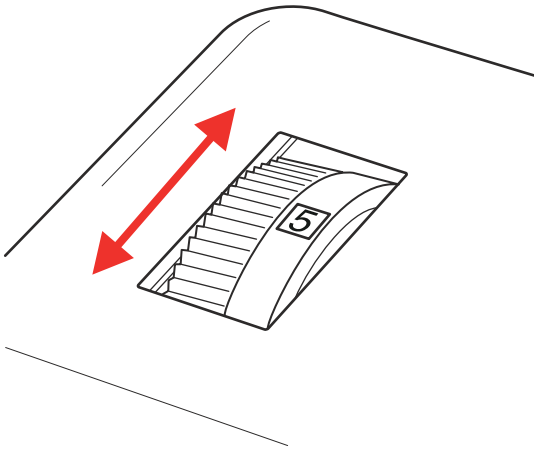
Nie używaj prowadnicy nici (d), znajdującej się obok szarpaka.

SECTION IV

Test Sewing

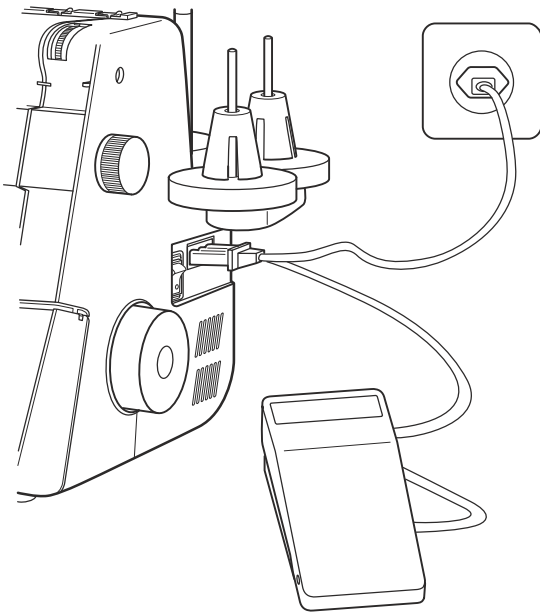
Setting Foot Pressure

The standard setting is position 5. The dial may be changed to increase or decrease the foot pressure depending on the type of fabric. There are six positions.



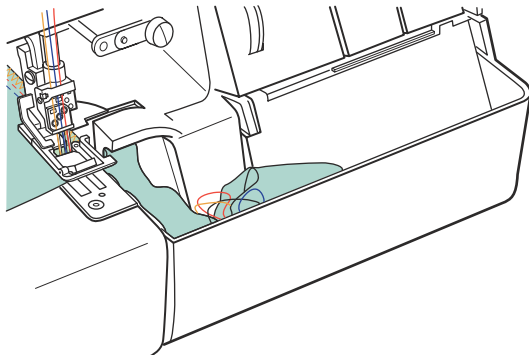
Controlling Sewing Speed

Sewing speed varies with the foot control. The harder you press on the foot control, the faster the machine runs.



Waste Tray

Attach the waste tray to the front cover. The tray will catch fabric scraps that are cut off.



SECCIÓN IV

Cosido de Prueba

Ajuste de la Presión del Prensateles

El valor predeterminado es la posición n.º 5. Es posible modificar el control para incrementar o disminuir la presión del prensateles en función del tipo de tejido. Existen seis posiciones.

Control de la Velocidad de Costura

La velocidad de costura se puede variar con el pedal. Cuanto más pise el pedal, a mayor velocidad funcionará la máquina.

Bandeja de Restos

Fije la bandeja a la cubierta frontal. Esta bandeja atraparé los trozos de tela que se cortan

CZĘŚĆ IV

Szycie testowe

Ustawianie docisku stopki

Standardowe ustawienie docisku to 5. Pokrętle można zwiększyć lub zmniejszyć docisk stopki, w zależności od typu szytego materiału. Dostępnych jest sześć pozycji docisku stopki.

Kontrola prędkości szycia

Prędkość szycia jest regulowana za pomocą rozrusznika nożnego. Im mocniej naciskasz na rozrusznik nożny, tym szybciej maszyna pracuje.

Pojemnik na odpadki

Przymocuj pojemnik na odpadki do pokrywy przedniej. Do pojemnika będą wpadać strzępki materiału, który został ucięty.

Starting to Sew

Always test sew on scraps of the same fabric that you will be using. Place the fabric scrap under the presser foot and needles.

For the best results, sew on light to medium weight fabrics.

Swing up the presser foot lever to lower the presser foot.

NOTE:

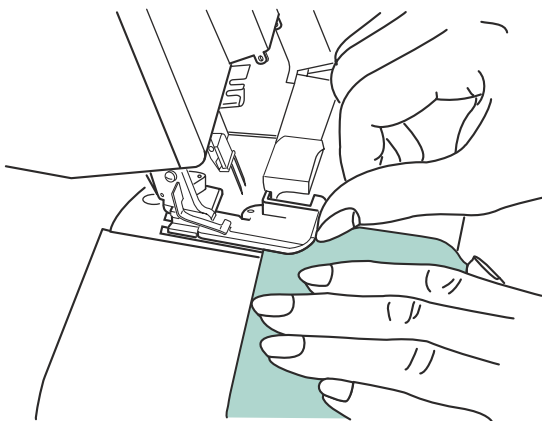
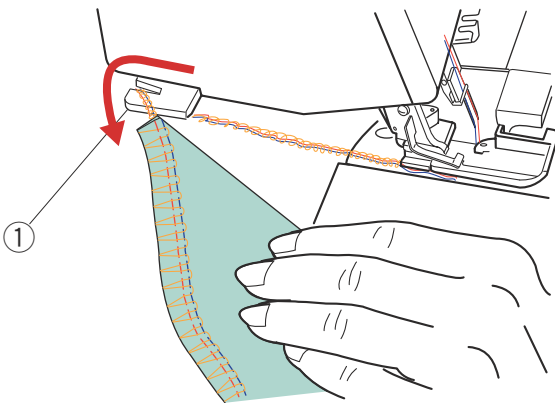
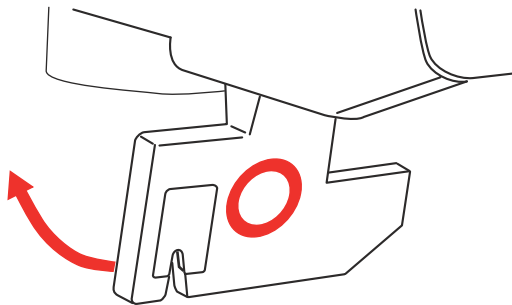
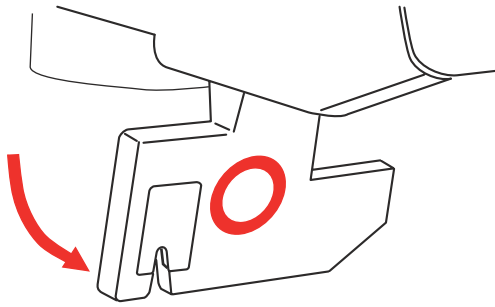
The machine does not run if the presser foot is raised.

Hand turn the handwheel to form the first few stitches. Start sewing slowly and gradually increase sewing speed.

Hand guide the fabric gently while sewing. Check the stitch formation. If the stitch has irregularities, check the threading.

When you reach the end of the fabric, continue running the machine slowly to produce a thread chain for about 10 cm (4") while pulling the threads gently to the back. Cut the threads with the thread cutter.

① Thread cutter



To sew the next fabric, simply place a piece of fabric in front of the feed dogs. Tip up the front end of the foot and insert the fabric under the foot.

NOTE:

It is not necessary to raise the presser foot when placing the next fabric piece.

Empezando a Coser

Antes de coser, haga siempre una prueba en un trozo sobrante de la misma tela que vaya a utilizar. Coloque el trozo de tela bajo el prensatelas y las agujas.

Para los mejores resultados, cosa en los tejidos de peso ligero a medio.

Gire la palanca del prensatelas hacia arriba para bajar el prensatelas.

NOTA:

La máquina no funcionará si se sube el prensatelas.

Gire el volante con la mano para formar las primeras puntadas. Comience a coser lentamente y aumente gradualmente la velocidad.

Guíe la tela suavemente con la mano mientras cose. Compruebe la formación de las puntadas. Si son irregulares, compruebe el enhebrado.

Cuando llegue al final del tejido, siga haciendo funcionar la máquina lentamente para generar una cadeneta de unos 10 cm mientras tira suavemente hacia atrás de los hilos.

Corte el hilo con el cortahilos.

① Cortahilos

Para coser el tejido siguiente, coloque una pieza de tela frente a los dientes de arrastre. Levante el extremo frontal del prensatelas e introduzca el tejido debajo.

NOTA:

No es necesario elevar el prensatelas al colocar la siguiente pieza de tela.

Rozpoczęcie szycia

Zawsze przetestuj szycia na skrawku materiału, na którym będziesz później pracować. Umieść skrawek materiału pod stopką dociskową i igłami.

Dla najlepszych rezultatów, szuj na lekkich lub średnio ciężkich materiałach.

Opuść stopkę dociskową przy pomocy dźwigni.

UWAGA:

Jeżeli stopka jest podniesiona, maszyna nie rozpocznie pracy.

Ręcznie wykonaj kilka obrotów kołem zamachowym, aby stworzyć kilka pierwszych ściegów. Na początku szuj powoli i stopniowo zwiększaj prędkość szycia.

Podczas szycia spokojnie prowadź materiał ręcznie. Sprawdź uformowanie ściegów. Jeżeli ściegi są nieregularne, sprawdź, czy maszyna jest poprawnie nawleczona.

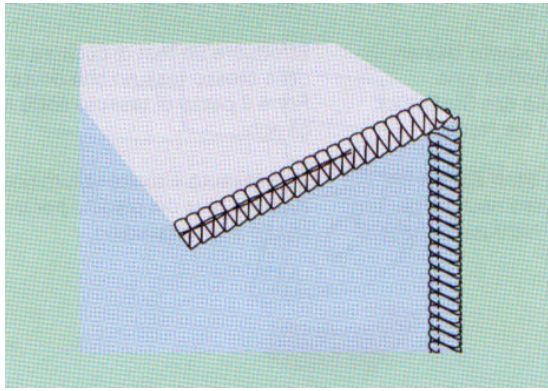
Kiedy dojdiesz do końca materiału, zwolnij pracę maszyny, by mogła uformować ona łańcuszek na około 10 cm. Przy formowaniu łańcuszka, pociągaj delikatnie nici do tyłu. Przytnij nici za pomocą nożyka.

① Nożyk

Aby szyc kolejny materiał, po prostu umieść materiał z przodu ząbków. Podnieś przód stopki, po czym wstaw materiał pod stopkę.

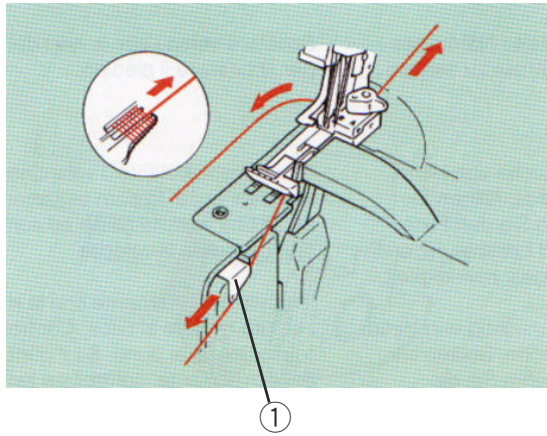
UWAGA:

Nie ma konieczności podnoszenia stopki, przy umieszczaniu kolejnego kawałka materiału.



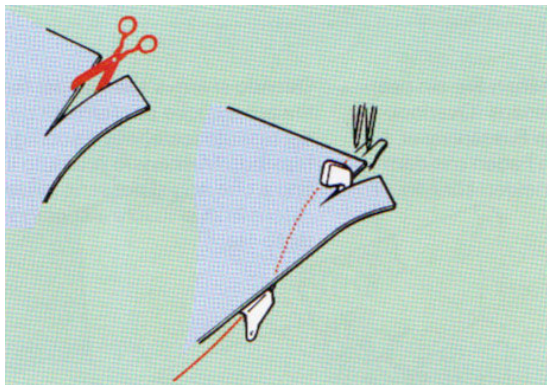
Back-Tack Device

The back-tack device allows you to secure a seam at the beginning by encasing a thread chain into the seam. The device may be used when sewing these stitches: Safety 4-Thread, Stretch Knit, Overlock 3, 3-Thread Wide, Overcast 2, Overcast 2 Wide and Stretch Wrapped.



Raise the presser foot and gently remove the thread chain from the chaining finger. Pull the thread chain to the back and then around to the front. Secure the threads into the back-tack device.

- ① Back-tack device



Place the fabric directly in front of the needle(s). It may be necessary to hand trim the first 3 cm (1") along the seam line. Lower the presser foot and sew. The thread chain is automatically encased into the seam on the underside of the fabric.

NOTE:

The back-tack device cannot be used for the 5-Thread, Blanket stitch, Chainstitch, Cover Hems or Rolled/Narrow Hems.

Dispositivo para respuntes

El dispositivo para respuntes le permite fijar una costura al principio sujetando una cadeneta a la misma. Es posible utilizar el dispositivo para coser las siguientes puntadas: puntada de seguridad de 4 hilos, puntada elástica en tejidos de punto, sobrehilado 3, 3 hilos ancha, sobrehilado 2, sobrehilado 2 ancho y punto envuelto elástico.

Suba el prensatelas y retire con cuidado la cadeneta del dedo de cadeneta. Tire de la cadeneta hacia atrás, pásela alrededor y después hacia delante. Fije los hilos al dispositivo para respuntes.

① Dispositivo para respuntes

Coloque la tela directamente delante de la(s) aguja(s). Es posible cortar a mano los primeros 3 cm a lo largo de la costura. Baje el prensatelas y siga cosiendo. La cadeneta se sujeta automáticamente a la costura en la parte inferior del tejido.

NOTA:

No es posible utilizar el dispositivo para respuntes para las puntadas de 5 hilos, festón, cadeneta, dobladillo ni dobladillo enrollado/estrecho.

Urządzenie do wzmacniania szwu

Urządzenie to pozwala na wzmacnianie szwu na początku, wszywając ścieg łańcuszkowy do środka szwu. Urządzenia można używać do następujących ściegów: ścieg 4-nitkowy, elastyczny dziany, overlok 3, 3-nitkowy szeroki, obrębiana 2, obrębiana 2 szeroki oraz ścieg elastyczny.

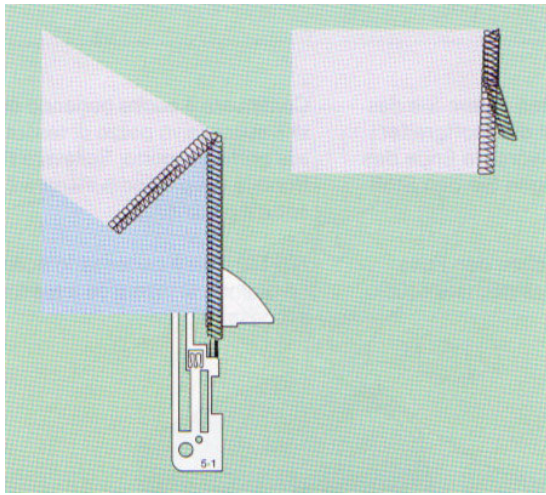
Podnieś stopkę dociskową i delikatnie zdejmij łańcuszek z nici z haczyka przy chwytaczu. Przeciągnij łańcuszek z nici do tyłu, po czym przeprowadź go do przodu. Użyj urządzenia do wzmacniania szwu.

① Urządzenie do wzmacniania szwu

Umieść materiał bezpośrednio przed igłą (igłami). Może być konieczne, by ręcznie przyciąć pierwsze 3 cm materiału wzdłuż linii szwu. Obniż stopkę dociskową i rozpocznij szycie. Łańcuszek jest teraz automatycznie przykryty szwem wzmacniającym, po lewej stronie materiału.

UWAGA:

Urządzenie do wzmacniania szwu nie może być użyte do ściegów: 5-nitkowych, ściegu materacowego, łańcuszkowego, drabinkowego, rolującego.



Securing the End of Seam

Sew to the edge of the fabric and stop.
Raise the needles and presser foot.

While pushing the tension release lever up, gently pull the fabric to the back to remove the thread chain from the chaining finger.

Turn fabric upside down (top side of seam will be next to the feed dog). Gently pull the threads above the tension discs to remove any slack.

Align the edge of the fabric with the needle plate and lower the presser foot.

Sew about 5 cm (2") over the seam and angle off the fabric.

IMPORTANT:

Re-threading Machine After Thread Breaks

If the upper looper thread breaks while sewing, hand turn the handwheel to clear the lower looper thread off the upper looper. Rethread upper looper and hand turn the handwheel to form a stitch.

If the lower looper thread breaks while sewing, cut and remove needle threads from needle eyes. Rethread lower looper. Rethread needle eyes. Needles must be threaded after the lower looper.

Fijación del Extremo de la Costura

Cosa hasta llegar al borde de la pieza y deténgase.
Eleve las agujas y el prensatelas.

Mientras levanta la palanca de liberación de tensión, tire suavemente de la tela hacia atrás y retire la cadeneta del dedo de cadeneta.

De la vuelta al tejido (el lado superior de la costura quedará junto a los dientes de arrastre). Pase suavemente los hilos sobre los discos de tensión para eliminar cualquier holgura.

Coloque la tela alineando el borde con la placa de la aguja y baje el prensatelas.

Cosa unos 5 cm por encima de la costura y gire el tejido.

IMPORTANTE:

Volver a enhebrar la máquina cuando se rompe el hilo

Si el hilo del ánora superior se rompe mientras cose, gire a mano el volante para retirar el hilo del ánora inferior fuera del ánora superior. Vuelva a enhebrar el ánora superior y gire el volante con la mano para formar una puntada.

Si se rompe el hilo del ánora inferior mientras cose, corte el hilo y extráigalo de los ojos de las agujas. Vuelva a enhebrar el ánora inferior. Vuelva a enhebrar los ojos de las agujas. Es necesario enhebrar las agujas después del ánora inferior.

Wzmacnianie zakończenia szwu

Szyj do krawędzi materiału, po czym zatrzymaj pracę maszyny. Podnieś igły oraz stopkę dociskową.

Przy podniesieniu dźwigni zwalniającej naprężenie, delikatnie pociągnij za materiał, aby zdjąć łańcuszek z haczyka przy chwytaczu. Obróć materiał do góry nogami (część wierzchnia szwu będzie się teraz znajdować przy ząbkach). Delikatnie przeciągnij nici przez dyski, aby usunąć luźne fragmenty nici.

Wyrównaj krawędź materiału do płytki ścięgowej, po czym obniż stopkę dociskową.

Szyj około 5 cm po szwie i zdejmij materiał.

WAŻNE:

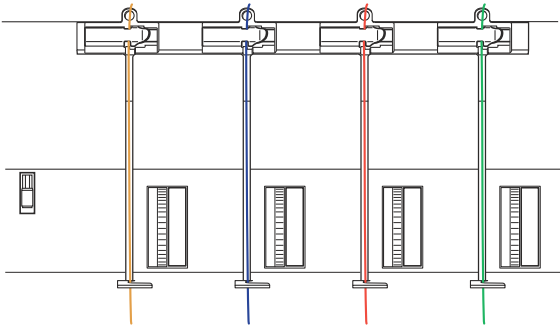
Jeżeli pękła nić, nawlec maszynę ponownie.

Jeżeli podczas szycia pęknie nić w górnym chwytaczu, ręcznie wykonaj obrót kołem zamachowym, aby nić uwolniła się z chwytaczy. Nawlecz górny chwytacz i ręcznie wykonaj obrót kołem zamachowym, by wykonać ścieg.

Jeżeli podczas szycia pęknie nić w dolnym chwytaczu, przytnij i wyjmij nici z igieł. Nawlecz dolny chwytacz oraz igły.

SECTION V

Adjustments



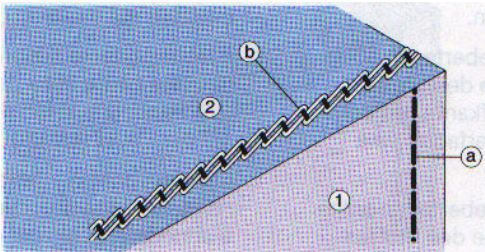
Thread Tension

The thread tension may need to be adjusted depending on the type of threads or fabrics you use.

Before changing tensions, make sure the thread is properly inserted in the tension discs. (**HINT:** Press and hold the tension release lever while pulling up on the threads above the tension discs.)

Thread tensions can be adjusted by turning the color coded dials - yellow, blue, red, green and brown. Turn the dial that corresponds to the thread that needs adjusting.

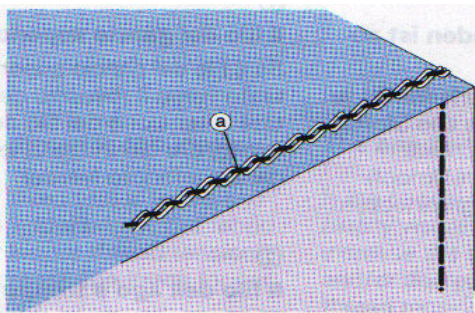
Adjust only one tension setting at a time and then view the result before adjusting again.



Chainstitch

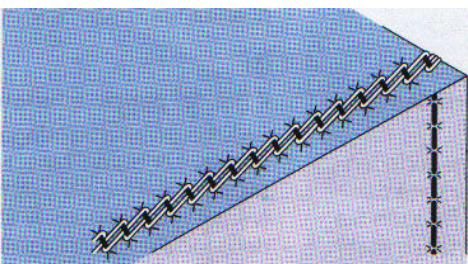
Balanced Tension

The chainstitch needle thread (a) resembles straight stitches on the topside (1) of the fabric. The needle thread is barely visible between the chainstitch looper thread (b) on the underside (2) of the fabric.



The needle thread is too loose.

If the needle thread (a) is too loose and clearly visible on the underside of the fabric, increase the needle thread tension (yellow).



The needle thread is too tight.

If the fabric puckers, decrease chainstitch needle thread tension (yellow). Lightweight fabrics may require a shorter stitch length. Do not set the stitch length dial below 2.5.

SECCIÓN V

Ajustes

Tensión del Hilo

Tal vez sea necesario ajustar la tensión del hilo en función del tipo de hilos o tejidos que utilice.

Antes de modificar las tensiones, asegúrese de que el hilo esté insertado apropiadamente en los discos de tensión. (**CONSEJO:** empuje y mantenga la palanca de liberación de presión mientras pasa los hilos sobre los discos de tensión).

Es posible ajustar las tensiones de los hilos girando los controles con código de colores: amarillo, azul, rojo, verde y marrón. Gire el control que correspondiente al hilo que necesite ajustar.

Modifique únicamente un ajuste de tensión cada vez y después compruebe el resultado antes de modificar otro ajuste.

Cadeneta

Equilibrado de la tensión

El hilo de la aguja de la cadeneta (a) se parece a puntadas rectas en el lado superior (1) de la tela. El hilo de la aguja apenas se ve entre el hilo del áncora de la cadeneta (b) en el lado inferior (2) de la tela.

El hilo de la aguja no está suficientemente tenso.

Si el hilo de la aguja (a) no está suficientemente tenso y claramente visible en el lado inferior del tejido, incremente la tensión del hilo de la aguja (amarillo).

El hilo de la aguja está demasiado tenso.

Si la tela se arruga, destense el hilo de la aguja de la cadeneta (amarillo). Los tejidos extremadamente finos necesitan una menor longitud de puntada. NO ajuste el control de longitud de la puntada por debajo de 2,5.

CZĘŚĆ V

Regulowanie maszyny

Naprężenie nici

W zależności do używanych nici oraz szytego materiału, może być konieczne odpowiednie wyregulowanie naprężenia nici.

Zanim zmienisz naprężenie, upewnij się, że nić jest właściwie umieszczona w dyskach naprężających. (**WSKAZÓWKA:** Naciśnij i przytrzymaj dźwignię uwalniającą naprężenie, równocześnie podciągając delikatnie nici).

Naprężenia nici mogą być regulowane poprzez zmianę pokręteł z odpowiednim kolorem - żółtym, niebieskim, czerwonym, zielonym i brązowym. Zmień ustawienie pokręteła, które odpowiada nici, którą chcesz wyregulować.

W jednym czasie reguluj naprężenie tylko jednej nici. Najlepiej jest sprawdzić rezultat naprężenia od razu po dokonaniu zmiany.

Ścieg łańcuszkowy

Właściwe naprężenie

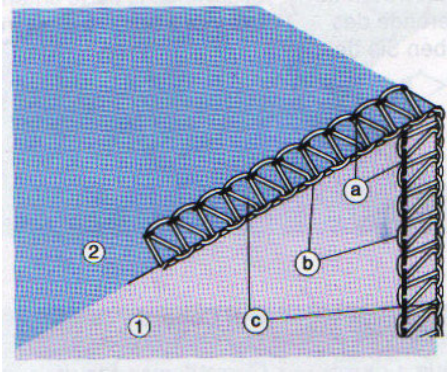
W tym ściegu, szew wykonany nicią (a), na stronie wierzchniej (1), przypomina ścieg prosty. Natomiast na lewej stronie materiału (2), nić jest ledwie widoczna pomiędzy inną nicią (b).

Naprężenie nici jest zbyt małe

Jeżeli naprężenie nici (a) jest za małe i nić jest ledwie widoczna na lewej stronie materiału, zwiększ naprężenie nici (żółtej).

Naprężenie nici jest zbyt duże.

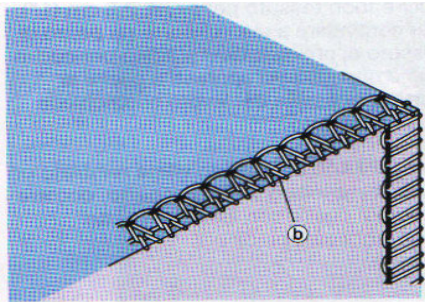
Jeżeli materiał się marszczy, zmniejsz naprężenie nici żółtej. Lżejsze materiały mogą wymagać także krótszego ściegu. Nie ustawiaj długości ściegu poniżej wartości 2.5.



3-Thread Overlock

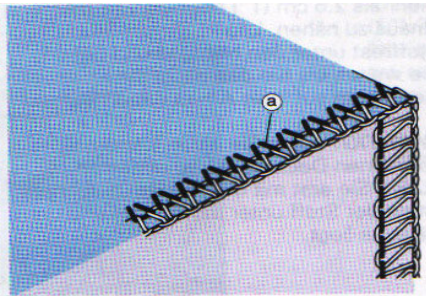
Balanced tension

- The needle thread should resemble straight stitches to the left of the fabric edge on the topside (1) of the fabric. The needle thread is barely visible in the lower looper thread on the underside (2) of the fabric.
- The upper looper thread should lie flat on the topside of the fabric and lock with the lower looper thread on the edge of the fabric.
- The lower looper thread should lie flat on the underside of the fabric and lock with the upper looper thread on the edge of the fabric.



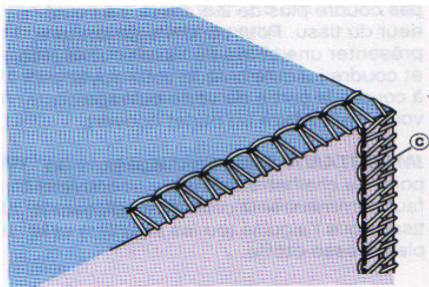
The upper looper thread is too loose.

If the upper looper thread (b) is loose and pulled down to the underside of the fabric, increase the upper looper thread tension (red) and/or decrease the lower looper thread tension (green).



The needle thread is too loose.

If the needle thread (a) is too loose and clearly visible on the underside of the fabric, increase the needle thread tension (blue) and/or decrease either or both looper thread tensions.



The lower looper thread is too loose.

If the lower looper thread (c) is loose and pulled up onto the topside of the fabric, increase the lower looper thread tension (green) and/or decrease the upper looper thread tension (red).

Sobrehilado de 3 hilos **Equilibrado de la tensión**

- a. El hilo de la aguja debería verse como puntadas rectas a la izquierda del borde en el lado superior (1) de la tela. El hilo de la aguja apenas se ve en el hilo del áncora inferior en el lado inferior (2) de la tela.
- b. El hilo del áncora superior debe quedar plano en el lado superior de la tela y sujeto con el hilo del áncora inferior en el borde del tejido.
- c. El hilo del áncora inferior debe quedar plano en el lado inferior de la tela y sujeto con el hilo del áncora superior en el borde del tejido.

El hilo del áncora superior no está suficientemente tenso.

Si el hilo del áncora superior (b) no está suficientemente tenso y aparece en el lado inferior del tejido, incremente la tensión del hilo del áncora superior (rojo) y/o reduzca la tensión del hilo del áncora inferior (verde).

El hilo de la aguja no está suficientemente tenso.

Si el hilo de la aguja (a) no está suficientemente tenso y se ve claramente en el lado inferior del tejido, incremente la tensión del hilo de la aguja (azul) y/o reduzca la tensión del hilo de ambas áncoras.

El hilo del áncora inferior no está suficientemente tenso.

Si el hilo del áncora inferior (c) no está suficientemente tenso y aparece en el lado superior del tejido, incremente la tensión del hilo del áncora inferior (verde) y/o reduzca la tensión del hilo del áncora superior (rojo).

Owerlok 3-nitkowy **Właściwe naprężenie**

- a. Nić od igły układa się w ściegi proste po lewej stronie krawędzi na wierzchniej stronie (1) materiału. Natomiast na lewej stronie materiału (2), nić jest ledwo widoczna przy nici dolnego chwytacza.
- b. Nić od górnego chwytacza powinna leżeć płasko na wierzchniej stronie materiału, a na krawędzi materiału powinna ona blokować nić od dolnego chwytacza.
- c. Nić od dolnego chwytacza powinna leżeć płasko na lewej stronie materiału i na krawędzi materiału powinna ona blokować nić od górnego chwytacza.

Niść od górnego chwytacza jest zbyt luźna.

Jeżeli naprężenie nici od górnego chwytacza (b) jest za małe i nić jest wyciągnięta na lewą stronę materiału, zwiększ naprężenie nici dla górnego chwytacza (kolor czerwony) i/lub zmniejsz naprężenie nici dla dolnego chwytacza (kolor zielony).

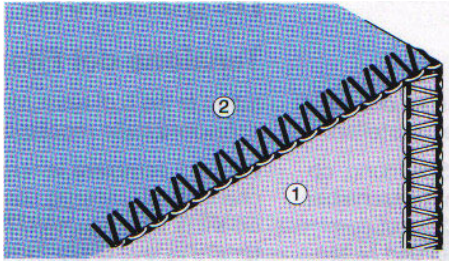
Niść od igły jest zbyt luźna.

Jeżeli nić od igły (a) jest za luźna i przez to jest ledwo widoczna na lewej stronie materiału, zwiększ naprężenie nici od igły (kolor niebieski) i/lub zmniejsz naprężenie jednej (lub obu) nici wychodzących z chwytacza.

Niść od dolnego chwytacza jest zbyt luźna.

Jeżeli nić od dolnego chwytacza (c) jest za luźna i przez to jest wyciągnięta na wierzchnią stronę materiału, zwiększ naprężenie nici dolnego chwytacza (kolor zielony) i/lub zmniejsz naprężenie nici górnego chwytacza (kolor czerwony).

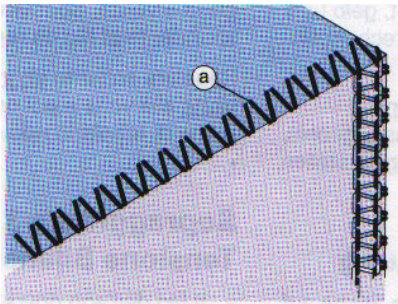
2-Thread Overcast Balanced Tension



The needle thread should resemble a straight stitch on the topside (1) of the fabric. It will lock with the lower looper thread on the fabric edge. The needle thread should lie flat in a V-shape on the fabric underside (2).

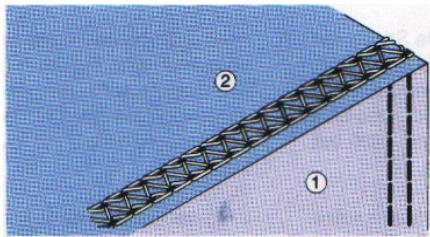
The lower looper thread should lie flat on the topside of the fabric and lock with the needle thread on the fabric edge.

The needle thread is too loose.



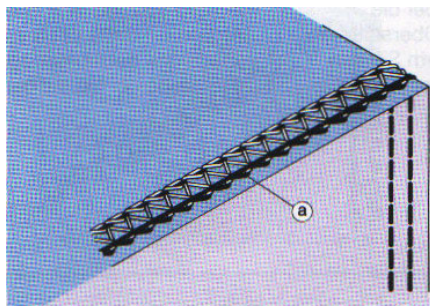
If the needle thread (a) is pulled up over the fabric edge to the topside of the fabric, increase the needle thread tension and/or decrease the lower looper thread tension.

Cover Hem Balanced Tension



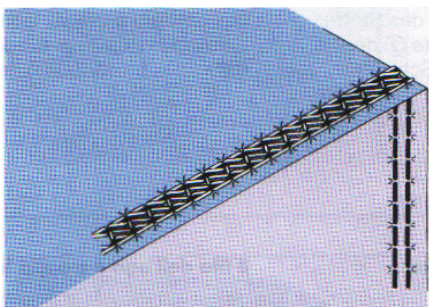
The needle threads resemble parallel rows of straight stitches on the topside (1) of the fabric. The chain looper thread should be slightly slack on the underside (2). DO NOT set the stitch length dial below 2.5. Heavier weight fabrics will require a longer stitch setting.

The needle thread is too loose.



If the needle thread (a) is too loose and loops appear on the underside of the fabric, increase the needle tension (red).

The needle threads are too tight.



If fabric puckers form, the needle threads are too tight. Decrease the needle tensions.

Sobrehilado de 2 hilos

Equilibrado de la tensión

El hilo de la aguja debería parecer una puntada recta en el lado superior (1) de la tela. Se fijará con el hilo del áncora inferior en el borde de la pieza. El hilo de la aguja debe quedar plano y en forma de V en el lado inferior (2) de la tela.

El hilo del áncora inferior debe quedar plano en el lado superior de la tela y sujeto con el hilo de la aguja en el borde del tejido.

El hilo de la aguja no está suficientemente tenso.

Si el hilo de la aguja (a) aparece por el borde de la tela en el lado superior de la pieza, incremente la tensión del hilo de la aguja y/o reduzca la tensión del hilo del áncora inferior.

Doblado

Equilibrado de la tensión

El hilo de la aguja debería parecer líneas paralelas de puntadas rectas en el lado superior (1) de la tela. El hilo del áncora de cadeneta debería quedar ligeramente flojo en el lado inferior (2). NO ajuste el control de longitud de la puntada por debajo de 2,5. Los tejidos más pesados requerirán una longitud de puntada superior.

El hilo de la aguja no está suficientemente tenso.

Si el hilo de la aguja (a) no está suficientemente tenso y aparecen bucles en el lado inferior del tejido, incremente la tensión de la aguja (rojo).

Los hilos de la aguja están demasiado tensos.

Si aparecen arrugas en el tejido, los hilos de la aguja están demasiado tensos. Reduzca la tensión de las agujas.

Obrębianie 2-nitkowe

Właściwe naprężenie

Nić od igły na wierzchniej stronie materiału (1) powinna przypominać ścieg prosty. Na krawędzi materiału, powinna się ona blokować nicią od dolnego chwytnicza. Nić od igły powinna leżeć płasko w kształcie litery V na lewej stronie materiału (2).

Niść od dolnego chwytnicza powinna leżeć na płasko na wierzchniej stronie materiału, zaś na krawędzi materiału, powinna blokować się z nicią od igły.

Niść od igły jest zbyt luźna

Jeżeli nić od igły (a) jest wyciągnięta ponad materiał na jego wierzchniej stronie, zwiększ naprężenie nici od igły i/lub zmniejsz naprężenie nici dolnego chwytnicza.

Ścieg drabinkowy

Właściwe naprężenie

Na wierzchniej stronie materiału (1), nić od igły przypomina równoległe rzędy ściegów prostych. Nić od chwytnicza łańcuszkowego powinna być nieznacznie poluzowana na lewej stronie materiału (2). NIE USTAWIAJ długości ściegu poniżej wartości 2.5. Ciężkie materiały mogą wymagać dłuższego ściegu.

Niść od igły jest zbyt luźna.

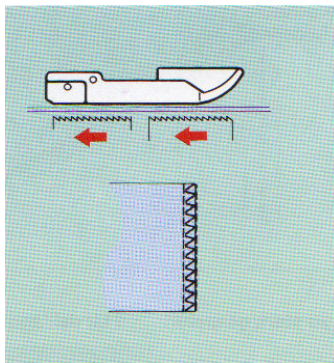
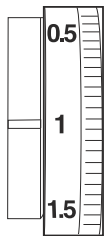
Jeżeli nić od igły (a) jest za luźna, a na lewej stronie materiału pojawiają się pętle - zwiększ naprężenie nici od igły (kolor czerwony).

Niść od igły jest zbyt naprężona.

Jeżeli materiał się marszczy, oznacza to, że nić od igły jest zbyt naprężona. Zmniejsz naprężenie nici od igły.

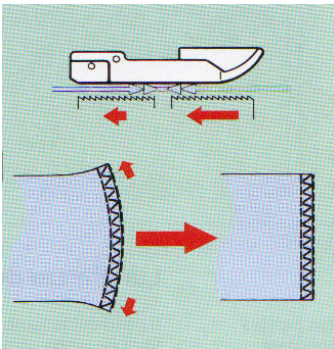
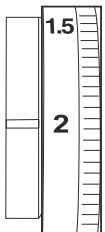
Differential Feed

Differential feed on an overlock is a two-part feed dog which feeds the fabric at different ratios. The front part of the feed dog feeds more or less fabric under the foot than the rear part of the feed dog does. This feature is useful when sewing knits which have a tendency to stretch and result in waves when sewn on an overlock machine. Differential feed is also good on sheer fabrics which tend to pucker when sewn. Use the 0.5 setting for eliminating puckers. There are two kinds of differential feed: negative and positive.



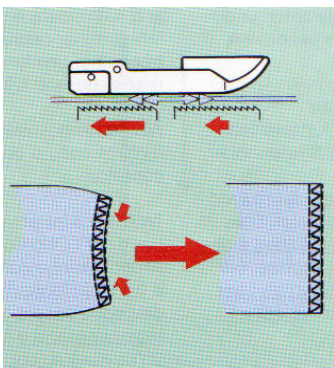
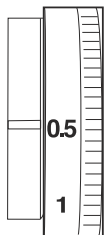
Standard Feeding

The front and rear feed dogs work as a single unit. The fabric feeds in and out with the same ratio.



Positive Feeding

The looser and stretchier the fabric, the more the front part of the feed dog must feed in and the less the rear part of the feed dog must feed out. Waves are eliminated.



Negative Feeding

The front part of the feed dog feeds in less fabric than the rear part feeds out. The fabric is held taut by the feed dogs. Puckering is eliminated.

Arrastre Diferencial

El arrastre diferencial de un sobrehilado consiste en que las dos partes de los dientes de arrastre tiran del tejido a velocidades diferentes. La parte anterior de los dientes introduce más o menos tejido bajo el prensatelas que la parte posterior de los dientes de arrastre. Esta prestación resulta útil para coser tejidos de punto, que tienen tendencia a estirarse y provocan ondas al coserlos con una máquina de sobrehilado. El arrastre diferencial también resulta útil con tejidos delicados que tienden a arrugarse al coserlos. Utilice el ajuste 0,5 para eliminar las arrugas. Hay dos tipos de arrastre diferencial: negativo y positivo.

Arrastre estándar

Los dientes de arrastre anteriores y posteriores funcionan como una misma pieza. El tejido entra y sale a la misma velocidad.

Arrastre positivo

Cuando más suelto sea el tejido, la parte anterior de los dientes de arrastre anteriores deberá funcionar a mayor velocidad y la posterior a menor velocidad para eliminar las ondas.

Arrastre negativo

La parte anterior de los dientes de arrastre funciona a menor velocidad que la parte posterior. Así, los dientes de arrastre mantienen tensa la tela para eliminar las arrugas.

Podavanje materiału

Podavanje materiału w overloku odbywa się przy pomocy dwuczęściowych ząbków, które mogą przesuwają materiał z różną prędkością. Tylne części ząbków podaje materiał, przy czym przednia część ząbków wyznacza tempo jego podawania pod stopkę dociskową, co jest przydatne w szczególności przy szyciu dzianin, które mają tendencję do rozciągania się, czego rezultatem mogłyby być niepożądane "fale" na szitym materiale. Regulacja podawania jest także dobra przy szyciu materiałów, które mają tendencję do marszczenia się. Aby uniknąć marszczenia się materiału, ustaw podawanie na 0.5.

Są dwa typy podawania materiału - negatywne i pozytywne.

Standardowe podawanie

Przednia i tylna część ząbków pracują jako całość. Materiał jest podawany do szycia i odbierany w tym samym tempie.

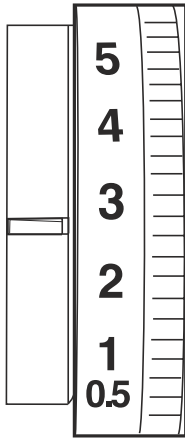
Podavanje pozytywne

Im luźniejszy i bardziej rozciągliwy materiał, tym szybciej przednia część ząbków powinna podawać materiał, zaś tylna część ząbków powinna odbierać materiał odpowiednio wolniej. Wówczas unika się powstawania "fal".

Podavanje negatywne

Przednia część ząbków podaje materiał wolniej, zaś tylna część ząbków szybciej odbiera materiał. Dzięki temu materiał jest cały czas naprężony i materiał się nie marszczy.

SL



Stitch Length

The stitch length (SL) may be adjusted depending on the fabric weight and fiber content. Stitch length may be set between 0.5 and 5. Set a shorter stitch length for lightweight or sheer fabrics. Set a longer stitch length for heavyweight or bulky fabrics.

NOTE:

Always set the SL dial at 2.5 or higher when sewing a chainstitch or cover hem.

NOTE:

The stitch length readout for the Cover Hem stitches is 3.0. This is the correct setting for two-three layers of light to medium weight fabric. Stitch length should be increased to 3.5 or 4 on heavy fabrics or when sewing over bulky seams while hemming.

Longitud de la Puntada

Es posible ajustar la longitud de la puntada en función del peso y del material del tejido. La longitud de la puntada puede ajustarse entre 0,5 y 5. Utilice una longitud de puntada inferior para tejidos más ligeros o delicados. Utilice una longitud de puntada superior para tejidos pesados o voluminosos.

NOTA:

Configure siempre el control de longitud de puntada a 2,5 como mínimo cuando cose cadenas o dobladillos.

NOTA: La longitud de puntada para puntadas de dobladillos es de 3. Es el ajuste correcto para dos o tres capas de tejido de peso ligero a medio. Es necesario incrementar la longitud de puntada a 3,5 ó 4 con tejidos pesados o al coser costuras voluminosas al confeccionar dobladillos.

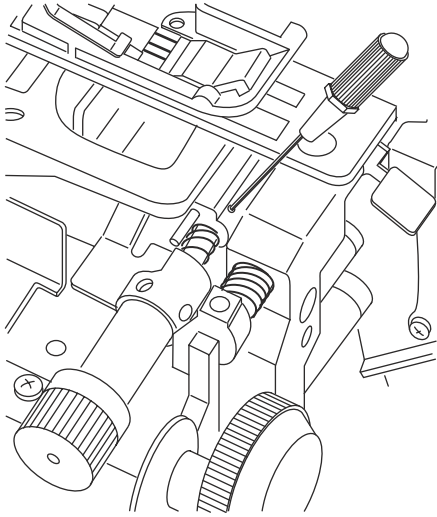
Długość ściegu

Długość ściegu (SL) może być regulowana w zależności od grubości materiału i rodzaju włókna. Długość ściegu może być ustawiona pomiędzy 0.5 a 5. Dla lżejszych lub delikatnych materiałów, ustawiaj mniejszą długość ściegu. Większa długość ściegu jest odpowiednia dla cięższych lub grubszych materiałów.

UWAGA:

Zawsze ustawiaj długość ściegu na 2.5 (lub wyżej), jeżeli wykonujesz ścieg łańcuskowy lub drabinkowy.

UWAGA: Odczyt długości ściegu dla ściegu drabinkowego powinien wynosić 3.0. Jest to właściwe ustawienie dla dwuwarstwowych lekkich lub średnich materiałów. Długość ściegu powinna być zwiększona do 3.5 lub 4 dla materiałów ciężkich lub podczas obrębiania grubych krawędzi.



Sewing Overlock Stitches on Extra Heavyweight Fabrics

Lock the upper knife to provide maximum cutting capability.

IMPORTANT:

Switch off the machine when locking the upper knife.

1. Hand turn the handwheel to lower the needle bar to its lowest position.
2. Open the side cover.
3. Use the Allen screwdriver to turn the screw clockwise until the upper knife cannot be disengaged.
4. Close the side cover. Sew.

NOTE:

After sewing extra heavyweight fabric, always turn the screw counterclockwise to unlock upper knife for normal operation.

NOTE:

Cutting width cannot be adjusted when the upper knife is locked.

Puntada de sobrehilado en tejidos extra gruesos

Fije la cuchilla superior para obtener la máxima capacidad de corte.

MPORTANTE:

Desconecte la máquina para fijar la cuchilla superior.

1. Gire el volante con la mano para bajar la barra de la aguja hasta su posición inferior.
2. Abra la cubierta lateral.
3. Utilice el destornillador Allen para girar el tornillo en el sentido de las agujas del reloj hasta que la cuchilla superior no pueda desengancharse.
4. Cierre la cubierta lateral y siga cosiendo.

NOTA:

Después de coser tejidos extra gruesos, gire siempre el tornillo en dirección contraria a la de las agujas del reloj para desbloquear la cuchilla superior para que funcione con normalidad.

NOTA:

No es posible ajustar la anchura de corte con la cuchilla superior bloqueada.

Wykonywanie ściągów owerlokowych na bardzo ciężkich materiałach

Zablokuj nożyk górny aby zapewnić maksymalną siłę przycinania.

WAŻNE:

Wyłączyć maszynę podczas blokowania górnego noża.

1. Ręcznie obróć koło napędowe, aby obniżyć igielnicę do jej najniższej pozycji
2. Otwórz pokrywę boczną.
3. Za pomocą śrubokrętu, przekręć śrubę w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara do momentu, aż nożyk górny nie będzie mógł być odłączony.
4. Zamknij pokrywę boczną. Zaczynij szyc.

UWAGA:

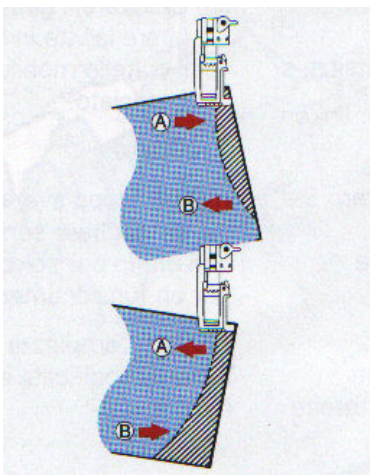
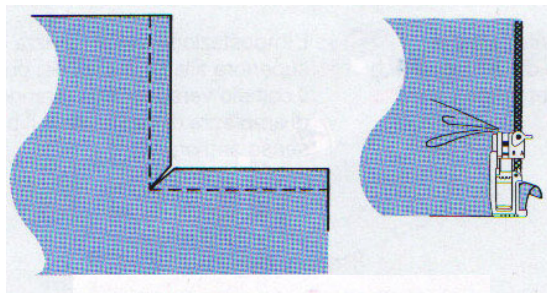
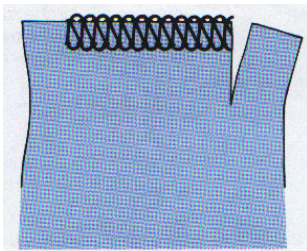
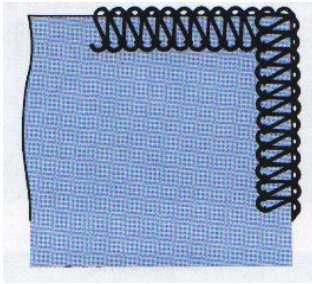
Po szyciu bardzo ciężkich materiałów, zawsze odkręć śrubę (w stronę zgodną z ruchem wskazówek zegara), aby odblokować nożyk górny, by mógł on normalnie pracować.

UWAGA:

Szerokość przycinania materiału nie może być regulowana, gdy nożyk górny jest zablokowany.

SECTION VI

Sewing Techniques



Overlocking Outside Corners

Stop sewing when you reach the end of the fabric, and raise the needle to its highest position. Raise the presser foot. Push the tension release lever while gently removing the thread chain from the chaining finger. Turn fabric. Align the sewn stitches with the needle. Lower the presser foot and pull up on the needle thread to remove any slack. Sew.

If you are overlocking and trimming at the same time, you should cut the fabric by hand at each corner along the stitching line for about 3 cm (1 1/2") before turning the fabric. Make the cut to each corner before sewing begins.

Overlocking Inside Corners

1. Clip the inside corner approximately 4 mm (1/4").
2. Pull the fabric so that the cutting line becomes straight. The upper knife should barely trim along the fabric edge.
3. Release the fabric and return to the original shape.

Sewing Curved Edges

For inside curves, guide the fabric gently, applying pressure with your left hand at point (A) in the direction of the arrow, while at the same time applying a little pressure in the opposite direction with your right hand at point (B).

For outside curves, sew in a similar manner, but by applying the pressure in the opposite directions.

SECCIÓN VI

Técnicas de Costura

Sobrehilado en el Exterior de las Esquinas

Deje de coser al llegar al final de la tela y levante la aguja hasta la posición superior. Eleve el prensatelas. Empuje la palanca de liberación de tensión mientras retira suavemente la cadeneta del dedo de cadeneta. Gire la tela. Haga coincidir las puntadas cosidas con la aguja. Baje el prensatelas y tire del hilo de la aguja para eliminar cualquier holgura y siga cosiendo.

Si está sobrehilando y recortando al mismo tiempo, debe cortar la tela a mano en cada esquina a lo largo de la línea de puntadas alrededor de 3 cm antes de girar la tela. Corte cada esquina antes de que comience la costura.

Sobrehilado en el Interior de las Esquinas

1. Recorte el interior de la esquina alrededor de 4 mm.
2. Tire de la tela para que la línea de corte esté recta. La cuchilla superior debería estar apenas a lo largo del borde de la tela.
3. Suelte el tejido y recupere la forma original.

Costura de Bordes Curvos

Para las curvas hacia dentro, guíe suavemente el tejido aplicando presión con la mano izquierda en el punto (A) en la dirección de la flecha mientras aplica simultáneamente una ligera presión en la dirección opuesta con la mano derecha en el punto (B).

Para las curvas hacia fuera, actúe de igual modo pero aplique las presiones en direcciones opuestas.

CZĘŚĆ VI

Techniki szycia

Obrębianie rogów zewnętrznych

Zatrzymaj szycie, gdy osiągniesz krawędź materiału, po czym podnieś igłę do jej najwyższej pozycji. Podnieś stopkę dociskową. Popchnij dźwignię zwalniającą naprężenie i równocześnie zdejmij łańcuszek z nici z haczyka przy urządzeniu pętlującym. Obróć materiał. Wyrównaj uszyte ścięgi z igłą. Obniż stopkę dociskową i wyciągnij nić od igły, aby pozbyć się luzów. Szyj dalej.

Jeżeli równocześnie obrębiasz i przycinasz, przed obróceniem materiału, każdy róg należy przyciąć ręcznie o 3cm wzdłuż linii ścięgu. Przycinaj rogi przed rozpoczęciem szycia.

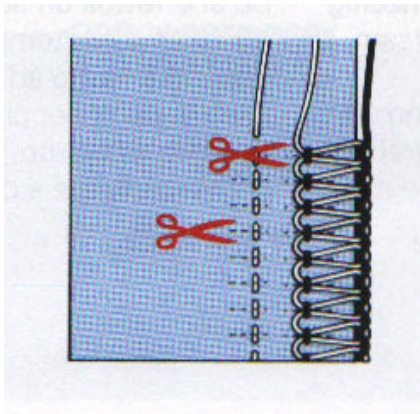
Obrębianie rogów wewnętrznych

1. Zszyj wewnętrzny róg ścięgiem o szerokości ok. 4 mm.
2. Pociągaj za materiał tak, by linie przycięcia stały się proste. Nożyk górny powinien ciąć wzdłuż krawędzi materiału.
3. Puść materiał i powróć do jego oryginalnego kształtu.

Szycie zakrzywionych krawędzi

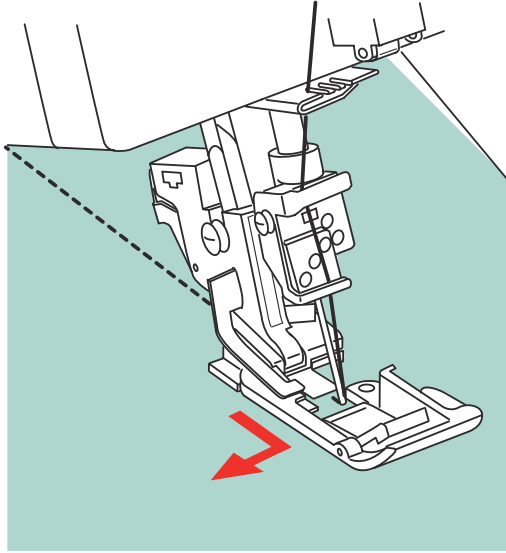
Dla wewnętrznych zakrzywień, prowadź materiał łagodnie, lewą ręką dostosowując naprężenie w punkcie (A) w kierunku wskazanym przez strzałkę. W tym czasie prawą ręką napinaj materiał w drugim kierunku w punkcie (B).

Dla zewnętrznych zakrzywień, szyj w podobny sposób, lecz napinaj materiał w odwrotnym kierunku niż powyżej.



Removing Stitches from Fabric

Snip the needle thread(s) at intervals. Gently pull the looper thread(s) and the stitch will unravel.



Chainstitch – Turning Corners

Sew last stitch before turning point by hand turning the handwheel. Complete the stitch. Raise the needle slightly out of the fabric. (The needle eye will be out while the needle tip remains in fabric.) Raise presser foot and gently turn fabric. Lower presser foot and continue sewing.

Retirada de puntadas del tejido

Corte con tijeras el hilo de la(s) aguja(s) a intervalos.
Tire suavemente del/los hilo(s) del áncora y la puntada se deshará.

Costura de cadeneta: giro de esquinas

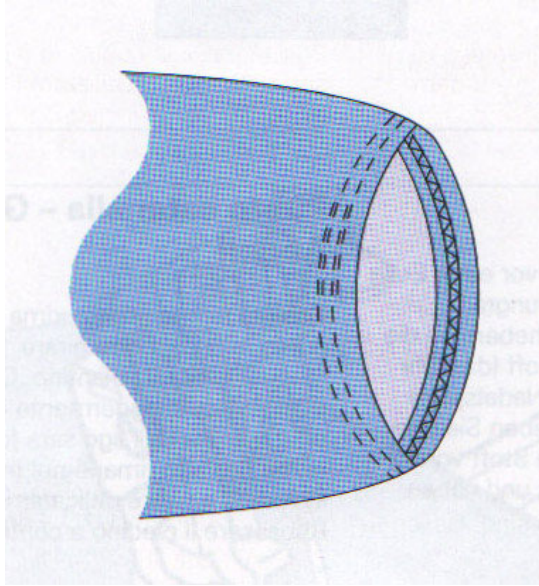
Cosa la última puntada antes del punto de giro girando el volante con la mano. Finalice la puntada. Levante ligeramente la aguja del tejido. (El ojo de la aguja debe estar fuera mientras la punta de la aguja sigue en el tejido). Levante el prensatelas y gire cuidadosamente la tela. Baje el prensatelas y siga cosiendo.

Usuwanie ściegów z materiału

Przycinaj nić (nici) od igły co jakiś czas. Delikatnie pociągaj za nić (nici) od urządzeń pętlujących. Ścieg będzie się wówczas rozplątywać.

Ścieg łańcuskowy - obracanie pod kątem prostym

Ostatni ścieg przed obrotem wykonaj ręcznie, obracając kołem napędowym. Dokończ ścieg. Podnieś nieznacznie igłę (tak, by ucho igły było ponad materiałem, ale by końcówka igły pozostała w materiale). Podnieś stopkę dociskową i delikatnie obróć materiałem. Obniż stopkę dociskową i kontynuuj szycie.



Cover Hem

A majority of ready-to-wear garments are made by a flat construction method for hems with the side seam sewn last. Many home sewers prefer sewing “in the round” (tubular sewing).

Sewing the Cover Hem “In the Round”

Method 1

Fold and press the hem allowance and place fabric under the presser foot. Use markings on the sewing table as a sewing guide. Stitch around the hem and, upon reaching the original start point, overlap the stitches approximately 13 mm (1/2”) and stop. Cut the needle threads after giving them a little slack. Remove fabric from machine. Pull threads to underside and tie off. Apply a small amount of seam sealant to knotted threads.

Method 2

Stitch around the hem; overlap the original starting point for about 13 mm (1/2”). Stop the machine and turn the handwheel towards you to bring needles to the lowest position into the fabric. Carefully turn the handwheel in reverse, bringing needles to the highest position. **This technique prevents the needle threads from wrapping around the chain looper.** Set the Brown tension dial to “0”. Raise the presser foot and press the tension release lever. Firmly pull fabric and threads to the left. Cut and pull threads to the underside to tie off. Apply a small amount of seam sealant to knotted threads. Reset the Brown tension dial to “N”.

When sewing a cover hem over bulky seams it will be necessary to adjust foot pressure to 1 when reaching seam to prevent skipped stitches. After the foot has “cleared” the seam, return to normal pressure of 5.

Dobladillo

La mayor parte de las prendas listas para vestir emplean un método plano para coser los dobladillos con la costura lateral en último lugar. Muchos costureros prefieren coser el dobladillo en círculo (costura tubular).

Costura del dobladillo en círculo

Método 1

Doble y apriete el espacio del dobladillo y coloque la tela bajo el prensatelas. Utilice las marcas en la mesa de coser como guía. Cosa alrededor del dobladillo y, al llegar al punto de partida original, superponga las puntadas aproximadamente 13 mm y deténgase. Corte los hilos de la aguja después de darles un poco de holgura. Retire la tela de la máquina. Tire de los hilos hacia el lado inferior y anúdelos. Aplique una pequeña cantidad de sellador de costuras a los hilos anudados.

Método 2

Cosa alrededor del dobladillo; cosa por encima del punto de partida original alrededor de 13 mm. Pare la máquina y gire el volante hacia usted hasta llevar las agujas a su posición inferior en la tela. Gire cuidadosamente el volante en sentido inverso hasta llevar las agujas a la posición superior. **Esta técnica evita que el hilo de la aguja se enrolle en el áncora de cadeneta.** Ajuste el control de tensión marrón en 0. Eleve el prensatelas y apriete la palanca de liberación de tensión. Tire firmemente de la tela y los hilos hacia la izquierda. Corte y tire de los hilos hacia el lado inferior para anudarlos. Aplique una pequeña cantidad de sellador de costuras a los hilos anudados. Ajuste el control de tensión marrón en N.

Cuando cosa un dobladillo sobre costuras voluminosas, será necesario ajustar la presión del prensatelas a 1 al llegar a la costura para evitar que las puntadas se salten. Después de que el prensatelas supere la costura, ajústelo de nuevo a la presión normal de 5.

Ścieg drabinkowy

Większość gotowej do użytku odzieży jest obszyta metodą, polegającą na obrębieniu, w którym szew boczny jest wykonywany na końcu. Niektórzy preferują jednak szycie "dookoła" danego materiału.

Szycie ściegiem drabinkowym "Dookoła"

Metoda 1

Złóż materiał i przeprasuj zapas pozostawiony na obrębienie, po czym umieść materiał pod stopką dociskową. Użyj wskazań na stoliku do prowadzenia szycia. Szyj dookoła brzegu i przy osiągnięciu punktu początkowego, nałóż na siebie ściegi o szerokości ok. 13 mm. Zatrzymaj szycie. Przytnij nici od igły po zostawieniu im trochę luzu. Zdejmij materiał z maszyny. Pociągnij za nici na dół i zwiąż je. Na związane nici nałóż trochę środka uszczelniającego szwy.

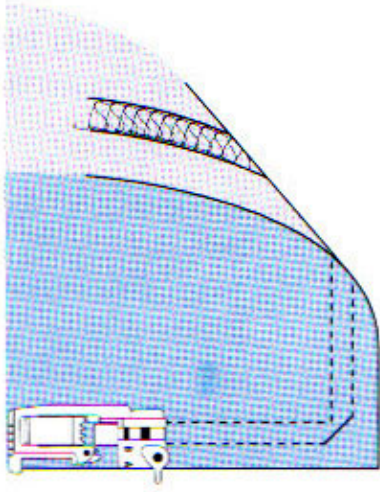
Metoda 2

Szyj dookoła brzegu; w punkcie początkowym nałóż na siebie ściegi, by miał on ok 13 mm szerokości. Zatrzymaj maszynę i przekręć kołem napędowym do siebie, aby ustawić igły w ich najniższej pozycji w materiale. Delikatnie przekręć koło napędowe w tył, by igły znalazły się w swojej najwyższej pozycji. **Ta technika zapobiega przed owijaniem się nici od igły wokół chwytacza łańcuszkowego.** Ustaw naprężenie brązowej nici na "0". Podnieś stopkę dociskową i naciśnij dźwignię zwalniającą naprężenie. Zdecydowanie pociągnij materiał i nici w lewo. Przytnij i pociągnij nici na dół, by je związać. Na związane nici nałóż trochę środka uszczelniającego szwy. Ustaw naprężenie brązowej nici na "N".

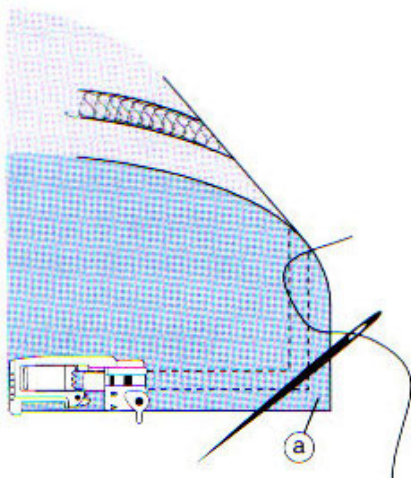
Kiedy wykonujesz ścieg drabinkowy na grubych szwach, może zająć konieczność ustawienia docisku stopki na 1, aby uniknąć przeskakiwania ściegów. Po tym, jak stopka wygładzi szew, powróć do normalnego docisku.

Turning Corners

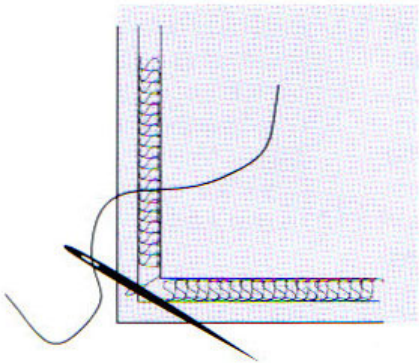
Sew to the turning point and stop with needles up. Hand turn the handwheel towards you to bring needles to the lowest position into the fabric. Carefully turn the handwheel in reverse bringing needles to the highest position. (This releases the needle threads off the looper.) Raise the presser foot, turn the fabric, lower the needles into the fabric, lower the presser foot and continue sewing.



The looper thread will drop at the corner. Use a hand needle and thread to prevent the loop from unraveling. Pull the diagonal thread to corner (a).



Turn fabric over and secure loop to corner on the underside.



Giro de Esquinas

Cosa hasta el punto de giro y deténgase con las agujas elevadas. Gire el volante con la mano hacia usted para llevar las agujas a su posición inferior en el tejido. Gire cuidadosamente el volante en sentido inverso hasta llevar las agujas a su posición superior. (De este modo los hilos de la aguja se sueltan del áncora). Eleve el prensatelas, gire la tela, baje las agujas al tejido, baje el prensatelas y continúe cosiendo.

El hilo del áncora bajará en la esquina. Utilice una aguja e hilo de mano para evitar que se deshaga el bucle. Tire del hilo en diagonal hacia la esquina (a).

Dé la vuelta a la tela y fije el bucle hacia la esquina en el lado inferior de la tela.

Obracanie pod kątem prostym

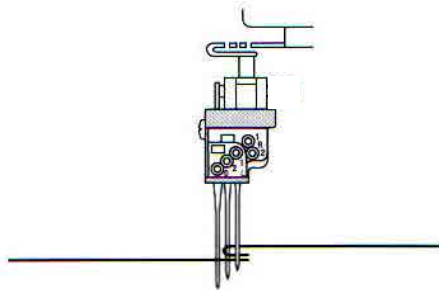
Szyj do miejsca obrotu, po czym zatrzymaj igły w górze. Ręcznie obracaj kołem napędowym, by igły znalazły się w swojej najniższej pozycji. Następnie delikatnie wykonaj obrót kołem w przeciwną stronę, by podnieść igły do ich najwyższej pozycji (czynność ta uwalnia nici od igieł z urządzenia pętlującego). Podnieś stopkę dociskową, przekręć materiał, obniż igły na materiał, obniż stopkę dociskową i szyj dalej.

Nić z chwytacza wypadnie na rogu. Ręcznie, przy pomocy igły i nitki zrób tak, by pętla się nie rozwiązała. Pociągnij nić z przeciwnej strony do rogu (a).

Przewróć materiał i zabezpiecz pętlę.

Triple Cover Hem – Topstitching an Overlock Seam

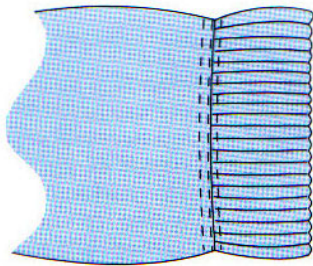
The Triple Cover Hem flattens the overlock seam eliminating excess bulk and allows maximum stretch and comfort. The topstitching is quick and attractive.



Sew ribbing to the fabric using a 3 Thread Wide or Safety 4 Thread stitch. Set up the machine for the Triple Cover Hem. The seam may be positioned either towards the ribbing or towards the garment fabric. Topstitch by allowing the center needle to “stitch in the ditch”. The outer needles will topstitch on the fabric and on the ribbing in one step.

NOTE:

It is acceptable to use the Cover Hem Wide for topstitching an overlock seam. The chain looper thread should be tightened to keep the overlock seam as flat as possible. When the looper thread is tightened, the fabric may pucker and the capacity of stretch is decreased.



Doblado Triple: Sobrehilado de una Costura de Contorno

El dobladillo triple aplana la costura de sobrehilado, elimina el exceso de volumen y ofrece la máxima elasticidad y comodidad. El contorno resulta rápido y atractivo.

Cosa cintas al tejido utilizando una puntada de 3 hilos ancha o de seguridad de 4 hilos. Configure la máquina para el dobladillo triple. La costura puede colocarse hacia la cinta o hacia el tejido de la prenda. Forme puntadas paralelas y permita que la aguja central cosa al borde de la costura. Las agujas exteriores coserán simultáneamente sobre el tejido y sobre la cinta.

NOTA:

Es aceptable utilizar dobladillo ancho para coser puntadas paralelas en la costura de sobrehilado. El hilo del áncora de cadeneta debe estar tenso para mantener la costura de sobrehilado tan plana como sea posible. Al tensar el hilo del áncora, es posible que se arrugue la tela y disminuya su flexibilidad.

Potrójny ścieg drabinkowy - stebnowanie ściegiem overlokowym

Potrójny ścieg drabinkowy spłaszcza ścieg overloka, eliminuje jego grubość i zapewnia maksymalną elastyczność. Ten ścieg jest szybki i atrakcyjny.

Przyszyj ściągacz do materiału za pomocą ściegu 3-nitkowego szerokiego lub 4-nitkowego. Ustaw maszynę na potrójny ścieg drabinkowy, aby szew przechodził w kierunku ściągacza lub szytego materiały. Szyj pozwalając środkowej igle szyć w zagłębieniu. Zewnętrzne igły będą stebnować tkaninę i ściągacz jednocześnie.

UWAGA:

Aby stebnować ściegiem overlokowym, możesz również użyć szerokiego ściegu drabinkowego. Należy napiąć nitkę chwytacza łańcuszkowego, aby szew był maksymalnie płaski. Po napięciu nici chwytacza materiał może się marszczyć, a zdolność rozciągania się zmniejszy.

SECTION VII

Maintenance

Proper machine cleaning and oiling are essential to ensure maximum machine performance.

Cleaning and Oiling

Unplug the machine from the electrical outlet. Open the front and side covers.

Remove the presser foot by pushing the lever on the back of the foot holder.

Remove the needle plate by pushing down its release lever (a).

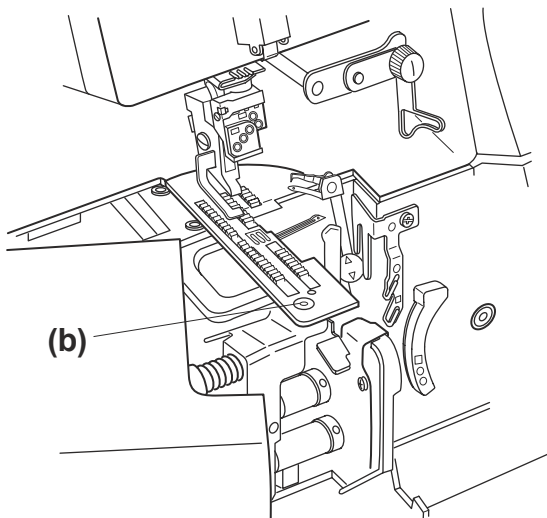
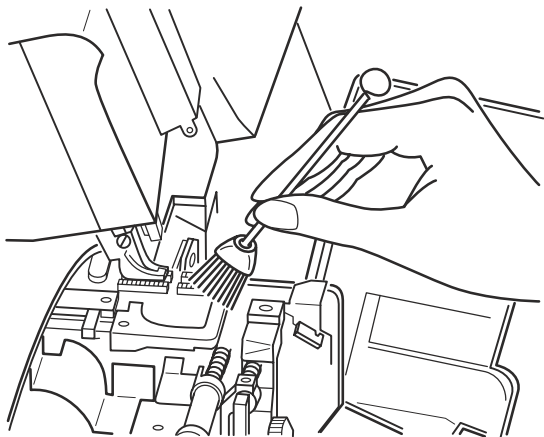
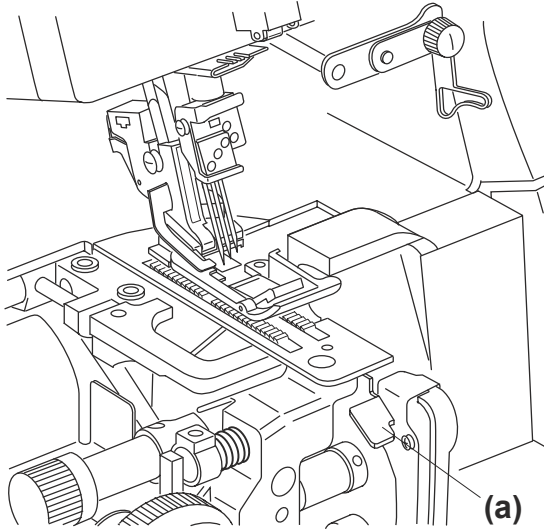
Disengage the upper knife.

Use the brush to remove all lint and fiber accumulation.

Apply a drop of oil above and below the oiling arrows. Oiling should be performed for every 8 hours of actual sewing operation.

Reattach the needle plate by pressing down on its front section until it snaps onto the needle plate screw (b).

To reattach the presser foot, place the foot underneath the foot holder and lower the presser bar. The foot will snap back into place.



SECCIÓN VII

Mantenimiento

Es esencial limpiar y engrasar adecuadamente la máquina para garantizar el máximo rendimiento.

Limpieza y Engrasado

Desenchufe la máquina de la corriente eléctrica. Abra las cubiertas frontal y laterales.

Retire el prensatelas accionando la palanca al dorso del soporte.

Retire la placa de la aguja accionando su palanca de liberación (a).

Desenganche la cuchilla superior.

Utilice el cepillo para eliminar cualquier pelusa o hilo acumulado.

Aplique una gota de aceite encima y debajo de las flechas de engrase. Debe realizarse el engrase cada ocho horas de funcionamiento.

Vuelva a colocar la placa de la aguja apretando en su parte frontal hasta que encaje en el tornillo de la placa de la aguja (b).

Para volver a montar el pie prensatelas, colóquelo bajo el soporte y baje la barra del prensatelas. El pie prensatelas encajará en su lugar.

CZĘŚĆ VII

Konserwacja maszyny

Aby maszyna pracowała możliwie najefektywniej, konieczne jest jej odpowiednie czyszczenie i oliwienie.

Czyszczenie i oliwienie

Wyjmij kabel od maszyny z gniazdka. Otwórz pokrywę przednią i pokrywę boczną.

Zdejmij stopkę dociskową, popychając dźwignię, znajdującą się z tyłu stopki.

Zdejmij płytkę ściogową, popychając odpowiednią dźwignię (a).

Zdejmij nożyk górny.

Użyj pędzelka, aby usunąć nagromadzone strzępki oraz włókna.

Nałóż kroplę oleju ponad i poniżej strzałek.

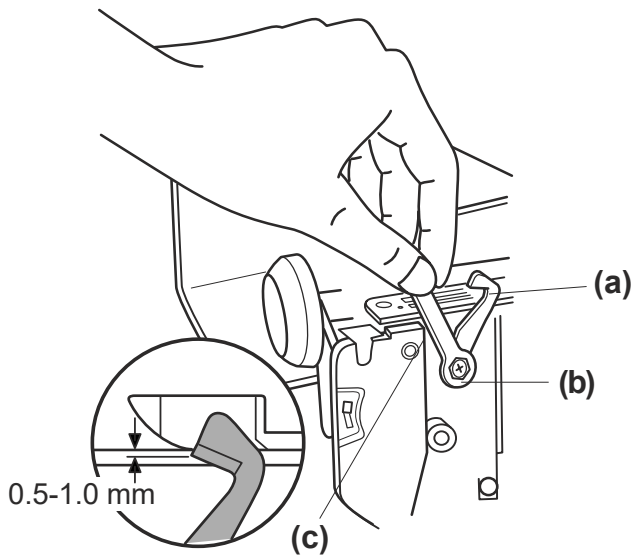
Oliwić należy średnio mniej więcej co 8 godzin łącznej pracy maszyny.

Założ płytke ściogową, przyciskając ją tak, by zatrzasnęła się śruba (b).

Aby założyć stopkę dociskową, umieść stopkę pod uchwytem I obniż uchwyt. Stopka powinna się zatrzasnąć w uchwycie.

Replacing the Upper Knife

A spare upper knife is located in the accessory box. Replace the upper knife when it becomes dull or nicked.



1. Unplug the machine.
2. Open both front and side covers.
3. Set the upper knife (a) in its engaged position and lock the upper knife. (See page 92.) Remove the upper knife by loosening the bolt (b) with the wrench (c) found in the accessory box.
4. Brush the lower knife and the surrounding area to clean out any accumulation of lint, etc. Lower the upper knife to its lowest position by turning the handwheel towards you. At this position, put a new upper knife in place, making sure that the edge of the blade is approximately 0.5 to 1.0 mm below the surface of the lower knife (d). Tighten the bolt (b) firmly. Unlock the upper knife.

NOTE:

The lower knife is made of a special hard alloy and will not normally have to be replaced.

Sustitución de la Cuchilla Superior

La caja de accesorios contiene una cuchilla superior de repuesto. Sustituya la cuchilla superior cuando esté roma o presente muescas.

1. Desenchufe la máquina.
2. Abra las cubiertas frontal y laterales.
3. Ajuste la cuchilla superior (a) en la posición enganchada y bloquéela. Consulte la página 92 para obtener más detalles. Desmonte la cuchilla superior aflojando el perno (b) con la llave (c) que encontrará en la caja de accesorios.
4. Cepille la cuchilla inferior y el área cercana para limpiar cualquier pelusa, etc. acumulada. Baje la cuchilla superior hasta su posición inferior girando el volante hacia usted. En esta posición, coloque una nueva cuchilla superior y asegúrese de que el filo de la cuchilla se encuentre entre 0,5 y 1 mm bajo la superficie de la cuchilla inferior (d). Apriete bien el perno (b). Desbloquee la cuchilla superior.

NOTA:

La cuchilla inferior está fabricada de una resistente aleación especial y normalmente no es necesario reemplazarla.

Wymiana nożyka górnego

Zapasowy nożyk górny znajduje się w pojemniku na akcesoria.

Kiedy nożyk górny się wygnie lub stępi – wymień go.

1. Odłącz maszynę od prądu.
2. Otwórz pokrywę przednią i boczną.
3. Ustaw nożyk górny w pozycji załączonej (a), po czym zablokuj nożyk górny (patrz stronę 92). Zdejmij nożyk górny poprzez poluzowanie śruby (b) za pomocą klucza nasadowego (c), którego znajdziesz w pojemniku na akcesoria.
4. Oczyszcz dolny nożyk oraz jego okolice. Przekręcając kołem napędowym (do siebie), opuść nożyk górny do jego najniższej pozycji. Następnie wymień nożyk na nowy. Upewnij się, że końcówka ostrza znajduje się ok. 0.5-1.0 mm pod powierzchnią nożyka dolnego (d). Mocno przykręć śrubę (b). Odblokuj nożyk górny.

UWAGA:

Nożyk dolny jest stworzony ze specjalnie twardego metalu i dlatego zazwyczaj nie trzeba go wymieniać.

TROUBLESHOOTING

SKIPPING OR IRREGULAR STITCHES

Incorrect threading	34-72
Incorrect thread tensions	82-86
Needle problems —poor quality, bent or dull	32
Needles not inserted correctly	24
Do not pull on fabric, guide it gently	76
Incorrect presser foot	30, 56
Needle plate or foot not attached correctly	104
Cutting width dial not set correctly	24
Thread guide pole not extended/positioned correctly	14
Do not lift presser foot at end of seam	76
Incorrect pressure used for heavier fabrics	74, 98

BREAKING THREADS

Incorrect threading	34-72
Incorrect thread tensions	82-86
Thread tangled or knotted	34-36
When re-threading lower looper, needle eye must be unthreaded before re-threading looper	80
Needle plate or foot not attached correctly	104
Thread guide pole not extended/positioned correctly	14
Use the foam pads to avoid thread tangling	14

CHAINSTITCH OR COVER HEM THREAD BREAKS

Thread tension(s) too high	82-86
Stitch length set too short, SL must be higher than 2.5	90
Needle problems – poor quality, bent or dull	32
Needle not inserted correctly	24
When re-threading lower looper, needle eye must be unthreaded before re-threading looper	80

FABRIC PUCKERS

Needle tension(s) too high	82-86
Stitch length too long	90
Thread too heavy	32-36
Foot pressure not set correctly for fabric	74, 98
Needle plate or foot not attached correctly	104
Differential feed not set correctly for fabric	88

NEEDLE BREAKS

Needle strikes foot or needle plate while pulling on fabric; do not pull fabric, gently guide it	76
Needle problems – poor quality, bent or dull	32
Needle(s) not inserted correctly	24
Needle size incorrect for fabric	32

MACHINE JAMS

Incorrect threading	34-72
Needle plate not attached correctly	104
Stitch length too short	22, 90
Incorrect thread tensions	82-86
Chain needle thread not engaged properly in tension discs; use tension release lever	60, 82
Thread tangled or knotted	34-36
Foot pressure set too low	74
Use the foam pads to avoid thread tangling	14
Upper knife is disengaged and fabric edge is too far to right; needles can break	26

MACHINE RUNS SLOW OR NOT AT ALL

Reconnect foot control	16
Cleaning and oiling	104

NOISY MACHINE

Cleaning and oiling	104
Clean both upper and lower knives	104
Replace bent or dull needle(s)	32
Replace upper knife	106

FABRIC IS NOT CUT

Upper knife not engaged correctly	26
Upper knife not attached correctly	106
Check if upper knife is locked correctly	92

FABRIC NOT CUT CORRECTLY

Cutting width dial not set correctly	24
Upper knife not attached correctly	106
Clean both upper and lower knives	104
Check if upper knife is locked correctly	92
Lock upper knife when sewing heavyweight fabric	92
Unlock upper knife when not sewing heavyweight fabric	92
Replace upper knife	106
Check needle plate setting knob position	30

STITCHES ARE NOT FORMED CORRECTLY ALONG FABRIC EDGE

Wrong program number is selected	20
Recheck all threading points	34-72
Cutting width dial not set correctly	24
Check needle plate setting knob position	30
Thread tension(s) too high or too low	82-86

DETECCIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PUNTADAS IRREGULARES O SALTADAS

Enhebrado incorrecto	35-73
Tensión del hilo incorrecta	83-87
Problemas con las agujas: mala calidad, dobladas o romas	33
Las agujas no están bien introducidas	25
No tire de la tela, guéela con suavidad	77
Pie prensatelas incorrecto	31
Placa de la aguja o prensatelas mal fijados	105
Control de ancho del corte mal ajustado	25
Brazo guía del hilo no extendido o mal colocado	15
El prensatelas no se eleva al final de la costura	77
Presión incorrecta usada para tejidos pesados	75, 99

ROTURA DE HILOS

Enhebrado incorrecto	35-73
Tensión del hilo incorrecta	83-87
Hilo enredado o con nudos	35-37
Al volver a enhebrar el áncora inferior, debe desenhebrar el ojo de la aguja antes de enhebrar el áncora	81
Placa de la aguja o prensatelas mal fijados	105
Brazo guía del hilo no extendido o mal colocado	15
Se necesitan almohadillas en las bases del pasador del carrete	15

SE ROMPE EL HILO DE LA CADENETA O DOBLADILLO

Tensión del/los hilo(s) excesiva	83-87
Longitud de puntada insuficiente, debe ser mayor de 2,5	91
Problemas con las agujas: mala calidad, dobladas o romas ..	33
La aguja no está bien introducida	25
Al volver a enhebrar el áncora inferior, debe desenhebrar el ojo de la aguja antes de enhebrar el áncora	81

ARRUGAS EN EL TEJIDO

Tensión de la(s) aguja(s) excesiva	81-87
Longitud de puntada excesiva	91
Hilo demasiado pesado	33-37
Presión del prensatelas incorrecta para el tejido	75, 99
Placa de la aguja o prensatelas mal fijados	105
Arrastre diferencial mal ajustado para el tejido	89

ROTURA DE LA AGUJA

La aguja golpea el prensatelas o la placa de la aguja al tirar del tejido; no tire del tejido, guéelo con suavidad	77
Problemas con las agujas: mala calidad, dobladas o romas ..	33
Aguja(s) mal introducida(s)	25
Tamaño de la aguja incorrecto para el tejido	33

ATASCOS DE LA MÁQUINA

Enhebrado incorrecto	35-73
Placa de la aguja mal fijada	105
Longitud de puntada insuficiente	23, 91
Tensión del hilo incorrecta	84-87
El hilo de la aguja no está bien sujeto a los discos de tensión; utilice la palanca de liberación de tensión	61, 83
Hilo enredado o con nudos	35-37
Presión del prensatelas demasiado baja	75
Se necesitan almohadillas en las bases del pasador del carrete	15
Cuchilla superior desenganchada y borde de la tela demasiado hacia la derecha: las agujas pueden romperse	27

LA MÁQUINA FUNCIONA DESPACIO O NO FUNCIONA

Vuelva a conectar el pedal	17
Limpieza y engrasado	105

MÁQUINA RUIDOSA

Limpieza y engrasado	105
Cepille ambas cuchillas de corte	105
Sustituya las agujas si están dobladas o romas	33
Sustituya la cuchilla superior	107

NO CORTA LA TELA

Cuchilla superior mal enganchada	27
Cuchilla superior mal fijada	107
Compruebe si la cuchilla superior está bloqueada	93

NO CORTA BIEN LA TELA

Control de ancho del corte mal ajustado	25
Cuchilla superior mal fijada	107
Cepille las cuchillas inferior y superior	105
Compruebe si la cuchilla superior está bloqueada	93
Bloquee la cuchilla superior cuando cosa tejidos pesados	93
Desbloquee la cuchilla superior cuando no cosa tejidos pesados	93
Sustituya la cuchilla superior	107
Compruebe la posición de la perilla de ajuste de la placa de la aguja	31

LAS PUNTADAS NO SE FORMAN BIEN EN EL BORDE DE LA TELA

Panel del visor de programas ajustado con la puntada incorrecta	21
Comprobación de todos los puntos de enhebrado	35-73
Control de ancho del corte mal ajustado	25
Compruebe la posición de la perilla de ajuste de la placa de la aguja	31
Tensión del/los hilo(s) excesiva o floja	83-87

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PRZESKAKIWANIE LUB NIEREGULARNE ŚCIEGI

Niewłaściwe nawlekanie	35-73
Niewłaściwe naprężenia nici	83-87
Problemy z igłą — igła słabej jakości, tępa lub zakrzywiona	33
Niewłaściwe założenie igły	25
Nie ciągnij za materiał, podawaj materiał delikatnie	77
Niewłaściwa stopka dociskowa	31
Płytkę ściegową lub stopkę nie jest właściwie założona	105
Przycinanie szerokości jest niewłaściwie ustawione	25
Maszt przewodnicy nie jest wystawiony lub jest źle ustawiony	15
Nie podnoś stopki na końcu szycia	77
Ustawiono niewłaściwy docisk dla ciężkich materiałów	75, 99

PĘKANIE NICI

Niewłaściwe nawlekanie	35-73
Niewłaściwe naprężenia nici	83-87
Niść jest splątana lub ma supły	35-37
Należy wyciągnąć niść z ucha igielnego podczas ponownego nawlekania dolnego chwytacza	81
Płytkę ściegową lub stopkę nie jest właściwie nałożona	105
Maszt przewodnicy nie jest wystawiony lub jest źle ustawiony	15
Użyj podkładek, by zapobiec plątaniu się nici	15

PĘKA NIĆ PODCZAS SZYCIA ŚCIEGIEM ŁAŃCUSZKOWYM LUB DRABINKOWYM

Naprężenia nici jest zbyt duże	81-87
Ścieg jest zbyt krótki, długość ściegu należy ustawić na wartość większą niż 2.5	91
Problemy z igłą — igła słabej jakości, tępa lub zakrzywiona	33
Niewłaściwe założenie igły	25
Należy wyciągnąć niść z ucha igielnego podczas ponownego nawlekania dolnego chwytacza	81

MATERIAŁ SIĘ MARSZCZY

Naprężenia nici jest za duże	83-87
Ustawiono za dużą długość ściegu	91
Niść jest zbyt gruba	33-37
Niewłaściwy docisk stopki dla materiału	75, 97
Płytkę ściegową lub stopkę nie jest właściwie założona.....	105
Ustawione podawanie jest niewłaściwe dla materiału	89

ŁAMIE SIĘ IGŁA

Igła uderza w stopkę lub w płytkę ściegową; nie ciągnij za tkaninę, prowadź ją delikatnie	77
Problemy z igłą — igła słabej jakości, tępa lub zakrzywiona	33
Igła jest niepoprawnie założona	25
Rozmiar igły jest niewłaściwy dla materiału	31

MASZYNA SIĘ ZACINA

Niewłaściwe nawlekanie	35-73
Płytkę ściegową jest niepoprawnie założona	105
Ścieg jest za krótki	23, 91
Niewłaściwe naprężenia nici	83-87
Niść od igły łańcuskowej nie jest prawidłowo osadzona w dyskach naprężających; użyj dźwigni zwalniającej naprężenie	61, 83
Niść jest splątana lub zawiązana	35-37
Docisk stopki jest za mały	75
Użyj podkładek, by zapobiec plątaniu się nici	15
Nożyk górny jest wyłączony, a krawędź materiału jest zbyt daleko (w prawą stronę); igła może pęknąć	27

MASZYNA PRACUJE ZA WOLNO LUB W OGÓLE NIE PRACUJE

Podłącz ponownie rozrusznik nożny	17
Wyczyść lub naoliw maszynę	105

MASZYNA PRACUJE ZA GŁOŚNO

Wyczyść lub naoliw maszynę	105
Oczyść nożyk górny i nożyk dolny	105
Wymień krzywe lub tępe igły	33
Wymień nożyk górny	107

MATERIAŁ NIE JEST PRZYCINANY

Nożyk górny nie jest właściwie załączony	27
Nożyk górny nie jest właściwie wstawiony	107
Sprawdź czy nożyk górny jest właściwie zablokowany	93

MATERIAŁ NIE JEST WŁAŚCIWIE PRZYCINANY

Szerokość przycinania nie jest właściwie ustawiona	25
Nożyk górny nie jest właściwie załączony	107
Oczyść nożyk górny i nożyk dolny	105
Sprawdź, czy nożyk górny jest zablokowany	93
Zablokuj nożyk górny przy szyciu bardzo ciężkich materiałów	93
Odblokuj nożyk górny, gdy nie szyjesz już bardzo ciężkich materiałów	93
Wymień nożyk górny	107
Sprawdź pozycję dźwigni przy płytce ściegowej	31

ŚCIEGI FORMUJĄ SIĘ NIEWŁAŚCIWIE PRZY KRAWĘDZI MATERIAŁU

Wybrano zły program	21
Sprawdź wszystkie punkty nawlekania	35-71
Szerokość przycinania jest niewłaściwie ustawiona	25
Sprawdź pozycję dźwigni przy płytce ściegowej	31
Naprężenie nici jest zbyt wysokie lub zbyt słabe	81-87

INDEX

- A**
Accessories 12, 38
Adjustments 58, 82-90
- B**
Back-tack device 10, 78
Balanced tensions 82-86
BLANKET STITCH 44
- C**
Chain looper 10, 32, 70, 72
CHAINSTITCH 58, 82, 96
COVER HEM NARROW 58, 86, 98
COVER HEM WIDE 56, 86, 98
Curves 94
Cutting width dial 12, 26, 90
- D**
DF (differential feed) 10, 24, 88
Display panel symbols 22-34
- F**
5-THREAD STITCH 44
FLATLOCK 3 48
FLATLOCK 2 50
Foam pads 14, 16
Foot control 14, 18, 72
Foot pressure dial 10, 72, 98
Front cover 10, 12, 74
- H**
Heavyweight fabrics 90, 92
- I**
Inside corners 94
- L**
Locking upper knife 92, 106
Lower knife 10, 90, 106
Lower looper 10, 12, 68, 84-86
- N**
NARROW HEM 3 48
Needle plate release lever 10, 104
Needle plate setting knob 10, 18, 20, 30
Needle position 24, 36
Needle threader 8, 60
Needles 10, 12, 24, 32
- O**
Oiling 104
Outside corners 94
OVERCAST 2 50, 86
Overlock cover 30
OVERLOCK 3 46, 86
- P**
Power switch 8, 16
Presser foot 10, 20, 30, 56, 76
Presser foot lever 10, 76
Pressure adjustment dial 8, 74, 98
Programs 8, 18, 20, 22
- Q**
Quick reference threading charts 38-54
- R**
Removing stitches 96
ROLLED HEM 3 48
ROLLED HEM 2 50
- S**
SAFETY 4 THREAD 38
Sewing table 12, 28
Side cover 8, 10
SL (stitch length) 8, 22, 90
Snap-on thread guide 12, 36
Specialty threads 14
Spool types 14
STRETCH KNIT STITCH 40
STRETCH WRAPPED 50
- T**
Tension adjustment dials 8, 32, 82
Tension release clips 12, 36
Tension release lever 8, 60, 80
Thread guide bar 34
Thread guide pole 12, 14, 36
Thread cutter 10, 76
Thread tension 34, 82-86
Threading charts 38-45
3-THREAD STITCH WIDE 42, 78
Topstitching 102
TRIPLE COVER HEM 52, 102
Turning corners 96, 100
2 thread converter 10, 26
- U**
Upper knife 10, 12, 26, 92, 106
Upper looper 10, 26
Upper knife position 26, 92
Upper knife replacement 106
- W**
Waste tray 12, 74

ÍNDICE

A	
Abrazadera de aguja basculante	37
Accesorios	13, 39
Agujas	13, 27, 35
Ajustes	91-101
Almohadillas	15, 17
Áncora de cadeneta	11, 69-71
Áncora inferior	13, 69, 85-87
Áncora superior	13, 29
B	
Bandeja de restos	15, 73
Barra guía del hilo	
Bloqueo de la cuchilla superior	93, 107
Brazo guía del hilo	13, 15, 37
C	
CADENETA	59, 83, 97
Contornos	103
Control de ajuste de presión	11, 73, 99
Control de ancho del corte	13, 27, 91
Control de presión del prensatelas	11, 73, 99
Controles de ajuste de la tensión	11, 83
Convertidor de dos hilos	13, 29
Cortahilos	13, 77
COSTURA PLANA 2	51
COSTURA PLANA 3	49
Cubierta de sobrehilado	31
Cubierta frontal	11, 13, 75
Cubierta lateral	11, 13, 75
Curvas	95
D	
DE SEGURIDAD DE CUATRO HILOS	43
Desmontaje del pie prensatelas	105
DF (arrastre diferencial)	11, 25, 89
Dispositivo de dobladillo enrollado al instante	13, 33
Dispositivo para pespuntos	12, 79
DOBLADILLO ANCHO	57, 87, 99
DOBLADILLO ENROLLADO 2	55
DOBLADILLO ENROLLADO 3	53
DOBLADILLO ESTRECHO	59, 87, 99
DOBLADILLO ESTRECHO 3	53
DOBLADILLO TRIPLE	57, 103
Enganche de la guía del hilo	15, 41
Engrasado	105
Enhebrador automático de agujas	15, 61
Equilibrado de la tensión	83-87
Exterior de las esquinas	95
F	
FESTONES	45
G	
Giro de esquinas	95, 97, 101
H	
3 HILOS ANCHA	47, 85
5 HILOS	45
Hilos especiales	17, 39, 41
I	
Interior de esquinas	95
Interruptor de encendido	11, 19
M	
Mesa de coser	13, 31
P	
Palanca de liberación de la placa de la aguja ...	13, 105
Posición de la aguja	27, 37
Enhebrador de la aguja	15, 61
Palanca de liberación de tensión	11, 61, 83
Palanca de seguridad de la abrazadera de la aguja	13, 37, 75
Palanca del pie prensatelas	13, 75
Pedal	15, 19, 73
Pie prensatelas	15, 33, 75
Posición de la cuchilla superior	29, 93
Presillas de liberación de tensión	15, 41
Programas	11, 23
PUNTADA ELÁSTICA EN PUNTO	45
PUNTO ENVUELTO ELÁSTICO	55
R	
Retirada de puntadas	97
S	
Símbolos del panel del visor	23-35
Sistemas de seguridad	75
SL (longitud de la puntada)	11, 25, 90
SOBREHILADO 2	51, 87
SOBREHILADO 3	47, 85
Sustitución de la cuchilla superior	107
T	
Tablas de enhebrado	43-71
Tablas de referencia rápida para el enhebrado	43-59
Telas pesadas	77, 93
Tensión del hilo	83
Tipos de carrete	15

SPIS ALFABETYCZNY

A		R	
Akcesoria	13, 39	Regulowanie maszyny	91-101
B		Rodzaje szpulek	15
Blokowanie górnego noża	93, 107	Rogi wewnętrzne	95
C		Rogi zewnętrzne	95
Chwytnacz dolny	13, 69, 85-87	Rozrusznik nożny	15, 19, 73
Chwytnacz górny	13, 29	S	
Chwytnacz łańcuskowy	11, 69-71	Specjalna nić	17, 39, 41
D		Stebnowanie	103
Długość ściegu	11, 25, 91	Stolik	15, 31
Dźwignia stopki dociskowej	13, 75	Stopka dociskowa	15, 33, 75
Dźwignia uwalniająca płytkę ściegową	13, 105	System bezpieczeństwa	75
Dźwignia zwalniająca naprężenie	11, 61, 83	SZEROKI ŚCIEG DRABINKOWY	57, 87, 99
G		Ś	
Grube materiały	77, 93	ŚCIEG 3-NITKOWY, SZEROKI	47, 85
I		ŚCIEG 4-NITKOWY	43
Igły	13, 27, 35	ŚCIEG 5-NITKOWY	45
Maszt prowadnicy nici	13	ŚCIEG ELASTYCZNY	54
N		ŚCIEG ELASTYCZNY DZIANY	45
Naprężenie nici	83	ŚCIEG ŁAŃCUSZKOWY	59, 83, 97
Nawlekacz igły	15, 61	ŚCIEG MATERACOWY	45
Nawlekanie igły przy pomocy nawlekacza	15, 61	ŚCIEG OWERLOK 3	44, 85
Nożyk	13, 77	ŚCIEG PŁASKI (FLATLOCK) 2	51
O		ŚCIEG PŁASKI (FLATLOCK) 3	49
Obracanie pod kątem prostym	95, 97, 101	ŚCIEG ROLUJĄCY 2	55
OBRĘBIANIE 2	51, 84	ŚCIEG ROLUJĄCY 3	53
OBRĘBIANIE WĄSKIE 3	53	U	
Oliwienie	105	Urządzenie do wzmacniania szwu	11, 79
P		Ustawianie docisku stopki	11, 73, 99
Podawanie materiału (DF)	11, 25, 89	Usuwanie ściegów	97
Podkładki	15, 17	W	
Podręczne karty pomocnicze dla nawlekania	43-59	WĄSKI ŚCIEG DRABINKOWY	59, 87, 99
Pojemnik na strzępki	15, 73	Właściwe naprężenie	83-87
Pokrętło regulacji docisku	11, 73, 99	Włącznik zasilania	11, 19
Pokrętło regulacji naprężenia	11, 83	Wykres ścieżki nici	43-71
Pokrętło regulacji szerokości cięcia	13, 27, 91	Wymiana górnego noża	107
Pokrywa boczna	11, 13, 75	Z	
Pokrywa owerloku	31	Zacisk igły	13, 37, 75
Pokrywa przednia	11, 13, 75	Zaciski uwalniające naprężenie	15, 41
POTRÓJNY ŚCIEG DRABINKOWY	57, 103	Zaciski uwalniające naprężenie	37
Pozycja igły	27, 36	Zakrzywione krawędzie	95
Pozycja nożyka górnego	29, 93	Zdejmovanie stopki	105
Pręt prowadnicy nici	35	Znaczenie symboli	23-35
Programy	11, 23		
Prowadnica zatraskowa	15, 41		
Przetwornik na dwie nici	13, 29		

JANOME